

ts Esta combinación también se pronuncia como una sola letra. Ejemplos:

<i>frío</i>	tse
<i>estrella</i>	tsɔ
<i>niño</i>	bätsi

El símbolo (´), que en español representa el acento, en hñähñu representa el tono alto. Se usa para señalar el sonido agudo de algunas palabras que sólo se diferencian por el tono. Ejemplos:

<i>la casa</i>	ra ngu
<i>su casa</i>	rá ngu
<i>irá</i>	da ma
<i>fui; que se vaya</i>	dá ma

Ya Hoga Ts'ofó

Yá hoga ts'ofó ra Salomón

xra 'ra'tsa hñähñu ngu gra ñä ya Me 'Bot'ähi
ne ra hñämfo

*Nuyá 'ñu ra mfädi mahotho,
ha nu'ü to'o 'yoni, 'bui te rá entho.*
Ya hoga ts'ofó 3:17

*Sus caminos son caminos deleitosos,
Y todas sus veredas paz.*
Proverbios 3:17

El Libro de Proverbios
en el idioma hñähñu
del Valle del Mezquital
y en español



La Liga Bíblica
Las Sagradas Escrituras para Todos

Las ilustraciones de las páginas 18, 53 y 62 son propiedad de ©1978 David C. Cook Publishing Co., usadas con el permiso correspondiente.

Las demás ilustraciones, hechas por Annie Vallotton, son tomadas de la Good News Translation, propiedad de ©1992 American Bible Society, y usadas con el permiso correspondiente.

El texto en español fue tomado de la Santa Biblia, versión Reina-Valera, revisión 1960, © Sociedades Bíblicas Unidas, usado con el permiso correspondiente.

Primera edición
El libro de Proverbios
Hñähñu (Otomí) del Valle del Mezquital y español
OTE 05-001 1.5M

©La Liga Bíblica, A.C., 2005
México, D.F.

e La pronunciación de esta vocal está entre la **e** y la **a**.
La podemos encontrar en las siguientes palabras:

<i>capulín</i>	dese
<i>seguir</i>	teni
<i>solo</i>	sehe

o La pronunciación de esta vocal está entre la **o** y la **e**.
La encontramos en las siguientes palabras:

<i>pollo</i>	oni
<i>oír</i>	ode
<i>carne</i>	ngo

u La pronunciación de esta vocal está entre la **u** y la **i**.
Se puede oír al pronunciar las palabras que siguen:

<i>dolor</i>	ugi
<i>moler</i>	kuni
<i>sombrero</i>	fui

ë Esta letra es una **e** nasalizada, y tiene función limitada.
Ejemplos:

<i>robar</i>	pë
<i>compadecerse de</i>	hwëki
<i>hilar</i>	hët'i.

' Esta letra se llama saltillo y representa el sonido que se produce al obstruir el aire que pasa por las cuerdas vocales. Podrá notarlo al pronunciar las siguientes palabras:

<i>quien</i>	to'o
<i>gente</i>	jä'i
<i>monte</i>	t'oho

Combinaciones de letras que se pronuncian como una sola letra

th Esta combinación de letras se pronuncia como una sola letra. Ejemplos:

<i>tamal</i>	thengo
<i>mazorca</i>	thä
<i>llano</i>	'batha

k Esta letra del hñähñu se usa en lugar de **c** y **qu**. Por ejemplo:

<i>hermano</i>	ku
<i>quedar</i>	kohi
<i>moler</i>	kuni

u Esta vocal en hñähñu es usualmente nasalizada. Ejemplos:

<i>la sal</i>	ra u
<i>cuidar</i>	su
<i>cantar</i>	tuhu

w Esta letra se utiliza para representar un fonema semi-vocálico, como se representa en el alfabeto fonético internacional. Ejemplos:

<i>pie</i>	wa
<i>aquí</i>	nuwa
<i>maguey</i>	'wada

x El sonido de esta letra es como el que hacemos cuando espantamos a un pollo. Ejemplos:

<i>sombra</i>	xudi
<i>cántaro</i>	xoni
<i>rocío</i>	däxa

z La **z** es diferente a la **s** porque hace que suenen las cuerdas vocales. Ejemplos:

<i>árbol</i>	za
<i>zapato</i>	zexthi
<i>llorar</i>	zoni

Letras que representan sonidos que no se encuentran en español

ä Esta vocal es una **a** nasalizada. La encontramos en las siguientes palabras:

<i>tuna</i>	kähä
<i>desgranar</i>	täki
<i>bajar</i>	käi

Prólogo

Los Proverbios forman parte de la literatura poética de la lengua hebrea que se encuentra en las Sagradas Escrituras, juntamente con los Salmos y otros libros poéticos. Sus dichos sabios nos enseñan cómo vivir la vida cotidiana de una manera sabia y agradable, y aunque se escribieron hace muchos años, sus enseñanzas morales y prácticas se aplican a cualquier tiempo y cultura. Primeramente nos dicen que la sabiduría tiene como base el respetar y conocer a Dios (Proverbios 9:10).

Esta traducción se ha preparado para las personas de habla hñähñu del Valle del Mezquital, Edo. de Hidalgo. El vocabulario y la gramática del idioma hñähñu son muy distintos a los del hebreo, y también a los del español; sin embargo, el hñähñu posee un vocabulario muy amplio, y abundantes formas gramaticales que pueden expresar a fondo el significado del hebreo original para beneficio de sus hablantes.

En el proceso de traducción se consultaron varias versiones de las Sagradas Escrituras, incluyendo la versión Reina Valera, La Biblia Latinoamérica y la Biblia Versión Popular, junto con varios comentarios bíblicos. Se buscó representar la idea básica del contenido, lo que no siempre implica seguir el texto palabra por palabra. Debe notarse que en muchos casos la estructura gramatical del hñähñu permitió seguir la forma poética hebrea de los Proverbios. En otros casos se utilizó una forma distinta para expresar el significado, con el fin de conformarlo a los patrones gramaticales, el léxico y la estructura semántica del hñähñu.

Hay algunas diferencias en la manera en como se habla el hñähñu de una parte a otra del Valle del Mezquital. En este libro a veces se utilizan dos formas de la misma palabra, por ejemplo: yo **nuga** y **nugi**; *mañana* **dixudi** y **rixudi**; *prefijo de tercera persona, tiempo presente* **di** y **ri**: *aparece* **di hneki** y *qué quiere decir mi palabra* **te ri bonga ma noya**. En otros casos se utiliza una sola variante; por ejemplo, *valor* **muwi** en vez de **muhwi**, *animal* **mbo'ni** en vez de **mbo'oni**; *refugio* **njuni** en vez de **njuhni**. El lector puede sustituir con su propia variante aquella que sea distinta de la suya.

Descripción de algunas letras en el hñähñu usadas en este libro

Muchas de las letras del alfabeto que se usan en este libro para escribir el hñähñu son iguales a las del español, y representan los mismos sonidos; algunas, sin embargo, representan sonidos un poco diferentes o que tienen un uso algo diferente; y otras son letras que no se encuentran en el alfabeto español, y representan sonidos que tampoco existen en español. La guía que a continuación se da, facilitará la lectura de este libro.

Letras que representan sonidos un poco diferentes, o que tienen un uso algo diferente en hñähñu

g No se escribe **u** después de esta letra del hñähñu antes de **e** o **i** y se pronuncia igual que cuando está antes de **a**, **o**, **u**. Por ejemplo:

<i>lágrima</i>	gida
<i>por eso</i>	hange
<i>queso</i>	gexo

h Esta letra que no tiene sonido en español, en hñähñu tiene un sonido de aspiración. Lo podemos oír al pronunciar las siguientes palabras:

<i>ver</i>	handi
<i>tierra</i>	hai
<i>sentarse</i>	hudi

j Esta letra se pronuncia con más fricción que la **h**. Ejemplos:

<i>frijol</i>	j <u>u</u>
<i>año</i>	jeya
<i>cuchillo</i>	jwai

- 27 Nzäntho di jamasu nu'ä thogi ha rá ngu;
ne hindi ñuntho, pefi nu'ä tsi.
- 28 Nuyá bātsi da 'mai ne embabi: Ajwä xa jāp'a'i;
ne rá dāme e'tswa rá nsu, embi:
- 29 Ndunthi ya 'behñä xa 'yot'a ya ñho, ha nu'i ma'na gi tätetho.
- 30 Nura 'behñä, nu'ä ot'e hanja dí hmädi, ngu 'nara nthatetho, ne nurá hotho thogi 'bestho;
ha nu'ä ra 'behñä tsu ra Zidada, ge'ä da t'e'tswa rá nsu.
- 31 Dá t'e'tswa rá nsu nu'ä xa mefi, ne dá hnōni xa ñho ha rá thandi gatho ra hnini.

- 27 Considera los caminos de su casa,
Y no come el pan de balde.
- 28 Se levantan sus hijos y la llaman bienaventurada;
Y su marido también la alaba:
- 29 Muchas mujeres hicieron el bien;
Mas tú sobrepasas a todas.
- 30 Engañosa es la gracia,
y vana la hermosura;
La mujer que teme a Jehová, ésa será alabada.
- 31 Dadle del fruto de sus manos,
Y alábenla en las puertas sus hechos.

Ya hoga ts'ofo

Hanja bi t'ofo ya hoga ts'ofo

- 1** ¹ Ya hoga ts'ofo bi mänga ra Salomón, rá t'ü ra Dabid, ra ndä ha ra hnini Israel.
- ² Njabu nu'ä to'o da 'yode, da bädi nura mfädi ne ra nt'utwate, ne da bädi ya hoga mfeni;
- ³ njabu da ñhānga ya hoga ts'ofo, ra hoga'mui, ra ts'utbi, ne ra 'mui ngu rí ñehe;
- ⁴ njabu da ñhānga ra mfädi nu'ü hinte yá fädi,
ha nuya bäsjä'i da nja yá mfädi, ne da benga ya hoga mfeni.
- ⁵ Da 'yode ra bāmhñä, ma'na da nja rá mfädi,
ha nura nimfeni ma'na da ñhānga ra ts'ofo;
- ⁶ njabu da bädi hanja dí ñhānga ya hoga ts'ofo, ne ya mfeni o rá 'ñu, yá noya ya bāmhñä, ne yá ts'ofo nu'ü xa ñhei.
- ⁷ Nu gra müdi ra mfädi, ge'ä da zu ra Zidada;
nuya 'bemfeni di ütsa ra mfädi ne ra nt'utwate.

'Rayá ts'ofo ra Mfädi

- ⁸ Ma zi t'ü'i, ñhuxa nt'ode rá ts'ofo ri dada,
ne ogi ütsabi rá nt'utwate ri nänä;
- ⁹ nge'ä ge'ü ma da 'ñe'ts'a ri nsu, ne ge'ü ngu 'raya thode mahotho ha ri 'yuga.

PROVERBIOS

Motivo de los proverbios

1 ¹ Los proverbios de Salomón, hijo de David, rey de Israel.

- ² Para entender sabiduría y doctrina,
Para conocer razones prudentes,
- ³ Para recibir el consejo de prudencia,
Justicia, juicio y equidad;
- ⁴ Para dar sagacidad a los simples,
Y a los jóvenes inteligencia y cordura.
- ⁵ Oirá el sabio, y aumentará el saber,
Y el entendido adquirirá consejo,
- ⁶ Para entender proverbio y declaración,
Palabras de sabios, y sus dichos profundos.
- ⁷ El principio de la sabiduría es el temor de Jehová;
Los insensatos desprecian la sabiduría y la enseñanza.

Amonestaciones de la Sabiduría

- ⁸ Oye, hijo mío, la instrucción de tu padre,
Y no desprecies la dirección de tu madre;
- ⁹ Porque adorno de gracia serán a tu cabeza,
Y collares a tu cuello.



1:9

1:11-15

1:28

1:33

2:2

- 10 Ma zi t'u'i, nu'bu ya 'yot'ats'oki ne da hya'i, oxki hopabi.
- 11 Nu'bu nu'u da 'ñeñ'a'i: Ba ehe ga 'ñohu, ma ga akju to'o ga hohu, madi hinte xa 'yotkahu;
- 12 ma ga tsahu matetho, ngu 'ñena ra nt'agi tut'atho nu'u xa du, ne ngu nu'u tso ha 'nara o'tsi xa ñhe.
- 13 Njabu ga pe'tsu nu'ä go ga nehü, ga ñu'tsa ma nguhu nu'ä sta pëhu.
- 14 Gwa ehe gi faxkahe, nepu ga hekju; njabu ga pe'tsu gatho mahyegi.
- 15 Ma zi t'u'i, oxki ma gi teni gi 'ñowi'u; nu'ä gi 'yot'e, gi 'wege habu 'yo'u,
- 16 nge'ä nu'u ya jä'i'u di nest'ihl da 'yot'a ra nts'o'mui, ne xi di xoni da ñhakwa rá te rá mik'eivi.
- 17 Nge'ä hinte da muwi da 'bo ra xit'ä, 'bu da hyanda ya ts'int'su, hinda wat'i.
- 18 Nu'u ya jä'i'u, hombase ra 'ñu ya ndo'yo, ne honse hanja da thakwa yá te.
- 19 Ge'u yá nzäi gatho nu'u tsu ra nk'at'i, nu'u honse yá du.
- 20 Nura mfädi di nt'ode ha ya 'ñu, ne hmänga nts'edi ha ra tai;
- 21 di nt'ode nts'edi nuni habu ja ya dänga hmunts'i,

- 10 Hijo mío, si los pecadores te quisieren engañar, No consientas.
- 11 Si dijeren: Ven con nosotros; Pongamos asechanzas para derramar sangre, Acechemos sin motivo al inocente;
- 12 Los tragaremos vivos como el Seol, Y enteros, como los que caen en un abismo;
- 13 Hallaremos riquezas de toda clase, Llenaremos nuestras casas de despojos;
- 14 Echa tu suerte entre nosotros; Tengamos todos una bolsa.
- 15 Hijo mío, no andes en camino con ellos. Aparta tu pie de sus veredas,
- 16 Porque sus pies corren hacia el mal, Y van presurosos a derramar sangre.
- 17 Porque en vano se tenderá la red Ante los ojos de toda ave;
- 18 Pero ellos a su propia sangre ponen asechanzas, Y a sus almas tienden lazo.
- 19 Tales son las sendas de todo el que es dado a la codicia, La cual quita la vida de sus poseedores.
- 20 La sabiduría clama en las calles, Alza su voz en las plazas;
- 21 Clama en los principales lugares de reunión;

- 13 Nu'ä poni bi honga ya xi'yo ne ya hoga thähi, ne xi ehya da hyoka ya t'ot'e mahotho.
- 14 Ne nja ngu 'nara motsa poni brí ntuki, bi hä yabu te da ts'i ha rá ngu.
- 15 Hingi hats'itho, nangi umbabi te da zi rá dāme ne yá bātsi, ne hekwa yá hñuni yá 'bego.
- 16 Poni bi handi habu 'ba 'nara hai, ne tai, nepu ut'ase ya obxi nu'u xa dai.
- 17 Nu'ä du'ta rá hñu'ti da nja rá ts'edi, ha nuyá 'ye ja yá ts'edi da mpefi.
- 18 Handi 'bu pa xa ñho nu'ä te pa, ne madi nxui pe rá 'befi.
- 19 Nu'ä hä rá thët'i, hët'i ne pesë ya thähi.
- 20 Umbabi te da zi ya hyoya, ne nu'u hinto rí ma rí 'ñehe.
- 21 Hingi tu rá muí 'bu tagi ya tse, nge'ä nurá dāme ne yá bātsi, xa hyetwa ya pikadutu.
- 22 Nu'ä hokse yá mfidí; ha nuyá he hoki ra hoga t'axa thähi, ne ya hoga dutu ya nzit'atheni.
- 23 Nurá dāme xi fādi xa ñho ha ra gothi hnini, nú'bu huhwi ya dāk'ei nu'u ja yá nsu ha rá hai.
- 24 Ha nu'ä ra 'behñä hoka ya xunidutu ne pa, ha nuya ngut'i papabi ya nduki.
- 25 Xi ot'a ra ts'edi da mpefi ne t'e'tswa rá nsu, ne hingi tu rá muí nu'ä da 'ñepabi 'mefa.
- 26 Nu'bu ñä, mänga ya noya nu'u hä ra mfädi, ne ja rá hmäte da unga ra ts'ofu.

- 13 Busca lana y lino, Y con voluntad trabaja con sus manos.
- 14 Es como nave de mercader; Trae su pan de lejos.
- 15 Se levanta aun de noche Y da comida a su familia Y ración a sus criadas.
- 16 Considera la heredad, y la compra, Y planta viña del fruto de sus manos.
- 17 Ciñe de fuerza sus lomos, Y esfuerza sus brazos.
- 18 Ve que van bien sus negocios; Su lámpara no se apaga de noche.
- 19 Aplica su mano al huso, Y sus manos a la rueca.
- 20 Alarga su mano al pobre, Y extiende sus manos al menesteroso.
- 21 No tiene temor de la nieve por su familia, Porque toda su familia está vestida de ropas dobles.
- 22 Ella se hace tapices; De lino fino y púrpura es su vestido.
- 23 Su marido es conocido en las puertas, Cuando se sienta con los ancianos de la tierra.
- 24 Hace telas, y vende, Y da cintas al mercader.
- 25 Fuerza y honor son su vestidura; Y se ríe de lo por venir.
- 26 Abre su boca con sabiduría, Y la ley de clemencia está en su lengua.

Ra ts'ofo t'umbabi 'nara ndä

31 ¹ Gehya yá noya ra ndä Lemuel,
ya 'bēt'o noya bi 'ñutwabi rá
nänä.

² Te 'mē ga xi'a'i, ma zi t'u'i, nu'i gá
'yowa ha ma mu; i;
xi da apabi Ajwä gi 'bui, nu'i ma zi
t'u'i.

³ Oxki hopi da dek'a ri ts'edi ya 'behñä,
ogri 'ñowi nu'u ya 'behñä xa japi xa
nts'oka ndunthi ya ndä.

⁴ Lemuel, hingi ho 'bu ya ndä da zi ra
ithe,
ne yá mfats'i mahyoni hinda zi nu'u di
unga ra nti.

⁵ Nge'ä 'bu gi 'yot'a njabu, ma gi
pumfri ya hmända,
ne hingi 'yo'twa ra hoga ts'utbi nu'u
ya jä'i thogi ya dumui.

⁶ Go da umfu nu'u di unga ra nti nu'u
otho yá ts'edi,
ne nu'u tu yá mu.

⁷ Go da zi'u, njabu da pumfri yá ñhoya,
ne gatho nu'ä thogi, hinda yopa beni.

⁸ Ñānga nu'u hingi pädi da ñä,
ne nu'u jo'o to'o da ñāni ha ra ts'utbi.

⁹ Ñāni ne 'yo'twa ra hoga ts'utbi,
ñānga ya hyoya, ne nu'u hinto rí ma rí
'ñehe.

'Nara hoga 'behñä t'e'tswa rá nsu

¹⁰ 'Nara hoga 'behñä, ¿to'o ge'ä da zu'ä?
Nge'ä nurá ñhojā'i ma'na xi di muwi,
hindi ñhehwi ya hoga do.

¹¹ Nurá dāme nzāntho xa 'yent'wa rá 'ye
gatho,
ne pädi hinte da 'yo'twa ra 'bedi.

¹² Ha nu'ä nzāntho fāxa rá dāme,
ne hingi hese gatho nuya pa rá te.

Exhortación a un rey

31 ¹ Palabras del rey Le-
muel; la profecía con
que le enseñó su madre.

² ¿Qué, hijo mío? ¿Y qué,
hijo de mi vientre?
¿Y qué, hijo de mis
deseos?

³ No des a las mujeres tu
fuerza,
Ni tus caminos a lo que
destruye a los reyes.

⁴ No es de los reyes, oh
Lemuel, no es de los
reyes beber vino,
Ni de los príncipes la
sidra;

⁵ No sea que bebiendo
olviden la ley,
Y perviertan el derecho
de todos los afligidos.

⁶ Dad la sidra al
desfallecido,
Y el vino a los de
amargado ánimo.

⁷ Beban, y olvídense de su
necesidad,
Y de su miseria no se
acuerden más.

⁸ Abre tu boca por el mudo
En el juicio de todos los
desvalidos.

⁹ Abre tu boca, juzga con
justicia,
Y defiende la causa del
pobre y del
menesteroso.

Elogio de la mujer virtuosa

¹⁰ Mujer virtuosa, ¿quién la
hallará?
Porque su estima
sobrepasa largamente a
la de las piedras
preciosas.

¹¹ El corazón de su marido
está en ella confiado,
Y no carecerá de
ganancias.

¹² Le da ella bien y no mal
Todos los días de su vida.

ne nuni ha ya gosthi hnini hmānga
ya hoga mfeni.

²² Nu'ahū hinte ri fādihū, ¿ha'mū gi jū
ri mfenihū,
ha nu'ahū gi hohū ra 'ñānt'u, ha'mū
gi hyehūbu ra 'ñānt'u,
ha nuya ts'o'yode, ha'mū ya hinda
utsa ra mfādi?

²³ Nubya ñhuxū nt'ode ma nts'ute di
xi'ahū,
ha nugi ma ga 'ra'ahū 'nara hoga
mfeni ngu ma mfeni,
njabu da zo ri mfenihū te ri bonga
ma noya.

²⁴ Nugi stá zo'ahū, ha nu'ahū hinxka
'yohū;
nugi da zon'ahū, ha nu'ahū hinga
'yotkahū masu.

²⁵ Nu'ä xka 'yothū, xka utsahū ma ts'ofu;
ha nu nda tsu'ahū, hinga 'yothū masu.

²⁶ Nekagi nura pa'ä ma gi thohū ya
ts'othogi, ma ga then'athohū,
ha nu sta 'ñep'ahū nu'ä gi tsuhū,
nugi ma ga johyatho,

²⁷ nu sta 'ñep'ahū nu'ä ra nhwati gi tsuhū,
ne sta zop'ahū ya ts'othogi ngu 'ñena
'nara bunthi;
ne sta 'ñep'ahū ya nt'utsate ne ya
dumui.

²⁸ Nu'u ya pa'u ma gi zokagihū, ha nugi
hinga thādi;
ma gi hyongagihū 'bu xudi, ha hingi
tsukju.

²⁹ Nge'ä ga utsahū ra mfādi,
ne hingo ga tsuhū ra Zidada.

³⁰ Hinga ne ga 'yotkahū ma ts'ofu,
ne gatho nu'ä ndi häk'ahū gi 'yothū,
hinga ne ga 'yothū.

³¹ Hange ma gi ñhāñhū rá nju'ti nu'ä xka
'yothū;

En las entradas de las
puertas de la ciudad
dice sus razones.

²² ¿Hasta cuándo, oh
simples, amaréis la
simpleza,
Y los burladores desearán
el burlar,
Y los insensatos
aborrerán la ciencia?

²³ Volveos a mi reprensión;
He aquí yo derramaré mi
espíritu sobre vosotros,
Y os haré saber mis
palabras.

²⁴ Por cuanto llamé, y no
quisisteis oír,
Extendí mi mano, y no
hubo quien atendiese,

²⁵ Sino que desechasteis
todo consejo mío
Y mi reprensión no
quisisteis,

²⁶ También yo me reiré en
vuestra calamidad,
Y me burlaré cuando os
viniere lo que teméis;

²⁷ Cuando viniere como
una destrucción lo
que teméis,
Y vuestra calamidad
llegare como un
torbellino;

Cuando sobre vosotros
viniere tribulación y
angustia.

²⁸ Entonces me llamarán,
y no responderé;
Me buscarán de mañana,
y no me hallarán.

²⁹ Por cuanto aborrecieron
la sabiduría,
Y no escogieron el temor
de Jehová,

³⁰ Ni quisieron mi consejo,
Y menospreciaron toda
reprensión mía,

³¹ Comerán del fruto de su
camino,

'mefa hingi hohu nu'ä ra 'müi ga hyonsehu.
³² Ha nuyá nts'o'yode nu'u hinte yá fädi, ma da hyose,
 ha nuyá ñho pe'tsa nu'u ya not'e, ma da japi da 'medi.
³³ Ha nu'ä da 'yotka ma ts'ofu, ma da 'müi hinte di tsu,
 ne da 'müi te rá entho, hinda zu ya ts'othogi.

Nurá ñho ra mfädi

2 ¹ Ma zi t'u'i, nu'bu gi ñhanga ma noya di xi'a'i,
 ne gi pe'tsa ha ri mfeni gatho ma hmända,
² nu'bu gi ñhuxa nt'ode nu'ä u't'a'i ra mfädi,
 ne 'bu gi hyonga ra hoga mfeni;
³ nu'bu gi 'yadi ra mfädi,
 ne gi 'yadi ra hoga mfeni;
⁴ 'bu xi gi hyoni, 'ñena gi hongra ra hoga t'axi,
 ne 'bu gi hyoni ngu ra bojä t'agi;
⁵ ge'bu ma da zo ri mfeni xa ñho tengu rá ntsu ra Zidada,
 ne gi tsudi rá mfädi Ajwä.
⁶ Nge'ä ra Zidada go ge'ä unga ra hoga mfädi,
 ha nurá noya ja brí 'ñehni ra mfädi ne ya hoga mfeni.
⁷ Ra Zidada go ge'ä umbabi ra hoga mfädi nu'u 'yo xa ñho,
 ne ge'ä su nuya hoj'ä'i.
⁸ Nu'ä da su nu'u ot'a ra hoga ts'utbi,
 nehe da supabi yá 'ñu nu'u 'yo xa nt'axi.
⁹ Nu'bu xi gi hyonga ra mfädi, da zo ri mfeni nu'ä xa ñho,
 gi 'yot'e ngu ri 'ñehe, gi hwahna ra ñho ne ra hoga'müi.

Y serán hastiados de sus propios consejos.
³² Porque el desvío de los ignorantes los matará,
 Y la prosperidad de los necios los echará a perder;
³³ Mas el que me oyere,
 habitará confiadamente
 Y vivirá tranquilo,
 sin temor del mal.

Excelencias de la sabiduría

2 ¹ Hijo mío, si recibieres mis palabras,
 Y mis mandamientos guardares dentro de ti,
² Haciendo estar atento tu oído a la sabiduría;
 Si inclinares tu corazón a la prudencia,
³ Si clamares a la inteligencia,
 Y a la prudencia dieres tu voz;
⁴ Si como a la plata la buscares,
 Y la escudriñares como a tesoros,
⁵ Entonces entenderás el temor de Jehová,
 Y hallarás el conocimiento de Dios.
⁶ Porque Jehová da la sabiduría,
 Y de su boca viene el conocimiento y la inteligencia.
⁷ El provee de sana sabiduría a los rectos;
 Es escudo a los que caminan rectamente.
⁸ Es el que guarda las veredas del juicio,
 Y preserva el camino de sus santos.
⁹ Entonces entenderás justicia, juicio
 Y equidad, y todo buen camino.

²² Nura 'bego 'mefa da ndä,
 ne ra not'e di pongwatho te da zi;
²³ nura 'behñä t'utsa nu sta nthäti,
 ne nu'ä ra 'behñä ra 'bego, da gohwi rá dāme rá hmu'xu.
²⁴ 'Bui goho 'müi ya zi zu'we, xi ya t'uki nuwa ha ra xi'mhai,
 ne ma'na ja yá mfeni, hinge ngu ya bāmhñä:
²⁵ Ya xäju, ge'u ya zi zu'we otho yá ts'edi,
 nuya pa ja ra pahyadi, di munts'i te da zi.
²⁶ Nuya 'banjwa, ge'u 'raya zu'we ts'utho yá ts'edi,
 ha hoka yá ngu ha ya do.
²⁷ Nuya nk'oto, ge'u ya zu'we jo'o yá ndä,
 nu habu 'yo, ya mut'itho.
²⁸ Nura mex'e tsa gi mihi,
 ha 'bui ha rá ngu gá nsu ra ndä.
²⁹ 'Bui hñu nu'u mahotho gra 'ño,
 ha nurá ngoho, xi 'yo xa ñho:
³⁰ Ra zate xi ja rá ts'edi madetho ma'ra ya mbo'ni,
 nu'ä hingi tsu ne hindi go rá xutha;
³¹ ra menjä xa not's'e, ne ra me'yo;
 njabutho ra ndä, nu'ä hinto di not'wabi.
³² Nu'bu xka beni gi 'ñexase,
 ne 'bu xka beni gi 'yot'a ra nts'o'müi,
 beni 'met'o nu'ä gi 'yot'e.
³³ Xi majwäni nu'ä to'o di wät'a ra 'ba,
 di japi da megí da hoka ra gexo,
 ha nu'ä hwika rá xiñu nts'edi, da bonga yá ji;
 ha nu'ä da pompa rá kwé ma'na ra jä'i, da nja ra tuhni.

²² Por el siervo cuando reina;
 Por el necio cuando se sacia de pan;
²³ Por la mujer odiada cuando se casa;
 Y por la sierva cuando hereda a su señora.
²⁴ Cuatro cosas son de las más pequeñas de la tierra,
 Y las mismas son más sabias que los sabios:
²⁵ Las hormigas, pueblo no fuerte,
 Y en el verano preparan su comida;
²⁶ Los conejos, pueblo nada esforzado,
 Y ponen su casa en la piedra;
²⁷ Las langostas, que no tienen rey,
 Y salen todas por cuadrillas;
²⁸ La araña que atrapas con la mano,
 Y está en palacios de rey.
²⁹ Tres cosas hay de hermoso andar,
 Y la cuarta pasea muy bien:
³⁰ El león, fuerte entre todos los animales,
 Que no vuelve atrás por nada;
³¹ El ceñido de lomos; asimismo el macho cabrío;
 Y el rey, a quien nadie resiste.
³² Si neciamente has procurado enaltecerte,
 O si has pensado hacer mal,
 Pon el dedo sobre tu boca.
³³ Ciertamente el que bate la leche sacará mantequilla,
 Y el que recio se suena las narices sacará sangre;
 Y el que provoca la ira causará contienda.



30:13

30:19

30:32

31:8

31:28

14 'Bui 'raya jä'i 'ñena ya majwai yá ts'i,
ne 'ñena ya jwai yá ts'afi,
da nemhä da hwata gatho ya hyoya,
ne ya meti 'bukwa ha ra xi'mhai.

15 Nura gisei 'bui yoho yá t'ixu, ena:
'Raki, 'raki.
Ja hñu ya t'ot'e hiñha'mu niñä,
ha nurá ngoho hingi ena:
Ya dá ge'ä.

16 Ra nt'agi, ra 'behñä jo'o yá bätsi,
ra hai tut'atho ra dehe,
ne ra tsibi hiñha'mu ena:
Ya dá ge'ä.

17 Nu'ä ra jä'i handa mañ'u rá dada
ne di utsabi rá ts'of0 rá nänä,
ha di 'ñetho ya ka nuni ha ra 'batha,
da ñhä'mba yá da
ne da zi ya t'uka nxuni.

18 Ja hñu ya t'ot'e hingi tso ma mfeni,
ha nurá ngoho hindi pädi:

19 Rá 'ñu ra nxuni ha ra ndähi,
rá 'ñu ra k'eñä ha ra do,
rá 'ñu ra motsa ha ra ndehe,
ne ra 'ñoh0 nu'bu ñäwi ra nxutsi.

20 Njabutho rá 'mui 'nara 'behñä ra
zinga medinthäti:
Da ñuni ne da duka rá ne,
ne da 'ñena: Nugi hinsta ot'a 'nara
ts'oki.

21 'Bui hñu 'mui ya jä'i nú'u ri bunts'a
ra xi'mhai,
ha nurá ngoho hinga nts'eti:

14 Hay generación cuyos
dientes son espadas,
y sus muelas cuchillos,
Para devorar a los pobres
de la tierra, y a los
menesterosos de entre
los hombres.

15 La sanguijuela tiene
dos hijas que dicen:
¡Dame! ¡dame!
Tres cosas hay que nunca
se sacian;
Aun la cuarta nunca dice:
¡Basta!

16 El Seol, la matriz estéril,
La tierra que no se sacia
de aguas,
Y el fuego que jamás dice:
¡Basta!

17 El ojo que escarnece a su
padre
Y menosprecia la
enseñanza de la madre,
Los cuervos de la cañada
lo saquen,
Y lo devoren los hijos del
águila.

18 Tres cosas me son ocultas;
Aun tampoco sé la cuarta:

19 El rastro del águila en el
aire;
El rastro de la culebra
sobre la peña;
El rastro de la nave en
medio del mar;
Y el rastro del hombre en
la doncella.

20 El proceder de la mujer
adúltera es así:
Come, y limpia su boca
Y dice: No he hecho
maldad.

21 Por tres cosas se alborota
la tierra,
Y la cuarta ella no puede
sufrir:

10 Nu sta zo ri mfeni ra mfädi,
ne ya hoga mfeni da umba ra johya ri te;

11 nu'ä gi benga ha ri mfeni, da su'a'i,
nura mfädi da me'ts'a'i.

12 Njabu da 'wek'a'i ha yá 'ñu ya ts'o'mui,
ne nu'u ya jä'i mänga ya ts'onoya;

13 ge'u ya jä'i xa 'wege ha ya hoga 'ñu,
ne go xa dena nu'u ya 'ñu rí ma ha ra
'bexui;

14 nu'u di johya 'bu ot'a ra nts'o'mui,
ne di ho nu'bu ot'a nu'ä xa nts'o ha
yá nzäi.

15 Nu'u xa dena ya 'ñu xa nts'o,
hange xa nts'oka yá 'mui.

16 Nura mfädi da 'wek'a'i hingi ñhuxwi
'nara 'behñä 'na'ño,
nú'ä ho't'a'i xi'a ya tuka noya;

17 ge'ä ra 'behñä xa hyepu rá dāme bi
nthätwi mi nxutsi,
ne xa pumfri nu'ä ra kohi bi 'yot'a ha
rá thandi Ajwä.

18 Hange nu'ä to'o tsonga ha rá ngu,
ge'ä rí ma ha ra du,
ha nuyá 'ñu rí ma habu bí 'bui nu'u
xa du.

19 Gatho nu'u ya jä'i da ñhuxwi, hinda
yopa 'mui ngu mi 'bui,
ne hinda yopa deni nu'ä ra 'ñu rí ma
ha ra te.

20 Hange nu'i gi 'yo ha yá 'ñu ya hojā'i,
ne gi temba yá 'mui nu'u ya jä'i 'bui
xa nt'axi;

21 nge'ä gatho nu'u ya jä'i 'yo xa ñho,
ma da 'mui ha 'nara hoga hai,
ne nu'u 'bui xa nt'axi, ja ma dí 'muhni
nzäntho.

22 Ha nuya ts'ojä'i ma da thäkwa yá te
nuwa ha ra xi'mhai,
ha nuya yohmi da jui habu di 'bui.

10 Cuando la sabiduría
entrare en tu corazón,
Y la ciencia fuere grata
a tu alma,

11 La discreción te guardará;
Te preservará la
inteligencia,

12 Para librarte del mal
camino,
De los hombres que
hablan perversidades,

13 Que dejan los caminos
derechos,
Para andar por sendas
tenebrosas;

14 Que se alegran haciendo
el mal,
Que se huelgan en las
perversidades del vicio;

15 Cuyas veredas son
torcidas,
Y torcidos sus caminos.

16 Serás librado de la mujer
extraña,
De la ajena que halaga
con sus palabras,

17 La cual abandona al
compañero de su
juventud,
Y se olvida del pacto
de su Dios.

18 Por lo cual su casa está
inclinada a la muerte,
Y sus veredas hacia los
muertos;

19 Todos los que a ella se
lleguen, no volverán,
Ni seguirán otra vez los
senderos de la vida.

20 Así andarás por el camino
de los buenos,
Y seguirás las veredas de
los justos;

21 Porque los rectos
habitarán la tierra,
Y los perfectos
permanecerán en ella,

22 Mas los impíos serán
cortados de la tierra,
Y los prevaricadores
serán de ella
desarraigados.

'Nara ts'ofu hanja da ñhoga 'yode

- 3** ¹ Ma zi t'u'i, oxki pumfri ma ts'ofu sta u't'a'i,
ne dá 'yoda ri mfeni ma hmānda;
² njabu ma gi 'bu ndunthi ya pa ne ya jeya,
ne xi gi 'bui te rá entho.
³ Oxki pumfri, nzāntho 'yot'a ra nthekate ne gi mānga nu'ä majwāni;
ñhuxa ha ri 'yuga ngu 'nara thode ne 'yent'a xa ñho ha ri mfeni;
⁴ njabu nuri hoga'mui
ma da hyandi Ajwä xa ñho ne ya jä'i.
⁵ Ñhuxa ri jamfri ha ra Zidada,
ne 'yent'a xa ñho ha ri mfeni,
ha oxki tena ri mfenise.
⁶ Gatho nu'ä gi 'yot'e, 'met'o ñhuxa ra Zidada rá müdi,
ha nu'ä da 'ñu't'a 'nara hoga 'ñu.
⁷ Oxki beni go ma'na gi pädi;
tsu ra Zidada ne 'wege ha ra nts'o'mui;
⁸ ge'ä 'nara ñethi ha ri ngok'ei,
ne 'nara nxaha da yut'a ha ri ndo'yo.
⁹ Umbabi ra Zidada nu'u ya ñho gi pe'tsi nu'ä ri 'ñepabi,
ne umbabi nu'ä xa hogi xi ra müdi ha ri sofo.
¹⁰ Nu'bu gi 'yot'a njabu, ma da ñuxa ri 'me'tsi,

Esta ilustración
no está
disponible.

3:9-10

Exhortación a la obediencia

- 3** ¹ Hijo mío, no te olvides de mi ley,
Y tu corazón guarde mis mandamientos;
² Porque largura de días y años de vida
Y paz te aumentarán.
³ Nunca se aparten de ti la misericordia y la verdad;
Atalas a tu cuello,
Escríbelas en la tabla de tu corazón;
⁴ Y hallarás gracia y buena opinión
Ante los ojos de Dios y de los hombres.
⁵ Fíate de Jehová de todo tu corazón,
Y no te apoyes en tu propia prudencia.
⁶ Reconócelo en todos tus caminos,
Y él enderezará tus veredas.
⁷ No seas sabio en tu propia opinión;
Teme a Jehová, y apártate del mal;
⁸ Porque será medicina a tu cuerpo,
Y refrigerio para tus huesos.
⁹ Honra a Jehová con tus bienes,
Y con las primicias de todos tus frutos;
¹⁰ Y serán llenos tus graneros con abundancia,

- ⁴ ¿To'o ge'ä xa boxa mahets'i, ne ba pengi?
¿To'o ge'ä xa mihi ra ndähi ha yá 'ye?
¿To'o ge'ä xa du'ta ya dehe ha 'nara xunidutu?
¿To'o ge'ä bi ñhuts'i habu da nk'a ra xi'mhai?
¿Te rá hu'ä, ne te rá hu rá t'u, 'bu gi pädi to'o'ä?
- ⁵ Gatho nu'ä ra noya xa mānga Ajwä, xa nt'axi;
ge'ä rá ñante nu'u to'o to'mi.
- ⁶ Ogi hu'tsa nuyá noya xa mǎñ'ä, njabu hinda zu'a'i,
ne hinda 'ñek'wamba'i ya jä'i.
- ⁷ Hõnse yoho ma nt'adi sta ap'a'i, ma Zidada'i,
ogi kongagi nubya di tetho:
- ⁸ 'Wegagi ha ra nt'ets'i, ne ogi hoki ga mānga ya nk'wamba;
ogi hoki ga ñhoya, ne ogi 'rakagi ndunthi ya ñho;
hõnse gi 'rakagi nu'ä mahyoni ga tsi.
- ⁹ Xi'bu da nja ndunthi ya ñho ga pe'tsi,
nepu ga koñ'a'i, ga ena: ¿To'o ge'ä Ajwä?
Ha nu'bu ga ñhoya, xi'bu ga mpë,
ne ga noma'ñu rá thuhu ma Zidada.
- ¹⁰ Oxki ñäpabi 'nara 'bego ha rá thandi rá hmu,
nge'ä nu'ä da za da 'yents'a'i ra ts'one,
nepu gi tuxa ra ts'oki nu'ä xka mä.
- ¹¹ 'Bui 'raya jä'i tsanga yá dada,
ha nuyá nänä hingi jäpabi.
- ¹² 'Bui 'raya jä'i hu yá mu'i xa nt'axi,
ha nuyá 'mui xa nts'o.
- ¹³ 'Bui 'raya jä'i ya 'ñets'i,
ne handa yá mik'eiwi hinte yá fädi.
- ⁴ ¿Quién subió al cielo, y descendió?
¿Quién encerró los vientos en sus puños?
¿Quién ató las aguas en un paño?
¿Quién afirmó todos los términos de la tierra?
¿Cuál es su nombre, y el nombre de su hijo, si sabes?
- ⁵ Toda palabra de Dios es limpia;
El es escudo a los que en él esperan.
- ⁶ No añadas a sus palabras, para que no te reprenda,
Y seas hallado mentiroso.
- ⁷ Dos cosas te he demandado;
No me las niegues antes que muera:
- ⁸ Vanidad y palabra mentirosa aparta de mí;
No me des pobreza ni riquezas;
Manténme del pan necesario;
- ⁹ No sea que me sacie, y te niegue, y diga:
¿Quién es Jehová?
O que siendo pobre, hurte,
Y blasfeme el nombre de mi Dios.
- ¹⁰ No acuses al siervo ante su señor,
No sea que te maldiga, y lleves el castigo.
- ¹¹ Hay generación que maldice a su padre
Y a su madre no bendice.
- ¹² Hay generación limpia en su propia opinión,
Si bien no se ha limpiado de su inmundicia.
- ¹³ Hay generación cuyos ojos son altivos
Y cuyos párpados están levantados en alto.

- 20 ¿Hage xka hyanda 'nara jä'i hingi handa nu'ä mä?
Ma'na gi to'mi da hogi nu'ä mänga ra not'e, hinge nu'ä ra jä'i'ä.
- 21 Nu'ä ra 'bego xi mra hmädi rá hmu nú'bu mra notsitho, 'mefa go da gohwi yá tsogi.
- 22 Nu'ä ra jä'i xi ra kwe, ra futa tsui, ha nu'ä ra nekatuhni, ja getbu ot'a ya ts'oki.
- 23 Nura jä'i ra 'ñets'i, 'mefa ma da 'be rá tsa;
ha nu'ä hingra 'ñets'i, da t'e'tswa rá nsu.
- 24 Nurá mfats'i ra bë, go di utsase rá te; nge'ä 'bu dra ñäpi, nu'ä hingi tsa te da mä.
- 25 Nu'ä to'o tsu ra jä'i, 'ñena xa nt'et'ase ha 'nara xit'ä;
ha nu'ä xa ñhuxa rá jamfri ha ra Zidada, da nja rá nsu.
- 26 Ndunthi ra jä'i homba rá mfats'i ra ndä; ha hõnse ra Zidada go ge'ä pädi da 'yo'twa ra ts'utbi 'na ngu ma'na.
- 27 Nura hojä'i handi xa nts'o yá 'mui ya ts'ojä'i;
ha nuya ts'ojä'i handi xa nts'o yá 'mui ya hojä'i.

Gehya yá noya ra Agur

30 ¹ Gehya yá noya ra Agur, rá t'u ra Jaké; gehna rá noya Ajwä bi mänga ra Agur, bi xipabi ra Itiel, ha nura Itiel bi xipabi ra Ukal.

- ² Xi majwäni nugi 'na dra 'ñämfeni ne jo'o ma'na ngugi,
ha othogi ra mfädi ngu ma'ra ya jä'i.
- ³ Hinxa zo ma mfeni ra mfädi,
ne hindi pädi tengu rá mfädi Ajwä nú'ä xa Nsunda.

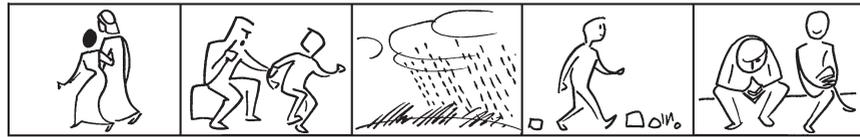
- 20 ¿Has visto hombre ligero en sus palabras?
Más esperanza hay del necio que de él.
- 21 El siervo mimado desde la niñez por su amo,
A la postre será su heredero.
- 22 El hombre iracundo levanta contiendas,
Y el furioso muchas veces peca.
- 23 La soberbia del hombre le abate;
Pero al humilde de espíritu sustenta la honra.
- 24 El cómplice del ladrón aborrece su propia alma;
Pues oye la imprecación y no dice nada.
- 25 El temor del hombre pondrá lazo;
Mas el que confía en Jehová será exaltado.
- 26 Muchos buscan el favor del príncipe;
Mas de Jehová viene el juicio de cada uno.
- 27 Abominación es a los justos el hombre inicuo;
Y abominación es al impío el de caminos rectos.

Las palabras de Agur

30 ¹ Palabras de Agur, hijo de Jaqué; la profecía que dijo el varón a Itiel, a Itiel y a Ucal.

- ² Ciertamente más rudo soy yo que ninguno,
Ni tengo entendimiento de hombre.
- ³ Yo ni aprendí sabiduría,
Ni conozco la ciencia del Santo.

- ha nu ha ri nthē'ma obxi, da ñuts'i xa ñho.
- 11 Ma zi t'u'i, ogi utsa rá mfei ra Zidada, ne odi tsabi'i 'bu da zo'a'i;
- 12 nge'ä nura Zidada bi pempa ya mfei nu'u yá hmädi.
Nu'ä nja ngu 'nara dada zofo yá bätsi nu'u di mädi.
- 13 Njäpi nu'ä ra jä'i xa zudi ra mfädi, ne nu'ä hänga ra hoga mfeni;
- 14 nge'ä nu'u ya jäpi'u, ge'u ma'na ja yá muwi, hinge ngu ra hoga t'axi, ne ge'ä ma'na xa ñho, hinge ngu ra hoga k'ast'i.
- 15 Ma'na mahotho, hindi ñhehwi ya hogado;
gatho nu'ä gi nemhä gi pe'tsi, hindi ñhehwi rá ñho'ä.
- 16 Nura mfädi ge'ä unga ndunthi ya jeya ra te,
ne unga ya ñho ne 'nara hoga nsu.
- 17 Nuyá 'ñu ra mfädi mahotho, ha nu'u to'o 'yoni, 'bui te rá entho.
- 18 Nu'u to'o xa zudi ra mfädi, ge'ä di umba ra te, ngu 'nara 'bai ga za ja rá te,
ne njäpi nu'u to'o da me'tsi.
- 19 Nurá dänga mfädi ra Zidada bi hoka ra xi'mhai,
ne bi beni xa ñho hanja da ñhuts'i mahets'i.
- 20 Rá mfädi ra Zidada bi 'weka ya dehe 'ra'nambu,
ne nura dāxa bi tagi mahets'i.
- 21 Ma zi t'u'i, oxki 'weka ri thandi ha nuya t'ot'e sta xi'a'i;
su ma noya ne ra ts'of0;
- Y tus lagares rebosarán de mosto.
- 11 No menosprecies, hijo mío, el castigo de Jehová,
Ni te fatigues de su corrección;
- 12 Porque Jehová al que ama castiga,
Como el padre al hijo a quien quiere.
- 13 Bienaventurado el hombre que halla la sabiduría,
Y que obtiene la inteligencia;
- 14 Porque su ganancia es mejor que la ganancia de la plata,
Y sus frutos más que el oro fino.
- 15 Más preciosa es que las piedras preciosas;
Y todo lo que puedes desear, no se puede comparar a ella.
- 16 Largura de días está en su mano derecha;
En su izquierda, riquezas y honra.
- 17 Sus caminos son caminos deleitosos,
Y todas sus veredas paz.
- 18 Ella es árbol de vida a los que de ella echan mano,
Y bienaventurados son los que la retienen.
- 19 Jehová con sabiduría fundó la tierra;
Afirmó los cielos con inteligencia.
- 20 Con su ciencia los abismos fueron divididos,
Y destilan rocío los cielos.
- 21 Hijo mío, no se aparten estas cosas de tus ojos;
Guarda la ley y el consejo,



2:16

3:12

3:20

3:23

3:29

- 22 ge'ä da 'ra'a ra te,
ne da hneki ri 'müi xa ñho, ngu 'nara
hoga thode ha ri 'yuga.
- 23 Njabu gi 'yo ha ri 'ñu hinte gi tsu,
ne hingi mfe'tse.
- 24 Nu xkri ähä, hinte gi tsu,
ne gi ähä 'nara t'ähä te rá enthó.
- 25 Madi xkri thämfri gi 'yode da nja ya
mbidi, nu'i hingi ntsu,
ne nu'bu sta 'ñepabi ya ts'othogi ya
ts'ojä'i, hinda pi'a'i;
- 26 nge'ä nura Zidada go ge'ä ri ntho'mate,
ne nu'ä da su'a'i, hingi tso ha ya t'ot'e
xa nts'o.
- 27 Ogi kombabi ri mfats'i nu'u to'o honi,
'bu da za gi 'yot'e.
- 28 Oxki embabi ri mik'eiwi: Ri ma, ne
gwa pengi,
rixudi ga 'ra'a'i,
ha nu'i ngi pe'tsi, xka umbamhä 'bestho.
- 29 Oxki bamba 'nara ts'omfeni ri
mik'eiwi,
nú'ä kamfri'i hinte gi 'yo'twabi.
- 30 Oxki homba ra tsui ma'na ra jä'i
'bu hinte xa 'yo't'a'i.
- 31 Oxki beni gi nemhä gi 'yot'e ngu ot'a
ra ts'o'mui,
ne ogi temba yá 'müi.
- 32 Nge'ä nura Zidada di utsa ra ts'ojä'i,
ha di ho da 'muhwi ya hojä'i.
- 33 Nurá ts'one ra Zidada jani ha yá ngu
ya ts'ojä'i,
ha nuyá ngu ya hojä'i, ma da jäpabi'ä.

- 22 Y serán vida a tu alma,
Y gracia a tu cuello.
- 23 Entonces andarás por
tu camino
confiadamente,
Y tu pie no tropezará.
- 24 Cuando te acuestes,
no tendrás temor,
Sino que te acostarás,
y tu sueño será grato.
- 25 No tendrás temor de
pavor repentino,
Ni de la ruina de los
impíos cuando viniere,
- 26 Porque Jehová será tu
confianza,
Y él preservará tu pie
de quedar preso.
- 27 No te niegues a hacer
el bien a quien es
debido,
Cuando tuvieres poder
para hacerlo.
- 28 No digas a tu prójimo:
Anda, y vuelve,
Y mañana te daré,
Cuando tienes contigo
qué darle.
- 29 No intentes mal contra
tu prójimo
Que habita confiado
junto a ti.
- 30 No tengas pleito con
nadie sin razón,
Si no te han hecho agravio.
- 31 No envidies al hombre
injusto,
Ni escojas ninguno de
sus caminos.
- 32 Porque Jehová abomina
al perverso;
Mas su comunión íntima
es con los justos.
- 33 La maldición de Jehová
está en la casa del impío,
Pero bendecirá la morada
de los justos.

- 7 Nura hojä'i pädi nu'ä thogi ra hyoya;
ha nura ts'ojä'i hingi tso rá mfeni nu'ä
ot'a ra hojä'i, ge'ä 'nara hoga mfädi.
- 8 Nu'u ya jä'i ot'watho ra nt'eni yá
mik'eiwi, di bunts'a gatho ra hnini;
ha nuya bämhnä heka ya tsui.
- 9 Nu'bu ra bämhnä da mpa'ñhawi ra not'e,
'bu da nkwe ne 'bu da nthede, hinda
hñu rá müi.
- 10 Nuya hyote di utsa ya hojä'i,
ha nuya hojä'i hongra ra hoga'müi.
- 11 Nura not'e 'bu po rá kwe, hingi tsu te
da mä,
ha nura bämhnä pädi da zämä rá ne.
- 12 'Bu 'nara däts'utbi kamfri ya nk'wamba,
nu'bu gatho nuyá mfats'i dya ts'o'müi.
- 13 Nura hyoya ne nu'ä ra jä'i adi ndunthi
rá thähä rá bojä, ge'u mahyegi;
ra Zidada xa umbabi yá thandi di
yoho'u.
- 14 Nu'ä ra ndä o'twa ra ts'utbi xa ñho ya
hyoya,
ma da nja rá hudi ga nsu nzäntho.
- 15 Ra ts'ut'o ne ra ts'ofu unga ra mfädi;
ha nura ts'unt'u ra hmädi, 'mefa da
'betwa rá tsa rá nänä.
- 16 Nu'bu 'bu ndunthi ya ts'ojä'i,
ja ndunthi ra ts'oki,
ha nuya hojä'i ma da hyandi hanja dí
wadi'u.
- 17 Umba ra ts'ofu ri bätsi, njabu gi 'bui
te rá enthó,
ne da johya ri mfeni.
- 18 Nu'bu ja 'nara hnini hinxa 'yode nu'ä xa
mänga ra Zidada, ot'a nu'ä go da ne;
ha nu'ä to'o ot'e ngu mänga ya hmända,
nu'ä njäpi.
- 19 Nura 'bego hinga honse ra ts'ofu da sipi,
nge'ä nu'ä, madi da 'yode, hingi ot'a
masu.
- 7 Conoce el justo la causa
de los pobres;
Mas el impío no entiende
sabiduría.
- 8 Los hombres
escarnecedores ponen
la ciudad en llamas;
Mas los sabios apartan la
ira.
- 9 Si el hombre sabio
contendiere con el
necio,
Que se enoje o que se ría,
no tendrá reposo.
- 10 Los hombres sanguinarios
aborrecen al perfecto,
Mas los rectos buscan su
contentamiento.
- 11 El necio da rienda suelta
a toda su ira,
Mas el sabio al fin la
sosiega.
- 12 Si un gobernante atiende
la palabra mentirosa,
Todos sus servidores
serán impíos.
- 13 El pobre y el usurero se
encuentran;
Jehová alumbró los ojos
de ambos.
- 14 Del rey que juzga con
verdad a los pobres,
El trono será firme para
siempre.
- 15 La vara y la corrección
dan sabiduría;
Mas el muchacho
consentido avergonzará
a su madre.
- 16 Cuando los impíos son
muchos, mucha es la
transgresión;
Mas los justos verán la
ruina de ellos.
- 17 Corrige a tu hijo, y te
dará descanso,
Y dará alegría a tu alma.
- 18 Sin profecía el pueblo se
desenfrena;
Mas el que guarda la ley
es bienaventurado.
- 19 El siervo no se corrige
con palabras;
Porque entiende, mas no
hace caso.

- 24 Nu'ä ra jä'i pëpabi rá dada ne rá nänä,
ha beni hingra ts'oki,
nu'ä 'ñena di 'ñowi nu'ä ot'a ra nhwati.
- 25 Nu'ä ra jä'i ra 'ñets'i, honga ra tuhni,
ha nu'ä xa ñhuxa rá jamfri ha ra
Zidada, da ma xa ñho.
- 26 Nu'ä ra jä'i kamfrise rá mfeni, ge'ä ra
not'e;
ha nu'ä ot'e ngu mänga ra mfädi,
ñänga rá te.
- 27 Nu'ä ra jä'i di hwëka ra hyoya,
hinda thogi ra ñhoya;
ha nu'ä hini hwëki, da 'ñepabi ya ts'one.
- 28 Nu'bu ya ts'ojä'i da ntäte, ya jä'i da
'bat'i,
ha nu sta du'u, da xu ya hojä'i.
- 29** ¹ Nu'ä ra jä'i t'umba ra ts'ofu ne
da nkwetho,
sta dämfri da tho ra thogi ne da
'ñotho rá 'ñethi.
- 2 Nu'bu ya hojä'i go hä ra nsu, gatho ra
hnini di johya;
ha nu'bu go hä ra nsu ya ts'ojä'i,
gatho ra hnini tu yá müi.
- 3 Nu'ä ra 'ñohö di ho ra mfädi, di japi
da johya rá dada;
ha nu'ä di 'ñowi nzäntho ya
ts'o'behñä, ma da 'bedi gatho nu'ä
pe'tsi.
- 4 Nura ndä ot'a ra hoga ts'utbi, 'bui xa
ñho gatho rá hai;
ha nu'ä ra ts'utbi honse adi ndunthi
ya njut'i, da japi da ñhoya rá hnini.
- 5 Nu'ä ra jä'i 'ñena xi e'tswa rá nsu rá
mik'eivi,
nu'ä e'mbi te da 'yo'twabi.
- 6 Nurá nts'o'yode ra ts'o'müi, ja ma da
nts'okseni;
ha nu'ä ra hojä'i, ma da ntuhu ne da
johya.

- 24 El que roba a su padre
o a su madre, y dice
que no es maldad,
Compañero es del
hombre destructor.
- 25 El altivo de ánimo suscita
contendias;
Mas el que confía en
Jehová prosperará.
- 26 El que confía en su propio
corazón es necio;
Mas el que camina en
sabiduría será librado.
- 27 El que da al pobre no
tendrá pobreza;
Mas el que aparta sus
ojos tendrá muchas
maldiciones.
- 28 Cuando los impíos son
levantados se esconde
el hombre;
Mas cuando perecen, los
justos se multiplican.
- 29** ¹ El hombre que
reprendido
endurece la cerviz,
De repente será
quebrantado, y no
habrá para él medicina.
- 2 Cuando los justos
dominan, el pueblo
se alegra;
Mas cuando domina el
impío, el pueblo gime.
- 3 El hombre que ama la
sabiduría alegra a su
padre;
Mas el que frecuenta
rameras perderá los
bienes.
- 4 El rey con el juicio
afirma la tierra;
Mas el que exige
presentes la destruye.
- 5 El hombre que lisonjea a
su prójimo,
Red tiende delante de
sus pasos.
- 6 En la transgresión del
hombre malo hay lazo;
Mas el justo cantará y se
alegrará.

- 34 Ra Zidada di utsa nu'u ya jä'i thenthö,
ha nu'u hingi 'ñets'i, da 'ñe'tswa yá
nsu.
- 35 Nuya bämñä, ma da t'e'tswa yá nsu,
ha nuya not'e, ma da 'be yá tsa.

Nuya ñho ot'a ra mfädi

- 4** ¹ Ñhuxa nt'ode, ma zi t'u'ihu,
nurá ts'ofu 'nara dada,
ne 'yothu masu nu'ä di xi'ahu,
njabu da nja ri hoga mfenihu.
- 2 Nge'ä nugi di 'ra'ahu 'nara hoga nt'udi;
hange oxki pumfrihu ma noya sta
xi'ahu.
- 3 Nge'ä neki rá t'ugi ma dada;
sehegi mra hmädigi ma nänä.
- 4 Numa dada mi utkagi ne mi engagi:
Dá 'yoda ri mfeni ma noya,
ne su nuya hmända sta xi'a'i, njabu
gi 'bui xa ñho.
- 5 Hyoni ra mfädi, ne ra hoga mfeni;
ogi pumfri ne ogi tsopu nuya noya
sta xi'a'i;
- 6 oxki hepu, ha nu'ä da su'a'i;
mädi, ha nu'ä da max'a'i.
- 7 Gatho nu'ä gi ne gi 'yot'e, 'met'o gi
hyonga ra mfädi,
ne gatho nuya ñho gi ne gi pe'tsi,
'met'o gi hyonga ra hoga mfeni.
- 8 'Ñe'tswa rá nsu ra mfädi, ha nu'ä da
'ñe'ts'a ri nsu;
'bui xka pädi xka mädi, nu'ä da 'ra'a
ra t'ek'ei.
- 9 Ge'ä ngu 'nara hotho da thu'ts'a ha
ri ñäxu,
ne ge'ä 'nara nsu mahotho da t'a'a'i.
- 10 Ñhuxa nt'ode, ma zi t'u'i, ne ñhäni
nuya ya noya di xi'a'i,
njabu da xup'a'i ndunthi ya jeya ri te.

- 34 Ciertamente él escarnecerá
a los escarnecedores,
Y a los humildes dará
gracia.
- 35 Los sabios heredarán
honra,
Mas los necios llevarán
ignominia.

Beneficios de la sabiduría

- 4** ¹ Oíd, hijos, la
enseñanza de
un padre,
Y estad atentos, para que
conozcáis cordura.
- 2 Porque os doy buena
enseñanza;
No desamparéis mi ley.
- 3 Porque yo también fui
hijo de mi padre,
Delicado y único delante
de mi madre.
- 4 Y él me enseñaba,
y me decía:
Retenga tu corazón mis
razones,
Guarda mis
mandamientos,
y vivirás.
- 5 Adquiere sabiduría,
adquiere inteligencia;
No te olvides ni te apartes
de las razones de mi
boca;
- 6 No la dejes, y ella te
guardará;
Amala, y te conservará.
- 7 Sabiduría ante todo;
adquiere sabiduría;
Y sobre todas tus
posesiones adquiere
inteligencia.
- 8 Engrandécela, y ella te
engrandecerá;
Ella te honrará, cuando
tú la hayas abrazado.
- 9 Adorno de gracia dará
a tu cabeza;
Corona de hermosura te
entregará.
- 10 Oye, hijo mío, y recibe
mis razones,
Y se te multiplicarán años
de vida.

- 11 Nugi sta net'a'i nu'ä ra 'ñu habu ja ra mfädi,
ne sta u't'a'i 'nara 'ñu manjwäntho gi 'yo.
- 12 Nu xkri 'yo nu'ä ra 'ñu'ä, gi 'yo xa ñho hinte gi ja,
ha nu'bu gi nexa ra 'rihi, hingi mfe'tse.
- 13 'Yode ra ts'ofu, ha ogi 'wege;
jamasu, nge'ä ge'ä ri te.
- 14 Ogi temba yá 'müi ya ts'ojä'i,
ne ogi temba yá 'ñu ya ts'o'müi.
- 15 'Wege, ogi 'ranga nu'ä ra 'ñu;
'ranga 'nambu, ne thogi.
- 16 Nge'ä nu'u ya jä'i hingi ähä 'bu hingi ot'a ra nts'o'müi.
Ne hindi 'beta yá t'ähä 'bu hinxa zo yá 'ye 'nara jä'i.
- 17 Nu'u tsi nu'ä xa ñhanga ha ra nts'o'müi, ha nu'bu tsithe, tsi nu'ä xa bë.
- 18 Nuyá 'ñu ya hojä'i, nja ngu ra hyats'i 'bu xudi,
ngu rí hyats'i ma'na di hneki mahotho, ne da t'axka ra xudi xa ñho.
- 19 Ha nuyá 'ñu ya ts'ojä'i, nja ngu ra 'bexui;
hingi pädi nu'ä fe'tse.
- 20 Ma zi t'u'i, ñhuxa nt'ode ma noya,
ne dá 'yoda ri mfeni nu'ä sta xi'a'i.
- 21 Oxki pumfri ma noya;
ne 'yent'a gatho ha ri mfeni.
- 22 Nge'ä numa noya umbabi ra te nu'u to'o xa züdi,
ne ge'ä ngu 'nara 'ñethi gatho ha rá ndo'yo.
- 23 Gatho nu'u ya ñho gi pe'tsi, ma'na go gi su ri mfeni,
nge'ä ja brí 'ñehni ra te.

- 11 Por el camino de la sabiduría te he encaminado,
Y por veredas derechas te he hecho andar.
- 12 Cuando anduvieres, no se estrecharán tus pasos,
Y si corrieres, no tropezarás.
- 13 Retén el consejo, no lo dejes;
Guárdalo, porque eso es tu vida.
- 14 No entres por la vereda de los impíos,
Ni vayas por el camino de los malos.
- 15 Déjala, no pases por ella;
Apártate de ella, pasa.
- 16 Porque no duermen ellos si no han hecho mal,
Y pierden el sueño si no han hecho caer a alguno.
- 17 Porque comen pan de maldad, y beben vino de robos;
- 18 Mas la senda de los justos es como la luz de la aurora,
Que va en aumento hasta que el día es perfecto.
- 19 El camino de los impíos es como la oscuridad;
No saben en qué tropiezan.
- 20 Hijo mío, está atento a mis palabras;
Inclina tu oído a mis razones.
- 21 No se aparten de tus ojos;
Guárdalas en medio de tu corazón;
- 22 Porque son vida a los que las hallan,
Y medicina a todo su cuerpo.
- 23 Sobre toda cosa guardada, guarda tu corazón;
Porque de él mana la vida.



28:1

28:15

28:27

29:1

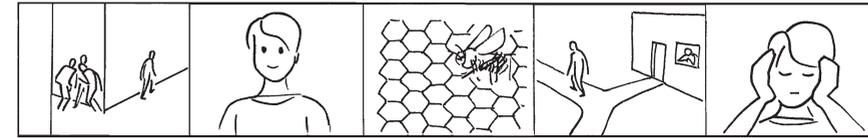
29:17

- 15 Ngu ra zate pō rá kwē ne ra 'muhu tumanthuhu,
njabutho nu'ä ra ts'ondä 'bui ha 'nara hnini ra hyoya.
- 16 Nu'ä ra ndä otho rá mfädi, ma'na da 'yot'a ndunthi ra nts'o'müi;
ha nu'ä di utsa ra nk'at'i, ma da 'mu ndunthi ya jeya.
- 17 Nu'ä ra jä'i xa hyo rá mik'eivi,
ma da wadi rá te ha ra nt'agi, ne jo'o to'o da zämi.
- 18 Nu'ä ra jä'i 'yo xa ñho, da ñanga rá te;
ha nu'ä 'yo ha ra nts'o'müi, ja ma da daseni.
- 19 Nu'ä ra jä'i da mefi rá hai, ma da nja ndunthi te da zi,
ha nu'ä da 'ñowi ya dänhe, ma xi da ñhoya.
- 20 Nu'ä ra jä'i mänga majwäni, ma da me'tsa ndunthi ya jäpi,
ha nu'ä to'o ne da däma me'tsa ndunthi ya ñho, hinda go'tho,
ma da ñhanga rá nju'ti.
- 21 Nu'ä to'o di hwantho ra jä'i,
hinxa ñho;
'rabu go rá nge 'na xeni ra thuhme da nts'oka ra jä'i.
- 22 Nu'ä ra 'yuyi xi tsu 'nara nk'at'i da nja te da me'tsi,
ha hingi pädi 'mefa ma da 'ñepabi ra ñhoya.
- 23 Nu'ä ra jä'i tsui ma'na, 'mefa ma da t'umbabi ndunthi ra t'ek'ei,
hinge ngu nu'ä mänga ya tuka noya hinga majwäni.

- 15 León rugiente y oso hambriento
Es el príncipe impío sobre el pueblo pobre.
- 16 El príncipe falto de entendimiento multiplicará la extorsión;
Mas el que aborrece la avaricia prolongará sus días.
- 17 El hombre cargado de la sangre de alguno
Huirá hasta el sepulcro, y nadie le detendrá.
- 18 El que en integridad camina será salvo;
Mas el de perversos caminos caerá en alguno.
- 19 El que labra su tierra se saciará de pan;
Mas el que sigue a los ociosos se llenará de pobreza.
- 20 El hombre de verdad tendrá muchas bendiciones;
Mas el que se apresura a enriquecerse no será sin culpa.
- 21 Hacer acepción de personas no es bueno;
Hasta por un bocado de pan prevaricará el hombre.
- 22 Se apresura a ser rico el avaro,
Y no sabe que le ha de venir pobreza.
- 23 El que reprende al hombre, hallará después mayor gracia
Que el que lisonjea con la lengua.

- 5 Nuya ts'o'mui hingi tso yá mfeni ra hoga ts'utbi; ha nu'u honga ra Zidada, tso yá mfeni gatho.
- 6 Ma'na xa ñho ra zi hyoya 'yo xa ñho, hinge nu'ä pe'tsa ndunthi ya ñho, ne ot'a ra nts'o'mui.
- 7 Nu'ä to'o ot'e ngu mänga ya hmända, ge'ä 'nara t'u ja rá hoga mfeni, ha nu'ä to'o di 'ñowi ya ts'o'yo, di 'betwa rá tsa rá dada.
- 8 Nu'ä ra jä'i xa hmi rá bojä ne xa däpabi ndunthi rá thähä, hange xa xu ndunthi nu'ä pe'tsi, nú'ä xa xu, ge'ä da t'umba nu'ä di hwëka ya hyoya da mats'i.
- 9 Nu'ä ra jä'i hingi ne da 'yode nu'ä mänga ya hmända, nurá nsadi ot'e, xa nts'o.
- 10 Nu'ä ra jä'i da japi da nts'oka ra hojä'i ne da dena ra nts'o'mui, ne'ä ja ma da daseni; ha nuya hojä'i ma da ñhanga 'nara hoga'mui.
- 11 Nu'ä ra jä'i pe'tsa ndunthi ya ñho, hu rá mui ra bämhnä, ha nura hyoya ja rá mfeni, ma da hyandi 'bu xi majwäni.
- 12 Nu'bu ya hojä'i di johya, da nja 'nara dänga johya xa nsunda; ha nu'bu ya ts'ojä'i da ntäte, ya jä'i da 'bat'i.
- 13 Nu'ä ra jä'i da nkoni hinte ma ts'oki xa 'yot'e, hiñha'mu da 'mui xa ñho, ha nu'ä da mänga rá ts'oki ne da 'wege, da zu ra nthekate.
- 14 Njäpi nu'ä ra jä'i nzäntho tsu Ajwä, ha nu'ä da megí rá mfeni, ma da nts'oki.

- 5 Los hombres malos no entienden el juicio; Mas los que buscan a Jehová entienden todas las cosas.
- 6 Mejor es el pobre que camina en su integridad, Que el de perversos caminos y rico.
- 7 El que guarda la ley es hijo prudente; Mas el que es compañero de glotonés avergüenza a su padre.
- 8 El que aumenta sus riquezas con usura y crecido interés, Para aquel que se compadece de los pobres las aumenta.
- 9 El que aparta su oído para no oír la ley, Su oración también es abominable.
- 10 El que hace errar a los rectos por el mal camino, El caerá en su misma fosa; Mas los perfectos heredarán el bien.
- 11 El hombre rico es sabio en su propia opinión; Mas el pobre entendido lo escudriña.
- 12 Cuando los justos se alegran, grande es la gloria; Mas cuando se levantan los impíos, tienen que esconderse los hombres.
- 13 El que encubre sus pecados no prosperará; Mas el que los confiesa y se aparta alcanzará misericordia.
- 14 Bienaventurado el hombre que siempre teme a Dios; Mas el que endurece su corazón caerá en el mal.



4:15

4:25

5:3

5:8

5:13

- 24 Jamasu ri ne, ogi mänga ya ts'onoya, ne ogi mänga ya nk'wamba.
- 25 Nuri da, da hyandi hõnse nu'ä xa ñho; ogi 'weka ri thandi, ñhuts'i manjwäntho.
- 26 Hyandi xa ñho habu gi net'i, ne 'yo nzäntho ngu rí 'ñehe.
- 27 Oxki 'wege ha ri 'ñei ne ha ri ngähä; ogi 'yo ha ra nts'o'mui.

'Nara ts'ofu hinda t'ot'a nu'ä xa nts'o

- 5** ¹ Ma zi t'u'i, ñhuxa nt'ode nuna mfädi di xi'a'i, ne 'yo'twa masu nuya hoga mfeni di 'ra'a'i.
- ² Njabu gi su ra ts'ofu, ha nu'bu gi ñä, gi mänga ya hoga mfeni.
- ³ Nge'ä nuyá noya 'nara 'behñä 'na'ño ngu xa 'ñu, 'ñena ra t'afi, ha nu'ä mä xi xa tudi;
- ⁴ ha nurá ngäts'i, xi stra nju, ngu 'nara ju'tsa ndäpo, ha nuyá ugi stra 'ñu, ngu 'nara majwai ja yoho yá ntheki.
- ⁵ Nu'ä rá 'ñu rí ma ha ra du, ha nu'ä to'o da 'ñowi, rí ma ha ra nt'agi.
- ⁶ Nurá 'mui hingi 'butho, nge'ä hingi pädi hanja dí 'mui, ne hingi beni ra 'ñu rí ma ha ra te.
- ⁷ Hange nubya, ma zi t'u'ihu, ñhuxu nt'ode, oxki pumfrihu nuya noya sta xi'ahu.

- 24 Aparta de ti la perversidad de la boca, Y aleja de ti la iniquidad de los labios.
- 25 Tus ojos miren lo recto, Y diríjanse tus párpados hacia lo que tienes delante.
- 26 Examina la senda de tus pies, Y todos tus caminos sean rectos.
- 27 No te desvíes a la derecha ni a la izquierda; Aparta tu pie del mal.

Amonestación contra la impureza

- 5** ¹ Hijo mío, está atento a mi sabiduría, Y a mi inteligencia inclina tu oído,
- ² Para que guardes consejo, Y tus labios conserven la ciencia.
- ³ Porque los labios de la mujer extraña destilan miel, Y su paladar es más blando que el aceite;
- ⁴ Mas su fin es amargo como el ajeno, Agudo como espada de dos filos.
- ⁵ Sus pies descienden a la muerte; Sus pasos conducen al Seol.
- ⁶ Sus caminos son inestables; no los conocerás, Si no considerares el camino de vida.
- ⁷ Ahora pues, hijos, oídme, Y no os apartéis de las razones de mi boca.

- 8 Oxki k'ä'tsa nu'ä ra 'behñä 'na'ño,
ne ogi tsonga ha rá ngu;
9 njabu hingi umba ri ts'edi ya jä'i 'na'ño,
ha nuya jeya gi 'bui, hingi 'yo yá 'ye
nu'u ya jä'i otho yá nthebate;
10 nge'ä nu'u ya jä'i 'na'ño, ma da dek'a
ri ts'edi,
ne gatho nu'ä xki pefi, da ñhäxa ha
yá ngu;
11 ha nurá ngäts'i ma gi tu ri mui,
nu sti thege rá nzaki ri ndo'yo.
12 Nepu nura pa'ä ma gi 'ñena: Hanja
xi da utsa ra ts'ofu,
ha numa mfeni bi u ra nts'ute;
13 hinda otwa yá ts'ofu nu'u mi zokagi,
ha nu'u to'o mi 'rakagi ya ts'ofu,
hinda ote.
14 Ya ma'na tukitho sta nts'oki
ha rá thandi ra hnini ne habu di munts'i.
15 Nu'ä gi 'yot'e, tsise nu'ä ra dehe ja ha
ri mpothe,
ne rá ndunthi nu'ä poho ha ri juts'i.
16 ¿Hage gi hopi da mfanga rá dehe ri
pöthe ha ya 'ñu?
¿Ne gi hopi da 'ño ri dehe ha ya tai?
17 Nu'ä ra pöthe'ä go ri metise,
oxki ma gi hopi da zip'a ma'na'ño jä'i.
18 Dá njäpi nu'ä ri pöthe,
ne johyawu nu'ä ri 'behñä xka
mbätsiwi mahyegi.
19 Nu'ä ri 'behñä xi gri mädi, ngu 'nara
fantho mahotho.
Ha nurá hmäte nzäntho da hñu ri mui,
ne ja gi johyani.
20 Ma zi t'u'i, hanja gi 'yobu ngu ra
goda, gi 'ñowi 'na'ño'behñä,
ne gi hupabi rá mui ma'na ra 'behñä.
21 Nge'ä nu Ajwä handatho ra jä'i habu
'yo,
ne hingi häka rá thandi ha rá 'ñu.

- 8 Aleja de ella tu camino,
Y no te acerques a la
puerta de su casa;
9 Para que no des a los
extraños tu honor,
Y tus años al cruel;
10 No sea que extraños se
sacien de tu fuerza,
Y tus trabajos estén en
casa del extraño;
11 Y gimas al final,
Cuando se consume tu
carne y tu cuerpo,
12 Y digas: ¿Cómo aborrecí
el consejo,
Y mi corazón menospreció
la reprensión;
13 No oí la voz de los que
me instruían,
Y a los que me enseñaban
no incliné mi oído!
14 Casi en todo mal he
estado,
En medio de la sociedad y
de la congregación.
15 Bebe el agua de tu misma
cisterna,
Y los raudales de tu
propio pozo.
16 ¿Se derramarán tus
fuentes por las calles,
Y tus corrientes de aguas
por las plazas?
17 Sean para ti solo,
Y no para los extraños
contigo.
18 Sea bendito tu manantial,
Y alégrate con la mujer
de tu juventud,
19 Como cierva amada y
graciosa gacela.
Sus caricias te satisfagan
en todo tiempo,
Y en su amor recreáte
siempre.
20 ¿Y por qué, hijo mío,
andarás ciego con la
mujer ajena,
Y abazarás el seno de la
extraña?
21 Porque los caminos del
hombre están ante los
ojos de Jehová,
Y él considera todas sus
veredas.

- njabutho 'bu da t'e'tswa rá nsu 'nara
jä'i, da hnektho tengu rá 'mui.
22 Madi gi ju ra 'munxi gi punga ra not'e
ha 'nara njunga nda,
nu'ä hinda ñhäka rá 'mui.
23 Hyandi xa ñho hanja gra 'mui ri deti,
dá duts'a ri mui gi su ri tax'o,
24 nge'ä nuya ñho hinda ma da nja
nzäntho;
njabutho 'nara nsu, hinda ma da gohi
ha ma'ra ya 'mui da 'ñehe.
25 Nu sta foxa ya t'ei ne da mudi da
k'ant'a ya ndäpo,
ne da thexa ya ndäpo ha ya mbonthe,
26 nuya t'uka deti, ge'u gri tanga ri he,
ha nuya t'uka me'yo, ge'u gri tanga ra
hai,
27 nurá ndunthi yá 'ba ya t'äxi, ge'u gri
ñuni ne nu'u 'bu ha ri ngu,
ne nu'ä da zi ri 'bego.

*Ya hoga noya mä tengu rá 'mui
ra hojä'i ne ra ts'o'mui*

- 28** ¹Nura ts'ojä'i di ñhä ra 'rihi
tsuse, ha hinto tekwa rá 'rihi;
ha nura hojä'i hinte tsu, nja ngu 'nara
zate.
2 Nurá nts'o'yode ya mexi'mhai, hange
'bu ndunthi ya ndä,
ha nura ndä ja rá mfeni ne rá mfädi,
'bui xa ñho rá hnini.
3 Nu'ä ra jä'i hyoya, ne pöpabi rá mi
hyoyawi,
nja ngu ra nzöthe häxa gatho ya sofo,
hinte egi.
4 Nu'u to'o hingi ot'e ngu mänga ya
hmända, e'tswa yá nsu ya ts'ojä'i,
ha nu'u to'o di jamasu ya hmända,
go ge'u da ntsuhwi.

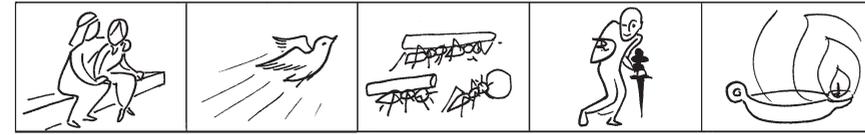
- Y al hombre la boca del
que lo alaba.
22 Aunque majes al necio
en un mortero entre
granos de trigo majados
con el pisón,
No se apartará de él su
necedad.
23 Sé diligente en conocer
el estado de tus ovejas,
Y mira con cuidado por
tus rebaños;
24 Porque las riquezas no
duran para siempre;
¿Y será la corona para
perpetuas
generaciones?
25 Saldrá la grama,
aparecerá la hierba,
Y se segarán las hierbas
de los montes.
26 Los corderos son para
tus vestidos,
Y los cabritos para el
precio del campo;
27 Y abundancia de leche
de las cabras para tu
mantenimiento, para
mantenimiento de tu
casa,
Y para sustento de tus
criadas.

Proverbios antitéticos

- 28** ¹Huye el impío sin
que nadie lo
persiga;
Mas el justo está confiado
como un león.
2 Por la rebelión de la
tierra sus príncipes son
muchos;
Mas por el hombre
entendido y sabio
permanece estable.
3 El hombre pobre y
robador de los pobres
Es como lluvia torrencial
que deja sin pan.
4 Los que dejan la ley
alaban a los impíos;
Mas los que la guardan
contenderán con ellos.

- ha ogi pa ha rá ngu ri ku nú'bu ja ri dumu.
- Ma'na xa ñho gi ma ha rá ngu ri 'nangu 'bu getbu, hinge nu'ä ri ku bi 'bu yabu.
- 11 Ma zi t'u'i, dá nja ri mfädi, njabu gi jaki ga johya;
ne njabu da za ga thädi 'bu da sika 'nara noya nu'ä da unga ma mfeni.
- 12 Nura jä'i ja rá mfeni, 'bu handi xa nts'uni habu rí ma, da 'wege, ha nu'u hinte yá fädi, da thogi, sta dämfri da tho ra thogi.
- 13 Nu'ä ra jä'i bi dädi da maxa ma'na'ño jä'i, dá thämbabi rá dutu, ne dá ts'ämbabi nu'ä thädi da gu'twa rá thai 'nara 'behña 'na'ño.
- 14 Nu'ä to'o ma'twa Ajwä nts'edi rá mpädi 'bu xudi 'nitho, da t'ena ents'wa ra ts'one.
- 15 'Ñena ya dehe tugi hingi tsaya, njabu nu'ä ra 'behña ra nekatuhni;
- 16 ha nu'bu gi nemhä gi tsämi, 'ñena gi nemhä gi tsämä ra ndähi, ne ngu 'ñena gi ne gi mihi nu'ä xa koni ha ri 'ye.
- 17 Nura bojä thui rá mi bojäwi, njabu'tho ra jä'i o'mba ra 'ñu rá mpädi.
- 18 Nu'ä to'o su 'na 'bai ra 'bopri, 'mefa da zipabi nu'ä da uni, ha nu'ä to'o supabi nu'ä pe'tsa rá hmu, 'mefa da t'e'tswa rá nsu.
- 19 Nja ngu ra jä'i di yot'a rá hmi ha ra dehe, njabu'tho rá mfeni ra jä'i di hnekitho tengu rá 'mu.
- 20 Nura du ne ra nt'agi, hiñha'mu ñuts'i, njabu'tho yá da ra jä'i, hingi tsabi nu'ä handi.
- 21 Nja ngu ra hoga t'axi dri pøe ha ra tsibi, ne ra hoga k'ast'i ts'ät'a ha ra hu,

- Ni vayas a la casa de tu hermano en el día de tu aflicción.
Mejor es el vecino cerca que el hermano lejos.
- 11 Sé sabio, hijo mío, y alegre mi corazón, Y tendré qué responder al que me agravie.
- 12 El avisado ve el mal y se esconde;
Mas los simples pasan y llevan el daño.
- 13 Quítale su ropa al que salió fiador por el extraño;
Y al que fia a la extraña, tómale prenda.
- 14 El que bendice a su amigo en alta voz, madrugando de mañana,
Por maldición se le contará.
- 15 Gotera continua en tiempo de lluvia
Y la mujer rencillosa, son semejantes;
- 16 Pretender contenerla es como refrenar el viento,
O sujetar el aceite en la mano derecha.
- 17 Hierro con hierro se aguza;
Y así el hombre aguza el rostro de su amigo.
- 18 Quien cuida la higuera comerá su fruto,
Y el que mira por los intereses de su señor, tendrá honra.
- 19 Como en el agua el rostro corresponde al rostro,
Así el corazón del hombre al del hombre.
- 20 El Seol y el Abadón nunca se sacian;
Así los ojos del hombre nunca están satisfechos.
- 21 El crisol prueba la plata, y la hornaza el oro,



5:15

6:5

6:6

6:13

6:23

- 22 Nura ts'ojä'i ma da zose ha yá ts'oki, ne ma da nthät'ase ha yá ts'ot'ot'e.
- 23 Nu'ä ma da du, nge'ä himbi ne bi 'yode ra ts'of0,
ne ma da 'medi, nge'ä nurá me'mhñä bi japi bi ts'oki.

Ra ts'of0 t'umba nu'u tsu ra ndäñhe ne nu'u mänga ya nk'wamba

- 6 ¹ Ma zi t'u'i, nu'bu go gi thädi rá thai 'nari mpädi,
ne 'bu go gi thädi rá thai 'na'ñojä'i,
² nu'ä ri ñhä xka thädi, xka nthät'ase;
nu'u ya noya xka mä ga nt'et'ase.
³ Nubya, ma zi t'u'i, nu'bu xka tso ha rá 'ye ri mik'eivi,
ne 'bu gi ne gi k'ot'i, 'yot'a njawa:
Ogri 'ñets'i, rí ma wa apa mpumbate,
ne kohwi 'nara kóhi ri mpädi.
- ⁴ Oxki ähä,
ne odi tä'ä ra t'ähä.
- ⁵ Njabu gi k'ot'i ngu ra fantho ha rá 'ye ra mete,
ne ngu ra ts'int'su bi k'ot'a ha ra xägu.
- ⁶ Nú'i gra dänhe, hyandi te ot'a ra xäju,
hyandi hanja gra mpefi, ne ju ri mfeni;
- ⁷ nuyu jo'o to'o da 'yet'i,
jo'o yá ndä ne jo'o yá hmu.
- ⁸ Nuyu munts'a yá hñuni nú'bu ja ya pahyadi,
ne pädi da me'tsa te da zi nú'bu ja ya sofo.
- ⁹ Nú'i dänhe, ha'mu gi hyepu ra t'ähä.
Ha'mu gi tsopu ra nxi'thä.

- 22 Prenderán al impío sus propias iniquidades,
Y retenido será con las cuerdas de su pecado.
- 23 El morirá por falta de corrección,
Y errará por lo inmenso de su locura.

Amonestación contra la pereza y la falsedad

- 6 ¹ Hijo mío, si salieres fiador por tu amigo,
Si has empeñado tu palabra a un extraño,
² Te has enlazado con las palabras de tu boca,
Y has quedado preso en los dichos de tus labios.
- ³ Haz esto ahora, hijo mío, y líbrate,
Ya que has caído en la mano de tu prójimo;
Ve, humíllate, y asegúrate de tu amigo.
- ⁴ No des sueño a tus ojos,
Ni a tus párpados adormecimiento;
- ⁵ Escápate como gacela de la mano del cazador,
Y como ave de la mano del que arma lazos.
- ⁶ Ve a la hormiga, oh perezoso,
Mira sus caminos, y sé sabio;
- ⁷ La cual no teniendo capitán,
Ni gobernador, ni señor,
- ⁸ Prepara en el verano su comida,
Y recoge en el tiempo de la siega su mantenimiento.
- ⁹ Perezoso, ¿hasta cuándo has de dormir?
¿Cuándo te levantarás de tu sueño?

- 10 'Rabu gi ähä, 'rabu gi ta'thä,
ne xka pont'atho ri 'ye gi tsaya.
- 11 Njabu da 'ñep'a'i ra ñhoya ngu 'nara
ne'ñu,
ha nu sta 'yo't'a ra 'bedi nu'ä gi honi,
da zoho ngu 'nara be.
- 12 Nura 'ñoho ra ts'o'mui ne otho rá tsa,
nu habu 'yo mänga ya ts'onoya;
- 13 nu'ä di ts'a'ma yá da, di 'ñänga yá wa,
ne mit'a yá 'ye, udi te da 'yo't'e.
- 14 Honda ya ts'omfeni beni; nzäntho oda
rá mfeni ra nts'o'mui;
ne di japa ya jä'i da ntuhni.
- 15 Hange nu sta dämfri da zopabi ya
ts'othogi;
ne hinda bädi nu sta 'ñepabi ra
nhwati, ne da 'ñotho rá 'ñethi.
- 16 'Rato ya t'ot'e di utsa ra Zidada,
ha nurá yoto xi ra nts'o ha rá thandi:
- 17 Yá da ra jä'i di 'ñets'i, ya ne nu'u
mänga ya nk'wamba,
ya 'ye ho nu'u hinte yá ts'oki,
- 18 nuya mfeni honse beni hanja da 'yo't'a
ra nts'o'mui,
ne nu'u ya wa xi tihi rí ma dwa o't'a
nu'ä xa nts'o,
- 19 nu'ä ra damajwäni mänga ya
nk'wamba,
ne nu'ä to'o di japi da ntsi nu'u ya
jä'i di nku.

Gehna ra ts'ofu t'umba ra zinga medinthäti

- 20 Ma zi t'u'i, dá 'yoda ri mfeni yá
hmända ri dada,
ne ogi pumfri yá nt'utwate ri nänä;
- 21 pe'tsa nzäntho ha ri mfeni,
dá nja ngu 'nara thode ha ri 'yuga.

- 10 Un poco de sueño,
un poco de dormir,
Y cruzar por un poco las
manos para reposo;
- 11 Así vendrá tu necesidad
como caminante,
Y tu pobreza como
hombre armado.
- 12 El hombre malo, el
hombre depravado,
Es el que anda en
perversidad de boca;
- 13 Que guiña los ojos,
que habla con los pies,
Que hace señas con los
dedos.
- 14 Perversidades hay en su
corazón; anda pensando
el mal en todo tiempo;
Siembra las discordias.
- 15 Por tanto, su calamidad
vendrá de repente;
Súbitamente será
quebrantado, y no
habrá remedio.
- 16 Seis cosas aborrece
Jehová,
Y aun siete abomina su
alma:
- 17 Los ojos altivos, la lengua
mentirosa,
Las manos derramadoras
de sangre inocente,
- 18 El corazón que maquina
pensamientos inicuos,
Los pies presurosos para
correr al mal,
- 19 El testigo falso que habla
mentiras,
Y el que siembra discordia
entre hermanos.

***Amonestación contra
el adulterio***

- 20 Guarda, hijo mío,
el mandamiento
de tu padre,
Y no dejes la enseñanza
de tu madre;
- 21 Atalos siempre en tu
corazón,
Enlázalos a tu cuello.

- 2 Oxki exase ri nsu, go dá 'ñe'ts'a ri
nsu ma'na ra jä'i;
ne go dá 'yo't'a ma'na'ño jä'i.
- 3 Ra do ne ra 'bomu, ge'u xa hñu;
ha nurá kwe ra o't'e ma'na xa hñu,
hinga ngu yá hñu'u.
- 4 Nura kwe xi xa nts'o, ne ra nt'utsate
di hwata gatho;
ha z'to'o ge'ä da zeta ra nduste?
- 5 Ma'na xa ñho ra nts'ute da hneki,
hinge nu'ä ra hmäte nt'ägi.
- 6 Ma'na xa ñho da zukagi nu'ä di
mäkagi;
hinge nu'ä di utsagi ne da zuskagi.
- 7 Nu'ä ra jä'i ya niñä, di ts'o ra t'afi;
ha nu'ä to'o tsu ra thuhu, gatho nu'ä
xa nju tsama'ñu.
- 8 Nja ngu ra ts'intu xa boni ha rá 'bafi,
njabutho nu'ä ra jä'i xa bonga ha rá
hai.

- 2 Alábeta el extraño, y no
tu propia boca;
El ajeno, y no los labios
tuyos.
- 3 Pesada es la piedra, y la
arena pesa;
Mas la ira del necio es
más pesada que ambas.
- 4 Cruel es la ira, e
impetuoso el furor;
Mas ¿quién podrá
sostenerse delante de
la envidia?
- 5 Mejor es reprensión
manifiesta
Que amor oculto.
- 6 Fieles son las heridas del
que ama;
Pero importunos los
besos del que aborrece.
- 7 El hombre saciado
desprecia el panal
de miel;
Pero al hambriento todo
lo amargo es dulce.
- 8 Cual ave que se va de
su nido,

Esta ilustración
no está
disponible.

27:8

- 9 Nura njots'i ne ra hoga ñuni, di japi
da johya ra jä'i,
njabutho nurá ñho rá ts'ofu 'nara
mpädi.
- 10 Ogi hepu nu'ä ri mpädi, ne nu'ä di
ntsixwi ri dada;

- Tal es el hombre que se
va de su lugar.
- 9 El ungüento y el perfume
alegran el corazón,
Y el cordial consejo del
amigo, al hombre.
- 10 No dejes a tu amigo, ni al
amigo de tu padre;



26:20

26:27

27:9

27:18

27:23

- 20 Nura tsibi nu'bu hinda t'u'tswa ya za da hwët'i, njabu_{tho} nehe 'bu da njo'o ya nonte, da wadi ra tsui.
- 21 Ngu ra theñä 'bu da t'uxa ha ra tsibi da ndespi, ha nura za da mfaspi, njabu_{tho} ra jä'i utsate, hongra ra tsui.
- 22 Nuyá noya ra nonte, 'ñena 'nara hñuni xa kuhi, ne tsonga mbo yá mfeni nu'ü to'o ode.
- 23 Nja ngu ra hoga t'axi da joxa ha ra dohmi, njabu yá noya nu'ä ra jä'i xa nts'o rá 'müi, 'ñena xi majwäni nu'ä mä.
- 24 Nu'ä ra jä'i di utsa rá mik'eiwi, nú'bu ñäwi 'ñena xi majwäni, ha nu mbo rá mfeni benga ya nts'o'müi.
- 25 Nu'bu gi ñäwi nt'ek'ei, ogi kamfri, nge'ä nu mbo rá mfeni, pe'tsa yoto ya ts'omfeni.
- 26 Madi ägimhä rá nt'utsate, nurá nts'o'müi ma da hneki ha ra hmunts'i.
- 27 Nu'ä ra jä'i xe'ta 'nara o'tsi, 'mefa ja da zoseni, ha nu'ä to'o punts'a 'nara do, da mengi da ze'mi.
- 28 Nu'ä ra jä'i ra k'wamba, 'bu ñäwi nu'ä di utsa, di umba rá mfeni, ha nuya noya 'ñena majwäni, di japi da nts'oki.
- 27** ¹Ogi 'yobu gi ñets'i, gi beni te ma gi 'yot'a rixudi, nge'ä hingi pädi te 'me ma da nja rixudi.

- 20 Sin leña se apaga el fuego, Y donde no hay chismoso, cesa la contienda.
- 21 El carbón para brasas, y la leña para el fuego; Y el hombre rencilloso para encender contienda.
- 22 Las palabras del chismoso son como bocados suaves, Y penetran hasta las entrañas.
- 23 Como escoria de plata echada sobre el tiesto Son los labios lisonjeros y el corazón malo.
- 24 El que odia disimula con sus labios; Mas en su interior maquina engaño.
- 25 Cuando hablare amigablemente, no le creas; Porque siete abominaciones hay en su corazón.
- 26 Aunque su odio se cubra con disimulo, Su maldad será descubierta en la congregación.
- 27 El que cava foso caerá en él; Y al que revuelve la piedra, sobre él le volverá.
- 28 La lengua falsa atormenta al que ha lastimado, Y la boca lisonjera hace resbalar.
- 27** ¹No te jactes del día de mañana; Porque no sabes qué dará de sí el día.

- 22 Nu'ü da 'ñu't'a ra 'ñu habu gi 'yo; nu'bu gri ähä da su'a'i, ha nu xkri nuhu da zo'a'i.
- 23 Nge'ä nura hmända ge'ä 'nara ñot'i, ha nura nt'utwate ge'ä ra hyats'i; nura nts'ute, ge'ä u't'a'i ra 'ñu rí ma ha ra te.
- 24 Ge'ä da su'a'i, hinda ho'i gi 'ñowi 'nara 'behñä xá nts'o rá 'müi, ne hinda hya'a yá tuka noya nu'ä ra 'behñä 'na'ño.
- 25 Ogi hyokwa rá hotho ha ri mfeni, ha odi ha'a'i yá da.
- 26 Nge'ä go rá ts'oki ra ts'o'behñä, ra 'ñohö da 'mepabi te da zi ha rá ngu; nura 'behñä pädi da däpabi rá paha ra 'ñohö.
- 27 ¿Hage nura 'ñohö da 'yuxa ya tsibi ha rá müi, ha hinda tsätwa yá dutu?
- 28 ¿Hage 'nara 'ñohö da 'ño mañä ya despi, ha hinda tsätwa yá wa?
- 29 Njabu_{tho} nu'ä ra 'ñohö da 'ñähwi rá 'behñä rá mik'eiwi; nu'ä ra 'ñohö hinda njabu_{tho} nu'ä bi 'yot'e, pe'tsi da ñhanga rá nju'ti.
- 30 Jo'o to'o da utsa ra bë 'bu da bë nu'ä da zi nú'bu tsu ra thuhu;
- 31 ha nu'bu da ts'üdi dri mpë, da gut'a yoto 'miki nu'ä xa bë, ne da thämbabi gatho nu'ä di pe'tsa ha rá ngu.
- 32 Ha nu'ä ra zinga medinthäti, ge'ä 'nara jä'i otho rá mfeni; da ts'onsë rá te nu'ä to'o ot'a njabu.
- 33 Nu'ä ra jä'i'ä, dra fet'i ne da tho ya 'be'tsa, ha nurá ts'oki hinda put'i.

- 22 Te guiarán cuando andes; cuando duermas te guardarán; Hablarán contigo cuando despiertes.
- 23 Porque el mandamiento es lámpara, y la enseñanza es luz, Y camino de vida las reprensiones que te instruyen,
- 24 Para que te guarden de la mala mujer, De la blandura de la lengua de la mujer extraña.
- 25 No codicies su hermosa en tu corazón, Ni ella te prenda con sus ojos;
- 26 Porque a causa de la mujer ramera el hombre es reducido a un bocado de pan; Y la mujer caza la preciosa alma del varón.
- 27 ¿Tomará el hombre fuego en su seno Sin que sus vestidos ardan?
- 28 ¿Andará el hombre sobre brasas Sin que sus pies se quemem?
- 29 Así es el que se llega a la mujer de su prójimo; No quedará impune ninguno que la tocara.
- 30 No tienen en poco al ladrón si hurta Para saciar su apetito cuando tiene hambre;
- 31 Pero si es sorprendido, pagará siete veces; Entregará todo el haber de su casa.
- 32 Mas el que comete adulterio es falto de entendimiento; Corrompe su alma el que tal hace.
- 33 Heridas y vergüenza hallará, Y su afrenta nunca será borrada.

- 34 Nge'ä nurá njunt'ei ra 'ñoho, ge'ä rá kwe,
ha nura pa'ä da k'o'ta rá kwe,
hinto da pumbabi.
35 Nu'ä hinte ma njut'i da ñhäni,
ne hinto da pumbabi, madi da
t'umbabi ndunthi ya 'baha.

Nuyá nthate ra ts'o'behñä

- 7** ¹ Ma zi t'u'i, 'yot'a gatho nu'u
ya noya sta xi'a'i;
dá 'yoda ri mfeni gatho nu'u ma hmända.
² Jamasu ma hmända, njabu gi nte;
numa kohi gi su, ngu gi su ri da.
³ Ne nzäntho dá 'yoda ha ri mfeni,
ngu gri ñhäda ha ri 'ye.
⁴ 'Ñembabi ra mfädi: Nu'i ngu go
ma nju'i,
ha nura hoga mfeni ngu 'ñena ri
terinjawi;
⁵ njabu da su'a'i, hingi ñhuxwi
ma'na'ño 'behñä,
ne nu'ä ra ts'o'behñä mänga ya
tuka noya.
⁶ 'Naki ndi k'äxa ha rá nkuthyats'i
ma ngu,
ha yá ñhahni.
⁷ Nepu da handa 'raya bäsja'i,
hinte myá fädi,
ne da handa 'na mi otho rá mfeni.
⁸ Nu'ä mi pani mri ne rá 'ñu, mi pani
ha ra 'mahni,
mri ma ha rá ngu nu'ä ra 'behñä.
⁹ Mi nde nura pa'ä, ya bi pu ra xui,
nu mi 'mexui.
¹⁰ Nepu mi dämfri bi bonga 'nara 'behñä
bi nthewi,
xki ñhe ngu di ñhe nu'u ya ts'o'behñä,
ne xi pädi da ñhate.

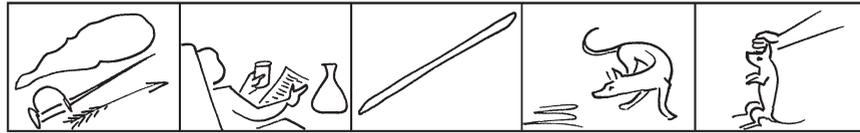
- 34 Porque los celos son el
furor del hombre,
Y no perdonará en el día
de la venganza.
35 No aceptará ningún
rescate,
Ni querrá perdonar,
aunque multipliques
los dones.

Las artimañas de la ramera

- 7** ¹ Hijo mío, guarda mis
razones,
Y atesora contigo mis
mandamientos.
² Guarda mis
mandamientos y
vivirás,
Y mi ley como las niñas
de tus ojos.
³ Lígalos a tus dedos;
Escríbelos en la tabla de
tu corazón.
⁴ Di a la sabiduría: Tú eres
mi hermana,
Y a la inteligencia llama
parienta;
⁵ Para que te guarden de
la mujer ajena,
Y de la extraña que
ablanda sus palabras.
⁶ Porque mirando yo por
la ventana de mi casa,
Por mi celosía,
⁷ Vi entre los simples,
Consideraré entre los
jóvenes,
A un joven falto de
entendimiento,
⁸ El cual pasaba por la
calle, junto a la
esquina,
E iba camino a la casa
de ella,
⁹ A la tarde del día,
cuando ya oscurecía,
En la oscuridad y
tinieblas de la noche.
¹⁰ Cuando he aquí, una
mujer le sale al
encuentro,
Con atavío de ramera y
astuta de corazón.

- ⁶ Ngu nu'ä bi hyeka rá wa ne tsase ra ugi,
njabu nu'ä to'o da tetwa ra noya 'nara
not'e.
⁷ Nja ngu ra dowa hingi tsa da 'ño,
njabutho ra hoga noya ha rá ne ra not'e.
⁸ Ngu 'ñena to'o thät'a ra do ha ra nt'endo,
njabutho nu'ä to'o e'tswa rá nsu ra not'e.
⁹ Ngu ra 'bini xa dot'a ha yá 'ye ra ti,
njabutho ra hoga noya ha rá ne ra
not'e.
¹⁰ Ngu nu'ä to'o enga ya nts'ät'abojä,
ät'i da uni gatho nu'u thohni,
njabutho nu'u to'o di umba ra 'befi ya
'bemfeni ne ya nani.
¹¹ Nja ngu ra tsat'yo yopa tsise rá 'yaha,
njabutho ra not'e xi xkra mänga nu'ä
ot'e.
¹² ¿Hage xka hyanda 'nara jä'i di 'ñexase
ja rá mfädi?
Ma'na ja rá ntho'mate ra not'e da te rá
mfädi, hinge nu'ä.
¹³ Nura dänhe ena: Xi'bu di 'yobu ra zate
ha ra 'ñu,
xi'bu di 'yobu mote ha ya 'ñu.
¹⁴ Nja ngu ra gosthi di thets'i habu zudi,
njabutho ra dänhe di mpusta ha rá mfidi.
¹⁵ Ra dänhe tuhü rá hñuni,
ha tsu ra dänhe da 'yent'a ha rá ne.
¹⁶ Nura dänhe beni ma'na ja rá mfädi,
hinge ngu nu'u yoto ya jä'i pädi da
unga ra ts'ofa xa ñho.
¹⁷ Nu'ä to'o da thohni habu ja yá tsui ya
jä'i 'na'ño, ne da nthint'i,
'ñena nu'ä ra jä'i bi mipabi yá gu
'nara tsat'yo.
¹⁸ Ngu 'nara jä'i ra 'bemfeni
fota ya ts'ät'abojä zo ne da ñhote,
¹⁹ njabutho nu'ä ra jä'i hat'a rá mpädi,
nepu da 'ñena: Majwäni ndi
'ñänt'utho.

- ⁶ Como el que se corta los
pies y bebe su daño,
Así es el que envía recado
por mano de un necio.
⁷ Las piernas del cojo
penden inútiles;
Así es el proverbio en la
boca del necio.
⁸ Como quien liga la piedra
en la honda,
Así hace el que da honra
al necio.
⁹ Espinas hincadas en
mano del embriagado,
Tal es el proverbio en la
boca de los necios.
¹⁰ Como arquero que a
todos hiere,
Es el que toma a sueldo
insensatos y vagabundos.
¹¹ Como perro que vuelve a
su vómito,
Así es el necio que repite
su necedad.
¹² ¿Has visto hombre sabio
en su propia opinión?
Más esperanza hay del
necio que de él.
¹³ Dice el perezoso: El león
está en el camino;
El león está en las calles.
¹⁴ Como la puerta gira sobre
sus quicios,
Así el perezoso se vuelve
en su cama.
¹⁵ Mete el perezoso su mano
en el plato;
Se cansa de llevarla a su
boca.
¹⁶ En su propia opinión el
perezoso es más sabio
Que siete que sepan
aconsejar.
¹⁷ El que pasando se deja
llevar de la ira en pleito
ajeno
Es como el que toma al
perro por las orejas.
¹⁸ Como el que enloquece,
y echa llamas
Y saetas y muerte,
¹⁹ Tal es el hombre que
engaña a su amigo,
Y dice: Ciertamente lo
hice por broma.



25:18

25:25

26:3

26:11

26:17

- ngu'ä di 'muhwi 'nara 'behñä dra nekatuhni ha 'nara hoga ngu.
- 25 Nuya hoga noya brí 'ñehe ha ma'ra ya hai yabu,
'ñena ra dehe xa nxaha, tsi nu'ä tsu ra nduthe.
- 26 Ngu ra dehe xa munts'i ne ngu ra pothe xa nts'o rá dehe,
njabutho 'nara hojä'i da ts'oka rá 'mui ha yá thandi ya ts'ojä'i.
- 27 Hingi ho da ts'i ndunthi ra t'afi;
njabutho nu'ä honse rá nsu, hinga ge'ä 'nara nt'ets'i.
- 28 Nu'ä ra jä'i hingi tsämä rá mfeni,
nja ngu 'nara hnini xa yot'a rá njot'i.
- 26** ¹Nja ngu ra tse hinxa ñho da dagi nú'bu ja ya pahyadi, ne ra 'ye hingi ho da 'wäi nú'bu ja ra sofo;
njabutho hingi ho da t'e'tswa rá nsu ra not'e.
- ² Nja ngu 'nara 'rokne haburaza 'yo, ne ngu ra kahai 'bu di ñhats'i,
njabutho 'nara jä'i 'bu xa 'bempabi 'nara ts'one, hinda zudi 'bu hinte xa 'yot'e.
- ³ Nura nthähi dra fet'a ra fani, nura tsati da thu'tswa ha rá ne ra 'nondo, ha nura ts'ut'o da zoxa ha rá xutha ra not'e.
- ⁴ Oxki nthembanewi nu'ä ra jä'i di not'atho,
njabu hingi nja ngu rá 'mui'ä.
- ⁵ Thätwabi ra not'e ngu rí 'ñehe,
njabu hinda 'ñets'i ja rá mfädi.

- Que con mujer rencillosa en casa espaciosa.
- 25 Como el agua fría al alma sedienta,
Así son las buenas nuevas de lejanas tierras.
- 26 Como fuente turbia y manantial corrompido,
Es el justo que cae delante del impío.
- 27 Comer mucha miel no es bueno,
Ni el buscar la propia gloria es gloria.
- 28 Como ciudad derribada y sin muro
Es el hombre cuyo espíritu no tiene rienda.
- 26** ¹ Como no conviene la nieve en el verano,
ni la lluvia en la siega,
Así no conviene al necio la honra.
- ² Como el gorrión en su vagar, y como la golondrina en su vuelo,
Así la maldición nunca vendrá sin causa.
- ³ El látigo para el caballo,
el cabestro para el asno,
Y la vara para la espalda del necio.
- ⁴ Nunca respondas al necio de acuerdo con su necesidad,
Para que no seas tú también como él.
- ⁵ Responde al necio como merece su necesidad,
Para que no se estime sabio en su propia opinión.



7:6

7:10

7:13

7:22

8:13

- ¹¹ Nu'ä xaxase ya 'ñohö ne honga ya tsui,
ne hingi 'buta ha rá ngu.
- ¹² 'Raya 'miki 'bahni ha ya 'ñu, nu ma'ra ya 'miki bi 'yo ha ra tai,
bi akate ha yá 'mahni ya 'ñu.
- ¹³ Ha ngu xi ga nthewi, bi mihi ne bi zu'tsi,
bi 'ñotho rá tsa, bi 'ñembabi:
- ¹⁴ Nugi sti ñägi ga unga ya 'baha nts'ät'i gá mpumbi,
ha nubya sta uni nu'ä ra 'baha sti ñägi ga uni.
- ¹⁵ Hange stwa poni ë ga hoñ'a'i,
nge'ä ya xkra tu ga hant'a'i, ha nubya sta nthewi.
- ¹⁶ Xi sta hoki xa ñho ma mfidi,
ne sta xixa 'raya dutu mahotho,
nú'u bi thoka nuni Egipto.
- ¹⁷ Ne sta japa 'ra'na'ñotho ya hoga ñuni ha ma ähä:
ra mirra, ra aloe ne ra kanela.
- ¹⁸ Gwa ehe, ma xi ga johyahü gatho ra xui;
dá zu ma nk'at'ihü ra hmäte.
- ¹⁹ Nge'ä numa dāme jo'obya ha ma ngu;
xa boni bi ma yabu.
- ²⁰ Nu'ä bi ma bi ñhäxa ndunthi ra bojä;
nugi di pädi te ma pa dwa penga ha rá ngu.
- ²¹ Njabu bi dāpa rá paha, nu mi xipabi ndunthi yá tuka noya,
hange bi hyat'i ne bi deni.
- ²² Ne 'bestho bi mewi nu'ä ra 'behñä,
ngu ra ndämfri rí ma habu da tho,
ne ngu ra me'mhñä bi ts'ixa fadi da njot'i.
- ¹¹ Alborotadora y rencillosa,
Sus pies no pueden estar en casa;
- ¹² Unas veces está en la calle, otras veces en las plazas,
Acechando por todas las esquinas.
- ¹³ Se asió de él, y le besó.
Con semblante descarado le dijo:
- ¹⁴ Sacrificios de paz había prometido,
Hoy he pagado mis votos;
- ¹⁵ Por tanto, he salido a encontrarte,
Buscando diligentemente tu rostro, y te he hallado.
- ¹⁶ He adornado mi cama con colchas
Recamadas con cordoncillo de Egipto;
- ¹⁷ He perfumado mi cámara
Con mirra, áloes y canela.
- ¹⁸ Ven, embriaguémonos de amores hasta la mañana;
Alegrémonos en amores.
- ¹⁹ Porque el marido no está en casa;
Se ha ido a un largo viaje.
- ²⁰ La bolsa de dinero llevé en su mano;
El día señalado volverá a su casa.
- ²¹ Lo rindió con la suavidad de sus muchas palabras,
Le obligó con la zalamería de sus labios.
- ²² Al punto se marchó tras ella,
Como va el buey al degolladero,
Y como el necio a las prisiones para ser castigado;

23 Ne ngu 'ñena 'nara ts'intu bi zose ha ra xit'ä,
ha himi pädi ja ma da 'behni rá te,
hange nu'ä ra ts'äbojä bi k'ont'a ha rá mui.

24 Hange nubya, ma zi t'u'ihu, 'yohu,
ne ñhuxu nt'ode nuya noya ma ga xi'ahu.

25 Osti 'wek'a'i ri mfeni gi temba rá 'ñu nu'ä ra 'behñä;
odi ha'i gi temba rá 'mui.

26 Nge'ä nu'ä ra 'behñä xa japi xa nts'oka ndunthi ya 'ñoho,
ha nú'u ma'na xi ja yá ts'edi xa tho.

27 Nge'ä nu'ä ra 'ñu rí ma ha rá ngu,
ge'ä rí ma habu bi 'bu nu'u xa du.

Rá ñho ra Mfädi nu'ä ja nzäntho

8 ¹ ¿Hage hinxka 'yohu ñä nts'edi ra mfädi,

ne xa nt'ode mänga ya hoga mfeni?

² Nuni mañä ya t'oho habu 'ranga ra 'ñu,
ne ha ya pont'a'ñu ja di nt'odeni;

³ ne nuni ha ra gosthi hnini, nuni habu kut'a ya jä'i,
ja di nt'odeni rá noya:

23 Como el ave que se apresura a la red,
Y no sabe que es contra su vida,
Hasta que la saeta traspasa su corazón.

24 Ahora pues, hijos, oídme,
Y estad atentos a las razones de mi boca.

25 No se aparte tu corazón a sus caminos;
No yerres en sus veredas.

26 Porque a muchos ha hecho caer heridos,
Y aun los más fuertes han sido muertos por ella.

27 Camino al Seol es su casa,
Que conduce a las cámaras de la muerte.

Excelencia y eternidad de la Sabiduría

8 ¹ ¿No clama la sabiduría,
Y da su voz la inteligencia?

² En las alturas junto al camino,
A las encrucijadas de las veredas se para;

³ En el lugar de las puertas,
a la entrada de la ciudad,
A la entrada de las puertas da voces:



8:3

14 Ngu 'raya gui di ndude ra ndähi ha hingi 'wäi,
njabutho nu'ä ra jä'i di 'ñets'i da uni,
ha hinte uni.

15 Nu'ä to'o tseti, di japi da tsaya rá kwe ra ndä;
ha nu'ä to'o mänga nuya hoga noya nt'ek'ei,
di japi da ñhojä'i nu'ä hingi ne da pata rá 'mui.

16 'Bu gá tsudi ra 'tafi, nt'entho nu'ä gi tsi,
nge'ä nu'bu gi tsi ndunthi, xi'bu gi 'yei.

17 Ogi tsoni ja getbu ha rá ngu ri 'nangu,
xi'bu da nemhä hinda hyant'a'i gi tsoni,
ne da utsa'i.

18 Ngu 'nara 'mundo, ngu ra jwai,
ne ngu 'nara ts'ät'abojä,
ge'ä ra jä'i ju'tswa ya nk'wamba rá mik'eivi.

19 'Bu gi to'mba rá mfats'i 'nara ts'o'yode nuya pa gri tho ya dumui,
ge'ä ngu 'nara ts'i xa dot'i, ne ngu 'nara wa xa went'i.

20 Nu'ä ra jä'i tutwa 'nara thuhu mahotho nu'ä tu rá mui,
ma'na di japi da du rá mui, nja ngu nu'ä häka yá dutu nú'bu ja ra tse,
ne ngu nu'ä xixa ra ist'adehe ha 'nara mo.

21 Nu'bu 'nara jä'i di utsa'i, ne 'bu gi hyandi tsu ra thuhu, umbabi te da zi;
nu'bu di tsu ra nduthe, umbabi ra dehe da zi;

22 njabu da 'be rá tsa ne da ntso'mi,
ha nura Zidada go ma da gu't'a'i.

23 Nura ndähi brí 'ñehe nge mahwifí bí kui ra 'ye,
njabutho nu'ä ra nonte di japi da 'ñudi yá uhmi ya jä'i.

24 Ma'na xa ñho da 'mui 'nara 'ñoho ha 'nara zi ts'ät'i mañä rá ngu,

14 Como nubes y vientos sin lluvia,
Así es el hombre que se jacta de falsa liberalidad.

15 Con larga paciencia se aplaca el príncipe,
Y la lengua blanda quebranta los huesos.

16 ¿Hallaste miel? Come lo que te basta,
No sea que hastiado de ella la vomites.

17 Detén tu pie de la casa de tu vecino,
No sea que hastiado de ti te aborrezca.

18 Martillo y cuchillo y saeta aguda
Es el hombre que habla contra su prójimo falso testimonio.

19 Como diente roto y pie descoyuntado
Es la confianza en el prevaricador en tiempo de angustia.

20 El que canta canciones al corazón afligido
Es como el que quita la ropa en tiempo de frío,
o el que sobre el jabón echa vinagre.

21 Si el que te aborrece tuviere hambre, dale de comer pan,
Y si tuviere sed, dale de beber agua;

22 Porque ascuas amontonarás sobre su cabeza,
Y Jehová te lo pagará.

23 El viento del norte ahuyenta la lluvia,
Y el rostro airado la lengua detractora.

24 Mejor es estar en un rincón del terrado,

- ³ Njabu ngu rá ñhets'i mahets'i, ne rá ñhe ra xi'mhai,
ne yá mfeni ya ndä, hingi tsa to'o da bädi te bi jani.
- ⁴ Nura hoga t'axi da thäkwa rá mboxkwa,
njabu da hoka ya t'ot'e mahotho nu'ä to'o pöe ya bojä.
- ⁵ Hange nu'bu da thäka gatho nu'u ya ts'o'mui 'buhni ha rá thandi ra ndä, nurá nsu da gohi xa ñho, ne da t'ot'a ra hoga ts'utbi.
- ⁶ Ogri 'ñets'i ha rá thandi ra ndä, ne ogi jumpa yá hudi nu'u ja yá nsu.
- ⁷ Ma'na xa ñho 'bu da t'eñ'a'i: Gwa thogi, ngu'ä gi 'be ri tsa ha rá thandi ra ndä, nu'ä ga hyandi.
- ⁸ Ogi kut'a 'bestho ha ya tsui, xi'bu 'mefa hingi pädi te gi 'yot'e, nge'ä xa 'be't'a ri tsa ri mik'eivi.
- ⁹ Xipabi nu'ä gi thogi nu'ä to'o gri ntsixwi,
ha ogi xipabi 'na'ñojä'i,
- ¹⁰ xi'bu da 'be't'a ri tsa nu'ä to'o da 'yode,
ha nu'i ya ga kohwi ra 'be'tsa.
- ¹¹ Nuya hoga ts'ofu hmä ngu ri 'ñehe, ge'u di ñhehwi 'nara tsant'i mahotho xa thoki ra hoga k'ast'i, ne xa t'ët'wa 'rayá hotho ya hoga t'axi.
- ¹² Ngu 'nara mfo'ye ra hoga k'ast'i ne 'nara hoga thode 'ratho ra hoga k'ast'i,
ge'ä nu'ä ra jä'i di umba ra ts'ofu ra bämhñä, ne di ho da 'yode.
- ¹³ Nu'ä ra hoga 'mehni,
ge'ä ngu 'nara dehe xa nxaha t'umbabi nu'ä to'o pëhni, nu'bu ja ra pahyadi, ne hu'mba rá mui rá hmu.

- ³ Para la altura de los cielos, y para la profundidad de la tierra,
Y para el corazón de los reyes, no hay investigación.
- ⁴ Quita las escorias de la plata,
Y saldrá alhaja al fundidor.
- ⁵ Aparta al impío de la presencia del rey,
Y su trono se afirmará en justicia.
- ⁶ No te alabes delante del rey,
Ni estés en el lugar de los grandes;
- ⁷ Porque mejor es que se te diga: Sube acá,
Y no que seas humillado delante del príncipe
A quien han mirado tus ojos.
- ⁸ No entres apresuradamente en pleito,
No sea que no sepas qué hacer al fin,
Después que tu prójimo te haya avergonzado.
- ⁹ Trata tu causa con tu compañero,
Y no descubras el secreto a otro,
- ¹⁰ No sea que te deshonre el que lo oyere,
Y tu infamia no pueda repararse.
- ¹¹ Manzana de oro con figuras de plata
Es la palabra dicha como conviene.
- ¹² Como zarcillo de oro y joyel de oro fino
Es el que reprende al sabio que tiene oído dócil.
- ¹³ Como frío de nieve en tiempo de la siega,
Así es el mensajero fiel a los que lo envían,
Pues al alma de su señor da refrigerio.

- ⁴ Nu'ahu jä'ihu, go di zo'ahu;
go di zofo gatho ya jä'i.
- ⁵ Nu'ahu hinte ri fädihu, dá zo ri mfenihu ra mfädi,
ha nu'ahu gya not'ehu, ju ri mfenihu xa ñho.
- ⁶ 'Yohu nge'ä ma ga xi'ahu ya hoga mfeni,
ne ma ga mänga nu'u ya mfeni xa ñho.
- ⁷ Nge'ä nuna ma ga xi'ahu, gehya 'raya noya majwäni;
nugi xi dri utsa ya nk'wamba.
- ⁸ Gatho nuya noya sta mä, ge'u majwäni;
nugi hinsta mänga 'nara ts'omfeni ne nu'ä hinga majwäni.
- ⁹ Gatho nuya noya sta mä, ge'u majwäni, ne hinxa ñhei da bädi nu'ä ja rá mfeni,
ha nu'u ja yá mfädi, handi ge'u ya hoga noya.
- ¹⁰ Go da ñhähñu ma nt'utwate, ma'na di muwi, hinge ngu ra hoga t'axi;
ma'na di muwi ra mfädi, hinge ngu ra hoga k'ast'i xa thoki xa ñho.
- ¹¹ Nge'ä ma'na xa ñho ra mfädi, hindi ñhehwi rá muwi ya hoga do,
ne gatho nu'ä gi nemhä gi pe'tsi, hindi ñhehwi rá muwi ra mfädi.
- ¹² Nugi dra mfädi ne dra hoga mfeni, di 'nathohe,
ne sta tsudi te ri bonga ya hoga ts'ofu.
- ¹³ Nu'ä to'o tsu ra Zidada, dá utsa ra nts'o'mui.
Nuga dra mfädi, gehya dri utsa:
Ra nt'ets'i, ra nts'o'mui, ne ya ts'onoya.
- ¹⁴ Go ma meti ra ts'ofu ne ra hoga'mui,
go dra mfädi, ne ma meti ra ts'edi.
- ¹⁵ Go rá ngeki 'bu ya ndä,
ne nu'u ja yá nsu ot'a ra ts'utbi.

- ⁴ Oh hombres, a vosotros clamo;
Dirijo mi voz a los hijos de los hombres.
- ⁵ Entended, oh simples, discreción;
Y vosotros, necios, entrad en cordura.
- ⁶ Oíd, porque hablaré cosas excelentes,
Y abriré mis labios para cosas rectas.
- ⁷ Porque mi boca hablará verdad,
Y la impiedad abominan mis labios.
- ⁸ Justas son todas las razones de mi boca;
No hay en ellas cosa perversa ni torcida.
- ⁹ Todas ellas son rectas al que entiende,
Y razonables a los que han hallado sabiduría.
- ¹⁰ Recibid mi enseñanza, y no plata;
Y ciencia antes que el oro escogido.
- ¹¹ Porque mejor es la sabiduría que las piedras preciosas;
Y todo cuanto se puede desear, no es de compararse con ella.
- ¹² Yo, la sabiduría, habito con la cordura,
Y hallo la ciencia de los consejos.
- ¹³ El temor de Jehová es aborrecer el mal;
La soberbia y la arrogancia, el mal camino,
Y la boca perversa, aborrezco.
- ¹⁴ Conmigo está el consejo y el buen juicio;
Yo soy la inteligencia;
mío es el poder.
- ¹⁵ Por mí reinan los reyes,
Y los príncipes determinan justicia.

- 16 Rá ngeki di ndä nu'u ja yá nsu,
ne ya däs'tutbi o'twa ra ts'utbi gatho
ra mexi'mhai.
- 17 Nugi di mädi nu'u mäkagi,
ne nu'u 'nitho da hyongagi,
da zükagi.
- 18 Ya ñho ne ra nsu go ma meti,
gehya ya ñho nzäntho ja, ne ra ts'utbi.
- 19 Nu'ä dí uni, ma'na xa ñho, hinge ngu
ra hoga k'ast'i xa thoki xa ñho;
ha numa njut'i dí uni, hindi ñhehwi
ra hoga t'axi nthahni.
- 20 Nugi go di udi 'nara hoga 'ñu,
nu'ä ra 'ñu habu ja ra hoga ts'utbi,
- 21 njabu nu'u mäkagi da nja yá tsogi,
ha nugi ga ñu'tswa yá 'me'tsi.
- 22 Ra Zidada ya mi peskagi rá mudi,
nú'bu himi fuditho da hoka gatho
nu'ä ja.
- 23 Nura mudi ya ndi 'bui, ne go bi
hñuxkagi'ä
nú'bu mi othotho ra xi'mhai.
- 24 Dá 'bui mi 'betho da thoka ya dänga
ndehe,
ne mi othotho ya dänga pothe.
- 25 Himi jatho ya dänga t'ohö
ne ya t'uka t'ohö, nugi ya ndi 'bui;
- 26 hinxki thokta ra xi'mhai ne ya 'batha,
ne mi otho ra hai da thoka ra xi'mhai.
- 27 Nu mi thoka mahets'i, ja ndi 'buhni,
ne nu mi thokwa rá ñhe ra ndehe.

- 16 Por mí dominan los
príncipes,
Y todos los gobernadores
juzgan la tierra.
- 17 Yo amo a los que me
aman,
Y me hallan los que
temprano me buscan.
- 18 Las riquezas y la honra
están conmigo;
Riquezas duraderas,
y justicia.
- 19 Mejor es mi fruto que
el oro, y que el oro
refinado;
Y mi rédito mejor que
la plata escogida.
- 20 Por vereda de justicia
guiaré,
Por en medio de sendas
de juicio,
- 21 Para hacer que los que
me aman tengan su
heredad,
Y que yo llene sus
tesoros.
- 22 Jehová me poseía en el
principio,
Ya de antiguo, antes de
sus obras.
- 23 Eternamente tuve el
principado, desde el
principio,
Antes de la tierra.
- 24 Antes de los abismos fui
engendrada;
Antes que fuesen las
fuentes de las muchas
aguas.
- 25 Antes que los montes
fuesen formados,
Antes de los collados,
ya había sido yo
engendrada;
- 26 No había aún hecho la
tierra, ni los campos,
Ni el principio del polvo
del mundo.
- 27 Cuando formaba los
cielos, allí estaba yo;
Cuando trazaba el círculo
sobre la faz del abismo;

- 26 Nu'ä ra jä'i thädi xa ñho 'nara noya,
ma da t'e'tswa rá nsu.
- 27 'Met'o hoka ri hai,
ne di 'bui xa ñho nu sta zo rá pa ra 'bot'i,
nepu ja gi hyoka ri ngu.
- 28 Ogi hoxa ra thai ri mik'eivi 'bu hinte
rá ts'oki;
oxki mänga ya nk'wamba.
- 29 Oxki ma gi 'ñena: Nu'ä bi 'yotkagi,
ge'ä ga o'twabi nehe;
nugi go ma ga umbabi rá nju'ti nu'ä
ra jä'i, ngu nu'ä bi 'yot'e.
- 30 Nugi da 'ranga ha yá hai nu'ä ra
'ñohö ra dänhe,
ne da 'ranga ha rá wä'obxi nu'ä ra
'ñohö otho rá mfädi;
- 31 nu'u ya hai'u ya xki 'mo'binitho
ne mi ñuxa ya nzänä,
ha nurá judo haburaza xki yot'e.
- 32 Gehna da handi ne da ent'a ha ma mfeni;
nu nda handa njabu, gehna ngu 'nara
ts'ofo da pädi.
- 33 'Rabu gi ähä, 'rabu gi ta'thä,
ne gi pont'a ri 'ye, gi ähä ma'na tuki.
- 34 Njabu da 'ñep'a'i ra ñhoya ngu 'nara
ne'ñu,
ha nu sta 'yot'a ra 'bedi nu'ä gi honi,
da zohö ngu 'nara bë.

*Ya nt'udi di hyekwabi rá te ra jä'i
ne hanja dí 'müi*

25 ¹ Nehe gehya 'raya hoga mfeni bi
mänga ra Salomón, go bi yopa
'yofo yá mfats'i ra Esekías, mra ndä nuni
Judá:

- ² Ge'ä rá nsunda Ajwä da 'ñägi 'nara thogi,
ne ge'ä 'nara nsu pe'tsa ra ndä, da
xenga gatho nu'ä xa nt'ägi.

- 26 Besados serán los labios
Del que responde
palabras rectas.
- 27 Prepara tus labores fuera,
Y disponlas en tus
campos,
Y después edificarás tu
casa.
- 28 No seas sin causa testigo
contra tu prójimo,
Y no lisonjees con tus
labios.
- 29 No digas: Como me hizo,
así le haré;
Daré el pago al hombre
según su obra.
- 30 Pasé junto al campo del
hombre perezoso,
Y junto a la viña del
hombre falto de
entendimiento;
- 31 Y he aquí que por toda
ella habían crecido
los espinos,
Ortigas habían ya
cubierto su faz,
Y su cerca de piedra
estaba ya destruida.
- 32 Miré, y lo puse en mi
corazón;
Lo vi, y tomé consejo.
- 33 Un poco de sueño,
cabeceando otro poco,
Poniendo mano sobre
mano otro poco para
dormir;
- 34 Así vendrá como
caminante tu necesidad,
Y tu pobreza como
hombre armado.

*Comparaciones y lecciones
morales*

25 ¹ También estos son
proverbios de Salo-
món, los cuales copiaron los
varones de Ezequías, rey de
Judá:

- ² Gloria de Dios es encubrir
un asunto;
Pero honra del rey es
escudriñarlo.

- 15 Nu'i gra ts'o'mui, ogi aki da bongra ra
hojã'i ha rá ngu,
oxki pëpabi nu'ä di jani.
- 16 Nge'ä nura hojã'i 'bu da dagi yoto
'miki, nu'ä da yopa nangi;
ha nura ts'ojã'i, ma da zo ha ra
nts'o'mui.
- 17 Nu'bu gi hyandi da dagi nu'ä ra jä'i
di utsa'i, ogri johya,
ha nu'bu da mfe'tse, odri johya ri mfeni.
- 18 Nge'ä nura Zidada da hyandi ne hinda
ho,
ha xi'bu da tsaya rá kwe, ne ya hinte
da 'yo'twa nu'ä ra jä'i.
- 19 Ogi ñhot'e habu 'yo ya ts'o'mui,
ne ogi hyokwa nu'ä pe'tsa ya ts'ojã'i;
- 20 nge'ä nura ts'o'mui, hinda wadi xa
ñho rá te,
ha nuyá te ya ts'ojã'i ma da 'medi.
- 21 Ma zi t'u'i, tsu ra Zidada ne umbabi
ra t'ek'ei ra ndä,
ne ogri ñhot'e habu 'yo nu'u ya jä'i
ya ts'o'yode;
- 22 nge'ä nu'u sta dämfri da zohö yá
nhwati,
ha nu'u ya ts'othogi ma da pëhna ra
Zidada ne ra ndä, hinto pädi.
- 23 Nehe gehya yá hoga noya ya
bámhãä:
Nu'ä o rá 'ye ra ts'utbi, hinxa ñho da
jwanta ra jä'i da 'yo'twa ra ts'utbi.
- 24 Nu'ä to'o da ñembabi 'nara ts'ojã'i:
Nu'i gra hojã'i,
nuya hnini da 'yents'wa ra ts'one, ha
nuya jä'i haburaza ya hai da utsa;
- 25 ha nu'ä to'o ot'a ra ts'utbi ngu rí
'ñehe, da ma xa ñho,
ne da ñhanga ndunthi ya jäpi.

- 15 Oh impío, no aceches la
tienda del justo,
No saquees su cámara;
- 16 Porque siete veces cae
el justo, y vuelve a
levantarse;
Mas los impíos caerán
en el mal.
- 17 Cuando cayere tu
enemigo, no te
regocijes,
Y cuando tropezare, no
se alegre tu corazón;
- 18 No sea que Jehová lo
mire, y le desagrade,
Y aparte de sobre él su
enojo.
- 19 No te entremetas con los
malignos,
Ni tengas envidia de los
impíos;
- 20 Porque para el malo
no habrá buen fin,
Y la lámpara de los
impíos será apagada.
- 21 Teme a Jehová, hijo mío,
y al rey;
No te entremetas con los
veleidosos;
- 22 Porque su
quebrantamiento
vendrá de repente;
Y el quebrantamiento
de ambos,
¿quién lo comprende?
- 23 También estos son
dichos de los sabios:
Hacer acepción de
personas en el juicio
no es bueno.
- 24 El que dijere al malo:
Justo eres,
Los pueblos lo maldecirán,
y le detestarán las
naciones;
- 25 Mas los que lo
repndieren
tendrán felicidad,
Y sobre ellos vendrá gran
bendición.

- 28 Nu mi thuts'i xa ñho mahets'i,
ne nu mi thuts'i xa ñho há bi nexa yá
dehe ra ndehe.
- 29 Nu mi thuts'i habu da nk'a ra ndehe,
ne ya dehe hinda thogi habu bi sipi
da nk'a,
ne nu mi thokwa rá ndui ra xi'mhai.
- 30 Ja ndi 'ño'beni ra Zidada, ndi hokje
xa ñho gatho;
'nara pa ngu 'nara pa ndi umba ra
johya,
ne nzäntho ndi johya ha rá thandi.
- 31 Dá johya nu mi thoka ra xi'mhai habu
da 'mu gatho,
ne dá johya dá 'bu'be ya jä'i.
- 32 Hange nubya, ma zi t'u'ihu, ñhuxu
nt'ode;
njäpi nu'u to'o tenga ma 'mui.
- 33 Jamasuhu ra ts'ofu; dá nja ri mfädihu,
oxki utsahu.
- 34 Njäpi nu'ä to'o ot'a nu'ä sta xipabi,
ne 'nara pa ngu 'nara pa, 'bahni
hongagi ha ma gosthi ngu,
ne 'buhni ha ma gosthi tobgi.
- 35 Nge'ä nu'ä to'o da zükagi, ge'ä da
züdi ra te,
ne da züdi rá nthekate ra Zidada.
- 36 Ha nu'ä to'o da 'yot'a ya ts'oki ha
ma thandi, di ts'onse rá te;
gatho nu'u to'o di utsagi, hongra ra du.

Ra Mfädi ne nu'ä ra 'behãä otho rá mfeni

- 9 ¹ Nura mfädi bi hoka rá ngu,
bi hokwa yoto yá 'mai mahotho.
- ² Nepu bi hyo ya mbo'ni, ne bi hoka
'nara hoga ist'adehe xa 'ñu,
ne bi ñhuxa rá mexa.

- 28 Cuando afirmaba los
cielos arriba,
Cuando afirmaba las
fuentes del abismo;
- 29 Cuando ponía al mar su
estatuto,
Para que las aguas no
traspasasen su
mandamiento;
Cuando establecía los
fundamentos de la
tierra,
- 30 Con él estaba yo
ordenándolo todo,
Y era su delicia de día
en día,
Teniendo solaz delante
de él en todo tiempo.
- 31 Me regocijo en la parte
habitable de su tierra;
Y mis delicias son con los
hijos de los hombres.
- 32 Ahora, pues, hijos, oídme,
Y bienaventurados los
que guardan mis
caminos.
- 33 Atended el consejo,
y sed sabios,
Y no lo menospreciéis.
- 34 Bienaventurado el
hombre que me
escucha,
Velando a mis puertas
cada día,
Aguardando a los postes
de mis puertas.
- 35 Porque el que me halle,
hallará la vida,
Y alcanzará el favor de
Jehová.
- 36 Mas el que peca contra
mí, defrauda su alma;
Todos los que me
aborrecen aman la
muerte.
- La Sabiduría y la mujer
insensata**
- 9 ¹ La sabiduría edificó su
casa,
Labró sus siete columnas.
- ² Mató sus víctimas, mezcló
su vino,
Y puso su mesa.



8:34

9:9

9:13-14

10:5

10:26

- ³ Nepu bi mehna yá 'bego da boxa mañä habu ma'na xma ñhets'i ha ra hnini, bi mafi.
- ⁴ Bi 'ñembabi nu'u otho yá mfädi: Gwa ehü. Ha nu'u otho yá mfeni, bi 'ñembabi:
- ⁵ Gwa ehü gi ñũñhu, ne gi tsihu ra hoga ist'adehe xa 'ñu sta hoki.
- ⁶ Hyehubu nu'ä ra 'müi gi pe'tshu, 'ñena otho ri mfenihu, ne njabu gi ntehu, ne gi 'yohu nu'ä ra 'ñu habu ja ra mfädi.
- ⁷ Nú'ä to'o umba ra ts'ofu nu'ä rí 'ñentho ra jä'i, ma da no'twatho; ha nu'ä to'o tsüi ra ts'ojä'i, da na'mbi.
- ⁸ Ogi tsüi nu'ä ra jä'i ri 'ñeñ'atho, njabu hinda utsa'i; 'yo'mba ra 'ñu ra bämhñä, ha nu'ä da mä'a'i.
- ⁹ Umba ra ts'ofu ra bämhñä, ne njabu ma'na da nja rá mfädi; 'yo'mba ra 'ñu ra hojä'i, ne njabu da te rá mfädi.
- ¹⁰ Nu gra müdi ra mfädi, ge'ä da zu ra Zidada, ha nu'ä to'o da bädi Ajwä nu'ä xa Nsunda, ge'ä ja rá hoga mfeni.
- ¹¹ Núgi dra mfädi, go rá ngeke ma gi 'bui ndunthi ya pa, ne ma dra xup'a ndunthi ya jeya ri te.
- ¹² Nu'bu nu'i ja ri mfädi, ge'ä dri ñhowi, ha nu'bu nu'i gri 'ñentho ra mfädi, gi jut'ase ri 'ñämfädi.

- ³ Envió sus criadas; Sobre lo más alto de la ciudad clamó.
- ⁴ Dice a cualquier simple: Ven acá. A los faltos de cordura dice:
- ⁵ Venid, comed mi pan, Y bebed del vino que yo he mezclado.
- ⁶ Dejad las simplezas, y vivid, Y andad por el camino de la inteligencia.
- ⁷ El que corrige al escarnecedor, se acarrea afrenta; El que reprende al impío, se atrae mancha.
- ⁸ No reprendas al escarnecedor, para que no te aborrezca; Corrige al sabio, y te amará.
- ⁹ Da al sabio, y será más sabio; Enseña al justo, y aumentará su saber.
- ¹⁰ El temor de Jehová es el principio de la sabiduría, Y el conocimiento del Santísimo es la inteligencia.
- ¹¹ Porque por mí se aumentarán tus días, Y años de vida se te añadirán.
- ¹² Si fueres sabio, para ti lo serás; Y si fueres escarnecedor, pagarás tú solo.



23:34

24:11

25:9

25:13

25:14

- ⁵ Nu'ä ra bämhñä, ge'ä ja rá ts'edi, ha nu'ä xi ja rá mfädi, ma da ndängi rá ts'edi.
- ⁶ Nu'bu ma da nja ra tuhni, mahyoni da feni xa ñho ha dra japi, ha nura ntäte brí 'ñehe 'bu di 'bui ndunthi to'o unga ra ts'ofu.
- ⁷ Nura 'bemfeni otho rá mfädi, hange hingi pädi te da dädi ha ra ts'utbi.
- ⁸ Nu'ä ra jä'i beni da 'yot'a ra nts'o'müi, ma da t'embabi hä ya ts'omfeni.
- ⁹ Nu'ä benga ra me'mhñä, ge'ä 'nara ts'oki; ha hinto da zetwa rá 'müi nu'ä rí 'ñentho ra jä'i.
- ¹⁰ Nu'bu gi ndäñhe nu'u ya pa ja ra 'befi, ma da 'me ri ts'edi.
- ¹¹ Ñämbabi yá te nu'u rí ts'ixa ha ra du, ne ñänga nu'u ya di tsawi yá du.
- ¹² Ha nu'bu gi 'ñena: Xi majwäni hinda pähe, ¿hage gi hu ri müi hingo pädi nu'ä xenga gatho ya mfeni? Nu'ä sup'a ri te, pädi gatho, ne ma da umba rá nju'ti ra jä'i ngu xa 'yot'e.
- ¹³ Ma zi t'u'i, tsi ra t'afi, nge'ä xa ñho, ne gi tsamakühi tengü rá 'ñu nu'ä ja da thäi habu po.
- ¹⁴ Da njabu ra mfädi ha ri te; nu'bu gi tsüdi, gi pe'tsa 'nara thähä, ha nura ngäts'i hinda njabu'tho ri ntho'mate.
- ⁵ El hombre sabio es fuerte, Y de pujante vigor el hombre docto.
- ⁶ Porque con ingenio harás la guerra, Y en la multitud de consejeros está la victoria.
- ⁷ Alta está para el insensato la sabiduría; En la puerta no abrirá él su boca.
- ⁸ Al que piensa hacer el mal, Le llamarán hombre de malos pensamientos.
- ⁹ El pensamiento del necio es pecado, Y abominación a los hombres el escarnecedor.
- ¹⁰ Si fueres flojo en el día de trabajo, Tu fuerza será reducida.
- ¹¹ Libra a los que son llevados a la muerte; Salva a los que están en peligro de muerte.
- ¹² Porque si dijeres: Ciertamente no lo supimos, ¿Acaso no lo entenderá el que pesa los corazones? El que mira por tu alma, él lo conocerá, Y dará al hombre según sus obras.
- ¹³ Come, hijo mío, de la miel, porque es buena, Y el panal es dulce a tu paladar.
- ¹⁴ Así será a tu alma el conocimiento de la sabiduría; Si la hallares tendrás recompensa, Y al fin tu esperanza no será cortada.



24:34

34 Ma gi tsa gi ndani, ngu ra motsa bi o madetho ra ndehe, ne ngu nu'ä tohni ha rá ñäni nu'ä ra dänga za hä ra motsa.

35 Nepu ma gi 'ñena: Bri fetk'agi, ha hinda tsa; bi hnabgagi, ha hinda tsama'ñu; ha nu xkra nuhu, ga nangi ma ga hongä ma'naki ga tsi.

24 ¹Ogi hyokwa yá 'müi nuya ts'o'müi,

ne ogi beni gi 'ñowi;

² nge'ä nu'u hõnse beni da mpë, ne hinte ma'na mä, hõnse da 'yot'a ra nts'o'müi.

³ Habu ja ra mfädi, da thoka 'nara ngu xa ñho, ne beni hanja da gohi xa ñho.

⁴ Nura hoga mfädi da ñu'tsa ya ñho nu'ä ra ngu'ä, ne mbo ra ngu da ñhuxa nu'u xi di muwi ne mahotho.

34 Serás como el que yace en medio del mar, O como el que está en la punta de un mastelero.
35 Y dirás: Me hirieron, mas no me dolió; Me azotaron, mas no lo sentí; Cuando despertare, aún lo volveré a buscar.

24 ¹No tengas envidia de los hombres malos, Ni desees estar con ellos;

² Porque su corazón piensa en robar, E iniquidad hablan sus labios.

³ Con sabiduría se edificará la casa, Y con prudencia se afirmará;

⁴ Y con ciencia se llenarán las cámaras De todo bien preciado y agradable.

13 Nura 'behñä otho rá mfädi, xi ra xaste, nu'ä otho rá mfeni, ne hinte pädi.

14 Da gu rá njwat'i, huhni ha rá gosthi ngu, núni habu ma'na xa ñhets'i ha ra hnini,

15 njabu ma'ta gatho nu'u 'rani ha ra 'ñu, nú'u di nehi ra hoga 'ñu.

16 Embabi nu'u otho yá mfädi: Gwa ehüwa. Ha nu'u otho yá mfeni, embabi:

17 Nu'ä ra dehe xa fë, xa 'ñu, ha nu'ä ra thuhme gi tsi mant'ägi, gi tsa ma kühi.

18 Ha nu'u ya jä'i hingi pädi ja bi 'buhni nu'u xa du;

ha nu'u to'o bi tsoni ha rá ngu, ya bi 'buhni nga'ti ha bi 'bu nu'u xa du.

'Ra'na'ño rá 'müi nura hojã'i ne ra ts'o'müi

10 ¹Gehya yá hoga ts'ofu ra Salomón:

Nura t'u ja rá mfädi, di japi da johya rá dada,

ha nura t'u ra not'e, di japi da du rá müi rá nänä.

² Nuya ñho xa thänga ha ra nts'o'müi, hinte da 'yot'a nu'ä to'o xa ñhäni; ha nu'ä to'o ot'a ra ñhojã'i, 'wege ha ra du.

³ Ra Zidada hinda hopi da thogi ra thuhu ra hojã'i; ha nuyá nts'o'müi ya ts'ojã'i da japi da nts'oki.

⁴ Nu'ä ra jä'i hingi pädi da su nu'ä pëfi, da ñhoya, ha nu'ä to'o pädi da su, da me'tsa ndunthi.

⁵ Nu'ä ra 'ñohõ munts'a rá sofo nú'bu ja ya pahyadi, ge'ä ja rá mfädi; ha nu'ä da 'ñähä nú'bu ja ya sofo, ge'ä 'nara t'u di unga ra 'be'tsa.

13 La mujer insensata es alborotadora;

Es simple e ignorante.

14 Se sienta en una silla a la puerta de su casa, En los lugares altos de la ciudad,

15 Para llamar a los que pasan por el camino, Que van por sus caminos derechos.

16 Dice a cualquier simple: Ven acá.

A los faltos de cordura dijo:

17 Las aguas hurtadas son dulces,

Y el pan comido en oculto es sabroso.

18 Y no saben que allí están los muertos; Que sus convidados están en lo profundo del Seol.

Contraste entre el justo y el malvado

10 ¹Los proverbios de Salomón.

El hijo sabio alegra al padre,

Pero el hijo necio es tristeza de su madre.

² Los tesoros de maldad no serán de provecho; Mas la justicia libra de muerte.

³ Jehová no dejará padecer hambre al justo; Mas la iniquidad lanzará a los impíos.

⁴ La mano negligente empobrece; Mas la mano de los diligentes enriquece.

⁵ El que recoge en el verano es hombre entendido; El que duerme en el tiempo de la siega es hijo que avergüenza.

- 6 Nura hojā'i tsopabi ndunthi ya jāpi;
ha nuya ts'o'mui hōnse ra tuhni yá
'befi.
- 7 Nura hojā'i nzāntho feni xa ñho;
ha nuyá thuhu ya ts'ojā'i, ma dra
pumfri 'nakitho.
- 8 Nu'ä ra jā'i ja rá mfādi, hānga ra ts'of0;
ha nu'ä hingi su rá ne, ma da nts'oka
rá 'mui.
- 9 Nu'ä ra jā'i 'yo xa ñho, hinte tsu;
ha nu'ä hingi ot'e xa ñho, ma da 'be
rá tsa.
- 10 Nu'ä ra jā'i di 'ñuxadawi ma'na,
bi hä ya dumui,
ne nu'ä hingi handa nu'ä mä, da
ñhānga rá nju'ti.
- 11 Nuyá noya ra hojā'i unga ra humui,
ngu ra pothe unga ra te;
ha nuyá noya ya ts'ojā'i, bí hä ya tsui.
- 12 Nura nt'utsate ja brí 'ñehni ya tsui;
ha nura hmāte ko'mba gatho ya ts'oki.
- 13 Nuyá noya ra bāmhñä, ja jani ra
mfādi;
ha nura ts'ut'o da zoxa ha rá xutha
nu'ä otho rá mfeni.
- 14 Nuya bāmhñä di jamasu nu'ä mä;
ha nuyá noya ra not'e, bí hämpa
ya dumui.
- 15 Nuyá ñho 'nara memati, ge'ä rá
ts'edi pe'tsi;
ha nurá ñhoya ra hyoya, ge'ä rá
dumui thogi.
- 16 Nurá 'befi ra hojā'i, ge'ä da xupabi rá
te;
ha nurá nju'ti ra ts'ojā'i, ge'ä ra ts'oki.
- 17 Nu'ä to'o häni ra ts'of0, rí ma ha ra te;
ha nu'ä to'o da u ra nts'ute, tuxa ra
ts'oki.
- 18 Nu'ä to'o ägi rá nt'utsate, ge'ä mǎnga
ya nk'wamba;

- 6 Hay bendiciones sobre
la cabeza del justo;
Pero violencia cubrirá
la boca de los impíos.
- 7 La memoria del justo será
bendita;
Mas el nombre de los
impíos se pudrirá.
- 8 El sabio de corazón
recibirá los
mandamientos;
Mas el necio de labios
caerá.
- 9 El que camina en
integridad anda
confiado;
Mas el que pervierte
sus caminos será
quebrantado.
- 10 El que guiña el ojo
acarrea tristeza;
Y el necio de labios
será castigado.
- 11 Manantial de vida es
la boca del justo;
Pero violencia cubrirá
la boca de los impíos.
- 12 El odio despierta
rencillas;
Pero el amor cubrirá
todas las faltas.
- 13 En los labios del prudente
se halla sabiduría;
Mas la vara es para las
espaldas del falto de
cordura.
- 14 Los sabios guardan la
sabiduría;
Mas la boca del necio es
calamidad cercana.
- 15 Las riquezas del rico son
su ciudad fortificada;
Y el desmayo de los
pobres es su pobreza.
- 16 La obra del justo es para
vida;
Mas el fruto del impío es
para pecado.
- 17 Camino a la vida es
guardar la instrucción;
Pero quien desecha la
repreñión, yerra.
- 18 El que encubre el odio es
de labios mentirosos;

- 23 Hyoni nu'ä majwāni, ne oxki 'bedi;
hyonga ra mfādi, ra nt'utwate ne ra
hoga mfeni.
- 24 Nura dada 'bu 'nará t'u ra hojā'i,
ma xi da johya,
ha nu'ä ra dada 'bu 'nará t'u ra
bāmhñä, ma da johyawī.
- 25 Umbabi ra johya ri dada ne ri nānā,
nu'ä to'o ba tsi'a'i nxi'mhai.
- 26 Ma zi t'u'i, 'rakagi gatho ri te,
ne oxki 'weka ri thandi ha ma 'ñu.
- 27 Nurá 'mui ra ts'o'behñä, ngu 'nara
o'tsi xi xa ñhe,
ha nurá 'mui nu'ä ra 'behñä 'na'ño,
ngu 'nara juts'i xa nts'i'mi.
- 28 Nu'ä ngu 'nara bē 'yoni akate,
ne di japi da nts'oka ndunthi ya 'ñoh0.
- 29 ¿To'o nu'u ma da thogi ya ugi, ya
dumui, ne ya tuhni?
¿Ne to'o nu'u ma da thogi ya ndänts'i,
ya nts'eni,
ne ya mpot'i ha yá da?
- 30 Nuya thogiya, go ma da thogi nu'u
hingi hegī ra nti,
ne nu'u tsapabi tengū rá kuhi nu'u
nthänts'i da zi.
- 31 Ogi handa nu'ä di unga ra nti 'bu di
thengi,
ne nu'bu di hwexki ha ra ntsi,
ne nu xkri tut'i gi tsa xa tudi;
- 32 ha nurá ngäts'i nu sta zop'a ya ugi,
'ñena yá nts'ate 'nara k'eñä xi xa 'ñu.
- 33 Nuya pa'u ma gi hyanda ya t'ot'e
'na'ño,
ne gi beni gi mǎnga ya ts'onoya.

- 23 Compra la verdad, y no
la vendas;
La sabiduría, la
enseñanza y la
inteligencia.
- 24 Mucho se alegrará el
padre del justo,
Y el que engendra sabio
se gozará con él.
- 25 Alégrense tu padre y
tu madre,
Y gócese la que te dio
a luz.
- 26 Dame, hijo mío, tu
corazón,
Y miren tus ojos por
mis caminos.
- 27 Porque abismo profundo
es la ramera,
Y pozo angosto la
extraña.
- 28 También ella, como
robador, acecha,
Y multiplica entre los
hombres los
prevaricadores.
- 29 ¿Para quién será el ay?
¿Para quién el dolor?
¿Para quién las
rencillas?
¿Para quién las quejas?
¿Para quién las heridas
en balde?
¿Para quién lo amaratado
de los ojos?
- 30 Para los que se detienen
mucho en el vino,
Para los que van
buscando la mistura.
- 31 No mires al vino cuando
rojea,
Cuando resplandece su
color en la copa.
Se entra suavemente;
- 32 Mas al fin como serpiente
morderá,
Y como áspid dará dolor.
- 33 Tus ojos mirarán cosas
extrañas,
Y tu corazón hablará
perversidades.



23:6

23:21

23:22

23:31

23:32

- ha nu'ä ma da 'yo'twa nts'utbi nu'ä xka 'yo'twabi.
- 12 Dá 'yoda ri mfeni nu'ä xa t'u't'a'i, ne ñhuxa nt'ode nuya noya di unga ra mfädi.
- 13 Oxki hepütho ri bätsi, umba ra ts'ofu, nge'ä nu'bu gi umba 'nara mfei, hinda du.
- 14 Nu'bu ma gi ju gi fet'i, gi ñämbabi rá te, hinda ma habu bi 'bu nu'u xa du.
- 15 Ma zi t'u'i, nu'bu gi tsudi ra mfädi, neki nehe ga johya.
- 16 Ma xi ga tsa 'nara dänga johya mbo ma mfeni, nu xkri mänga ya noya majwäni.
- 17 Oxki beni gi hyokwa nu'ä pe'tsa ya 'yot'ats'oki; nu'ä gi 'yot'e, gi 'yo nzäntho ha rá ntsu ra Zidada.
- 18 Nge'ä xi majwäni gatho ma da wadi da thogi, ha nuri ntho'mate, hinda 'medi.
- 19 Ma zi t'u'i, ñhuxa nt'ode nuna di xi'i, ne dá nja ri mfädi, ne dá 'yoda ri mfeni nuna hoga 'ñu.
- 20 Ogri 'ñowi ya ti, ne nu'u honse ra hñuni yá 'befi;
- 21 nge'ä nura zithe ne ya ts'o'yo, ma da ñhoya, ha nura xi'thä, 'mefa dri ñhunda yá dutu.
- 22 'Yota ri dada nu'ä to'o bi jä'i'i; ha nu sta ndäk'ei ri nänä, oxki ma gi utsa.

- El cual juzgará la causa de ellos contra ti.
- 12 Aplica tu corazón a la enseñanza, Y tus oídos a las palabras de sabiduría.
- 13 No rehúses corregir al muchacho; Porque si lo castigas con vara, no morirá.
- 14 Lo castigarás con vara, Y librarás su alma del Seol.
- 15 Hijo mío, si tu corazón fuere sabio, También a mí se me alegrará el corazón;
- 16 Mis entrañas también se alegrarán Cuando tus labios hablaben cosas rectas.
- 17 No tenga tu corazón envidia de los pecadores, Antes persevera en el temor de Jehová todo el tiempo;
- 18 Porque ciertamente hay fin, Y tu esperanza no será cortada.
- 19 Oye, hijo mío, y sé sabio, Y endereza tu corazón al camino.
- 20 No estés con los bebedores de vino, Ni con los comedores de carne;
- 21 Porque el bebedor y el comilón empobrecerán, Y el sueño hará vestir vestidos rotos.
- 22 Oye a tu padre, a aquel que te engendró; Y cuando tu madre envejeciere, no la menosprecies.

- ha nu'ä 'yo xanga ya 'bede, ge'ä 'nara jä'i ra me'mhñä.
- 19 Nu'ä ra jä'i mänga ndunthi ya noya, hindi 'be ra ts'oki da mä; ha nu'ä to'o hant'a mä, ge'ä ja rá mfädi.
- 20 Nuyá noya ra hojä'i, ngu ra hoga t'axi nthahni;
- ha nurá mfeni ra ts'ojä'i, hinte di muwi.
- 21 Nuyá noya ra hojä'i, o'mba ra 'ñu ma'ra; ha nuya not'e da duse, nge'ä otho yá mfädi.
- 22 Nuyá jäpi ra Zidada, honse ya ñho bi häntkahu, ne hindi 'ñowi ya dumui.
- 23 Nuya 'bemfeni 'bu ot'a ra nts'o'mui, ge'ä rá johyatho; ha nura mfädi da japi da johya ra bämhñä.
- 24 Nu'ä tsu ra ts'ojä'i, ge'ä da ñepabi; ha nuya hojä'i, nu'ä to'mi ge'ä da t'umbabi.
- 25 Nurá te ra ts'o'mui, ngu 'nara xedi thogi; ha nura hojä'i ma da 'mui nzäntho.
- 26 Ngu 'nara ist'adehe ha ya ts'i, ne ngu ra 'bifi ha yá da ra jä'i, ge'ä da thogi nu'ä to'o umba ra 'befi 'nara dänhe.
- 27 Nu'ä to'o tsu ra Zidada, da xupabi ndunthi ya pa rá te, ha nuya ts'ojä'i ts'utho ya jeya da 'mui.
- 28 Nurá ntho'mate ra hojä'i, ge'ä 'nara johya; ha nu'ä to'ma ya ts'ojä'i, da 'metho.
- 29 Nu'ä ra hojä'i 'yo ha rá 'ñu ra Zidada, ge'ä umba ra ts'edi; ha nu'u ot'a ra nts'o'mui, ge'ä rá nhwati.
- 30 Nura hojä'i hinto da gui habu 'bui; ha nuya ts'ojä'i hinda 'mui ha ra mäka hai.
- Y el que propaga calumnia es necio.
- 19 En las muchas palabras no falta pecado; Mas el que refrena sus labios es prudente.
- 20 Plata escogida es la lengua del justo; Mas el corazón de los impíos es como nada.
- 21 Los labios del justo apacientan a muchos, Mas los necios mueren por falta de entendimiento.
- 22 La bendición de Jehová es la que enriquece, Y no añade tristeza con ella.
- 23 El hacer maldad es como una diversión al insensato; Mas la sabiduría recrea al hombre de entendimiento.
- 24 Lo que el impío teme, eso le vendrá; Pero a los justos les será dado lo que desean.
- 25 Como pasa el torbellino, así el malo no permanece; Mas el justo permanece para siempre.
- 26 Como el vinagre a los dientes, y como el humo a los ojos, Así es el perezoso a los que lo envían.
- 27 El temor de Jehová aumentará los días; Mas los años de los impíos serán acortados.
- 28 La esperanza de los justos es alegría; Mas la esperanza de los impíos perecerá.
- 29 El camino de Jehová es fortaleza al perfecto; Pero es destrucción a los que hacen maldad.
- 30 El justo no será removido jamás; Pero los impíos no habitarán la tierra.

- 31 Nuyá noya ra hojã'i udi ra mfãdi,
ha nu'ä mänga ya ts'onoya, ma da
thãkwa yá nk'wamba.
- 32 Nura hojã'i mänga ya noya nu'u xa
ñho,
ha nuya ts'ojã'i mänga ya ts'onoya.
- 11** ¹ Ra Zidada di utsa nu'ä to'o
hä ya mbexo hingi tsudi;
ha nuya mbexo nu'u tsudi, ge'u xa
ñho ha rá thandi.
- 2 Nu'bu ja ra nt'ets'i, ma da ñehe ra
'be'tsa;
ha nu ha yá 'müi ya 'ñek'ei, ja jani
ra mfãdi.
- 3 Nura hojã'i 'bui xa ñho, 'yo ha ra
hoga 'ñu;
ha nuya 'yot'ats'oki, da jwatase
nu'ä ot'e.
- 4 Nuya ñho hinda mfaste nu'ä ra pa'ä
da zo rá kwë ra Zidada;
ha nura hoga'müi, ge'ä ra ñãnte ha
ra du.
- 5 Nurá hoga'müi ra hojã'i, di japi da
'ño xa ñho;
ha nura ts'ojã'i, nuyá ts'oki di japi
da dase.
- 6 Nurá hoga'müi ya hojã'i, ma da ñãni;
ha nuya 'yot'ats'oki, ma da nt'et'ase
ha yá ts'ot'ot'e.
- 7 Nura pa'ä sta du ra ts'ojã'i, ja da
wahni rá ntho'mate;
ha nu'ä to'ma ya ts'o'müi, da 'metho.
- 8 Nura hojã'i dra ñãni ha yá ts'othogi;
ha nura ts'ojã'i, go da zudi.
- 9 Nuyá noya ra yohmi da umba rá
mfeni rá mik'eiwi;
ha nura hojã'i, nurá mfãdi da ñãni.
- 10 Nu'bu da xu nuyá ñho pe'tsa ya hojã'i,
da johya ra hnini;
ha nu'bu tu ya ts'ojã'i, ja ra johya.

- 31 La boca del justo
producirá sabiduría;
Mas la lengua perversa
será cortada.
- 32 Los labios del justo saben
hablar lo que agrada;
Mas la boca de los impíos
habla perversidades.
- 11** ¹ El peso falso es
abominación a
Jehová;
Mas la pesa cabal le
agrada.
- 2 Cuando viene la soberbia,
viene también la
deshonra;
Mas con los humildes está
la sabiduría.
- 3 La integridad de los
rectos los encaminará;
Pero destruirá a
los pecadores la
perversidad de ellos.
- 4 No aprovecharán las
riquezas en el día de
la ira;
Mas la justicia libraré
de muerte.
- 5 La justicia del perfecto
enderezará su camino;
Mas el impío por su
impiedad caerá.
- 6 La justicia de los rectos
los libraré;
Mas los pecadores serán
atrapados en su pecado.
- 7 Cuando muere el
hombre impío,
perece su esperanza;
Y la expectación de los
malos perecerá.
- 8 El justo es librado de
la tribulación;
Mas el impío entra en
lugar suyo.
- 9 El hipócrita con la boca
daña a su prójimo;
Mas los justos son
librados con la
sabiduría.
- 10 En el bien de los justos
la ciudad se alegra;
Mas cuando los impíos
perecen hay fiesta.

- 28 Oxki ponga nuya hyodi
bi ñhuxni ri dadahu maya'bu.
- 29 ¿Hage xka hyanda 'nara jä'i pädi da
mpefi xa ñho? Ge'ä da 'müni ha yá
thandi ya ndä,
hinda ma da 'müni ha yá thandi nu'u
otho yá nsu.
- 23** ¹ Nu'bu ma gi hñudi gi ñungwi
'nara jä'i ja rá nsu,
hyandi xa ñho nu'ä te xa thu'ts'ani;
2 nt'entho nu'ä gi tsi,
madi xi di tsu'a ra thuhu.
- 3 Oxki ma gi hyoka nu'u ya hñuni xa
kuhi di jani,
nge'ä xi'bu nu'ä ra hñuni'ä, 'nara nthate.
- 4 Oxki mpefi nts'edi, gi nemhä da nja
ndunthi ri bojã;
beni xa ñho nu'ä gi ot'e, dá hñu ri müi
nu'ä gi pe'tsi.
- 5 Ogi huxa ri thandi ha ya ñho, gi pädi
hinte rá 'be'ä;
nu'u nja ngu yá hwa ra nxuni,
di ñhaxa ha ra ndähi.
- 6 Oxki tsipa rá hñuni ra 'yuya jä'i,
ne ogi hyokwa nu'u yá hñuni xa kuhi.
- 7 Nge'ä njabu ngu rá mfeni, ge'ä rá 'müi.
Nu'ä da 'ñeñ'a'i: Ñuni ne ntsithe;
ha hnge xi majwäni nu'ä xi'a'i.
- 8 Nge'ä 'mefa ma gi ts'o ne gi mpets'i
nu'ä ga tsipabi,
ne hinte ma da muwi nu'ä ra jamädi
ga umbabi.
- 9 Ogi umba ra ts'ofa ra not'e,
nge'ä hinda 'yot'a masu nu'u ya hoga
mfeni gi xipabi.
- 10 Oxki ponga ya hyodi nu'u bi thuxa
maya'bu,
ne oxki hämbabi yá tsogi ya hyoya bätsi;
- 11 nge'ä nurá ñãnte'u, go gese Ajwä ja rá
Ts'edi,

- 28 No traspases los linderos
antiguos
Que pusieron tus padres.
- 29 ¿Has visto hombre
solicito en su trabajo?
Delante de los reyes
estará;
No estará delante de los
de baja condición.
- 23** ¹ Cuando te sientes a
comer con algún
señor,
Considera bien lo que
está delante de ti,
2 Y pon cuchillo a tu
garganta,
Si tienes gran apetito.
3 No codicies sus manjares
delicados,
Porque es pan engañoso.
- 4 No te afanes por hacerte
rico;
Sé prudente, y desiste.
- 5 ¿Has de poner tus ojos
en las riquezas, siendo
ningunas?
Porque se harán alas
Como alas de águila,
y volarán al cielo.
- 6 No comas pan con el
avaro,
Ni codicies sus manjares;
- 7 Porque cual es su
pensamiento en su
corazón, tal es él.
Come y bebe, te dirá;
Mas su corazón no está
contigo.
- 8 Vomitarás la parte que
comiste,
Y perderás tus suaves
palabras.
- 9 No hables a oídos del
necio,
Porque menospreciará
la prudencia de tus
razones.
- 10 No traspases el lindero
antiguo,
Ni entres en la heredad
de los huérfanos;
- 11 Porque el defensor de
ellos es el Fuerte,

16 Nu'ä ra jä'i di japi da mpefi nts'edi ra hyoya nge'ä ne da xu nu'ä te pe'tsi, ne 'bu da umba ya 'baha ra memati, ma da ñhoya.

Ya hmända ne ya ts'ofu

- 17 Ñhuxa nt'ode yá noya nu'u ja yá mfädi,
ne dá zo ri mfeni ma ts'ofu;
18 nge'ä xi mahotho di oda ha ri mfeni,
ne ja getbu gri mä.
19 Njabu gi ñhuxa ri jamfri ha ra Zidada,
hange nubya sta xi'i nehe.
20 ¿Hage hinsta op'a'i hñu'ki
ya ts'ofu ne ya hoga mfädi?
21 Sta xi'a'i gi pädi xa ñho nu'u ya noya
xi majwäni,
njabu da za gi ñhä'tswabi ya noya
majwäni nu'u to'o ba pen'a'i.
22 Oxki pëpabi ra zi hyoya, nge'ä hyoya,
ne ogi ñäpa ha ra ts'utbi nu'ä jo'o to'o
da ñäni;
23 nge'ä nura Zidada go yá ñänte'u,
ne pempa ya thogi nu'u to'o pëpabi.
24 Oxki ntsixwi nu'u ya jä'i ya kwese,
ne ogri 'ñowi nu'u 'bestho pö yá kwe,
25 xi'bu gi temba yá 'müi,
ne njabu da nts'oka ri 'müi.
26 Oxki nja ngu nu'u di ñhöt'a ha yá thai
ma'ra,
ne ngu nu'u thädi da gu'twa rá thai
ma'na ra jä'i.
27 Xi'bu da 'ñotho te gri jut'i,
nepu go dra than'a ri mfidi.

16 El que oprime al pobre para aumentar sus ganancias,
O que da al rico, ciertamente se empobrecerá.

Preceptos y amonestaciones

- 17 Inclina tu oído y oye las palabras de los sabios,
Y aplica tu corazón a mi sabiduría;
18 Porque es cosa deliciosa, si las guardares dentro de ti;
Si juntamente se afirmaren sobre tus labios.
19 Para que tu confianza sea en Jehová,
Te las he hecho saber hoy a ti también.
20 ¿No te he escrito tres veces
En consejos y en ciencia,
21 Para hacerte saber la certidumbre de las palabras de verdad,
A fin de que vuelvas a llevar palabras de verdad a los que te enviaron?
22 No robes al pobre,
porque es pobre,
Ni quebrantes en la puerta al afligido;
23 Porque Jehová juzgará la causa de ellos,
Y despojará el alma de aquellos que los despojaren.
24 No te entremetas con el iracundo,
Ni te acompañes con el hombre de enojos,
25 No sea que aprendas sus maneras,
Y tomes lazo para tu alma.
26 No seas de aquellos que se comprometen,
Ni de los que salen por fiadores de deudas.
27 Si no tuvieres para pagar,
¿Por qué han de quitar tu cama de debajo de ti?



11:1

11:12

11:22

11:25

11:28

- 11 Nuyá jäpi ya hojä'i, da japi da ndängi ra hnini;
ha nuyá ts'onoya ya ts'ojä'i,
da japi da nts'oki.
12 Nu'ä ra jä'i otho rá mfeni,
di utsa rá mik'eivi;
ha nura jä'i ja rá mfeni,
handa nu'ä mä.
13 Nu'ä ra jä'i ra k'wamba, mänga
nu'ä hindi 'ñepi da fädi;
ha nu'ä ra jä'i ja rá t'ek'ei, hinte pede.
14 Nu'bu ra ndä di otho rá mfädi,
ra hnini da nts'oki;
ha nu'bu 'bu ndunthi to'o da unga
ra ts'ofu, da nja ra hoga'müi.
15 Da tho ya dumüi nu'ä ra jä'i thädi
da mats'i ma'na'ño jä'i;
ha nu'ä hingi thädi da mats'i,
'bui te rá entho.
16 Nura 'behñä ra hojä'i, da t'e'tswa rá nsu,
ha nuya 'ñohö ja yá hnot'e te da mefi,
da me'tsa ya ñho.
17 Nu'ä ra jä'i ja rá ntheKate, gatho nu'ä
ot'e go rá ñhowi rá te;
ha nu'ä otho rá ntheKate, honse rá ugi.
18 Nura ts'ojä'i hingi mpefi ngu ri 'ñehe;
ha nu'ä da 'ñudi rá ñhojä'i, da ñhanga
nzäntho rá nju'ti.
19 Nja ngu nu'ä ot'a ra ñhojä'i,
rí ma ha ra te,
njabu nu'ä da deni ra nts'o'müi,
ge'ä honse rá du.
20 Ra Zidada di utsa nu'u hä ya
ts'omfeni;
ha nu'u 'yo xa ñho, ge'u di mädi.

- 11 Por la bendición de los rectos la ciudad será engrandecida;
Mas por la boca de los impíos será trastornada.
12 El que carece de entendimiento menosprecia a su prójimo;
Mas el hombre prudente calla.
13 El que anda en chismes descubre el secreto;
Mas el de espíritu fiel lo guarda todo.
14 Donde no hay dirección sabia, caerá el pueblo;
Mas en la multitud de consejeros hay seguridad.
15 Con ansiedad será afligido el que sale por fiador de un extraño;
Mas el que aborreciere las fianzas vivirá seguro.
16 La mujer agraciada tendrá honra,
Y los fuertes tendrán riquezas.
17 A su alma hace bien el hombre misericordioso;
Mas el cruel se atormenta a sí mismo.
18 El impío hace obra falsa;
Mas el que siembra justicia tendrá galardón firme.
19 Como la justicia conduce a la vida,
Así el que sigue el mal lo hace para su muerte.
20 Abominación son a Jehová los perversos de corazón;
Mas los perfectos de camino le son agradables.

- 21 Di nde dixudi nura ts'o'mui da ñhānga rá nju'ti;
ha nuyá já'i ya hojǎ'i, ma da ñāni ra Zidada.
- 22 Nu'bu di 'bepabi ra hoga mfeni 'nara 'behñā xi mahotho,
nu'ā nja ngu 'ñena 'nara tsant'a bojǎ ra hoga k'ast'i, foxa ha rá xiñu ra ts'udi.
- 23 Nu'ā rá hne ya hojǎ'i, da 'yot'a ra ñho;
ha nurá ntho'mate ya ts'ojǎ'i, hõnse ra kwẽ to'mi.
- 24 Nu'bu 'nara já'i da uni, ma'na da ñhānga ndunthi;
ha nu'u hingi uni ngu ri 'ñehe, ma da 'ñepabi ra ñhoya.
- 25 Nu'ā ra já'i ja rá nthekate ne uni,
ma da xu nu'ā pe'tsi;
nu'ā faste, 'mefa dra fats'i nehe.
- 26 Nu'ā to'o kot'atho yá sofo, ra hnini
ma da 'yents'wa ra ts'one;
ha nu'ā da pa rá sofo, da 'ñepabi ra jāpi.
- 27 Nu'ā ot'a ra ñhojǎ'i, hongra ra nthekate;
ha nu'ā ot'a ra nts'o'mui, ge'ā da 'ñepabi.
- 28 Nu'ā ra já'i xa ñhuxa rá jamfri ha yá ñho, ma da nts'oki;
ha nuya hojǎ'i, ma da 'roho ngu ra k'ama ndāpo.
- 29 Nu'ā ra já'i ot'atuhni ha rá ngu,
ma da gohi ra 'baxkahai;
ha nura me'mhñā, ma da mepabi nu'ā ra 'ñohõ ja rá mfādi.
- 30 Nurá 'mui ra hojǎ'i, ge'ā ngu 'nara 'bai ga za nzāntho uni te da ts'i;
ha nu'ā täpa rá paha rá mik'eiwi, ge'ā ra bāmhnā.
- 31 Majwāni nura hojǎ'i hānga rá nju'ti nuwa ha ra xi'mhai;
jximhā ya ts'ojǎ'i ne ya 'yot'ats'oki!

- 21 Tarde o temprano, el malo será castigado;
Mas la descendencia de los justos será librada.
- 22 Como zarcillo de oro en el hocico de un cerdo
Es la mujer hermosa y apartada de razón.
- 23 El deseo de los justos es solamente el bien;
Mas la esperanza de los impíos es el enojo.
- 24 Hay quienes reparten, y les es añadido más;
Y hay quienes retienen más de lo que es justo, pero vienen a pobreza.
- 25 El alma generosa será prosperada;
Y el que saciare, él también será saciado.
- 26 Al que acapara el grano, el pueblo lo maldecirá;
Pero bendición será sobre la cabeza del que lo vende.
- 27 El que procura el bien buscará favor;
Mas al que busca el mal, éste le vendrá.
- 28 El que confía en sus riquezas caerá;
Mas los justos reverdecen como ramas.
- 29 El que turba su casa heredará viento;
Y el necio será siervo del sabio de corazón.
- 30 El fruto del justo es árbol de vida;
Y el que gana almas es sabio.
- 31 Ciertamente el justo será recompensado en la tierra;
¡Cuánto más el impío y el pecador!



21:31

22:5

22:9

22:17

23:1

- 6 'Yo'mba ra 'ñu ri bātsi hanja dí 'mui,
ha nu sta ndäk'ei, hinda 'wege nu'ā ra 'ñu'ā.
- 7 Nura já'i pe'tsa ndunthi ya ñho, di jameti ra hyoya,
ne nu'ā mihi te mihi, ot'e rá hmu nu'ā to'o di hmipabi.
- 8 Nu'ā ra já'i pot'a ra nts'o'mui, ra nts'o'mui ma da xofo,
ha nurá hñā'medi umba yá mfeni ma'ra, ma da wadi.
- 9 Nu'ā ra já'i ja rá nthekate, da njāpi,
nge'ā bi umbabi te bi zi nu'ā xi mi honi.
- 10 'Bu da jui nu'ā rí 'ñenthõ ra já'i, da wadi ra tuhni,
njabu da tsaya ya tsui ne ya hma'ti.
- 11 Nu'ā to'o di ho da 'ño xa nt'axi rá mfeni,
nuyá noya gra ñā mahotho, ge'ā da ntsixwi ra ndā.
- 12 Ra Zidada nzānthõ di supa rá mfādi ra bāmhnā,
ne go di hwatwa gathõ yá mfeni ya k'wamba.
- 13 Nura dāñhe ena: Xi'bu di 'yobu ra zate mote,
da zagagi ha ra 'ñu ne ga tu.
- 14 Nuyá noya ra 'behñā 'na'ño, 'ñena 'nara o'tsi xa ñhe;
nu'ā ra 'ñohõ xa pompa rá kwẽ ra Zidada, da zo ha rá 'yẽ nu'ā ra 'behñā'ā.
- 15 Nurá hno'te ra bāsǎ'i o ha rá mfeni;
ha 'bu da zi ya mfei, da hyepu.

- 6 Instruye al niño en su camino,
Y aun cuando fuere viejo no se apartará de él.
- 7 El rico se enseorea de los pobres,
Y el que toma prestado es siervo del que presta.
- 8 El que sembrare iniquidad, iniquidad segará,
Y la vara de su insolencia se quebrará.
- 9 El ojo misericordioso será bendito,
Porque dio de su pan al indigente.
- 10 Echa fuera al escarnecedor, y saldrá la contienda,
Y cesará el pleito y la afrenta.
- 11 El que ama la limpieza de corazón,
Por la gracia de sus labios tendrá la amistad del rey.
- 12 Los ojos de Jehová velan por la ciencia;
Mas él trastorna las cosas de los prevaricadores.
- 13 Dice el perezoso: El león está fuera;
Seré muerto en la calle.
- 14 Fosa profunda es la boca de la mujer extraña;
Aquel contra el cual Jehová estuviere airado caerá en ella.
- 15 La necedad está ligada en el corazón del muchacho;
Mas la vara de la corrección la alejará de él.

- 26 'Bu ra jä'i gatho ra pa da nemhä te da me'tsi;
ha nura hojä'i di uni, ha hingra 'yuya.
- 27 Nuya 'baha nts'ät'i di unga ya ts'ojä'i, xa nts'o;
iximhä nu'ä di unga ra jä'i ne benga ya ts'omfeni!
- 28 Nu'ä ra damajwäni ra k'wamba, da 'medi;
ha nu'ä to'o pädi da 'yode xa ñho, hinda pata rá mfeni, nzäntho da dädi xa ñho.
- 29 Nura ts'ojä'i hinto da patwa rá mfeni; ha nura hojä'i 'met'o beni hanja da 'mui xa ñho.
- 30 Otho ra mfädi, ra mfeni, ra ts'ofu, nu'ä da däpabi rá paha ra Zidada.
- 31 Nura fani sahni te da 'yot'e nu sta ma ra tuhni;
ha nura Zidada go di unga ra ntäte.
- 22** ¹ Nu'ä ma'na xa ñho, da hñoni xi ra hojä'i, ngu'ä da me'tsa ndunthi ya ñho;
ma'na di muwi di fädi xa ñho rá 'mui, ngu'ä da me'tsa ra hoga t'axi ne ra hoga k'ast'i.
- 2 Nu'ä ra jä'i pe'tsa ndunthi ya ñho ne ra hyoya, ge'u mahyegi, nge'ä gatho di yoho'u ra Zidada bi hoki.
- 3 Nura jä'i ja rá mfeni, 'bu handi xa nts'uni habu rí ma, da 'wege; ha nu'u hinte yá fädi, da thogi, sta dämfri da tho ra thogi.
- 4 Nuya ñho, ra nsu, ne ra te, ge'u yá nju'ti nu'u hingi 'ñets'i ne tsu ra Zidada.
- 5 Ya 'bini ne ya mfe'tse ja ha rá 'ñu ra ts'o'mui;
ha nu'ä di su rá te, da 'wege ha nu'u ya 'ñu'u.

- 26 Hay quien todo el día codicia;
Pero el justo da, y no detiene su mano.
- 27 El sacrificio de los impíos es abominación;
¡Cuánto más ofreciéndolo con maldad!
- 28 El testigo mentiroso perecerá;
Mas el hombre que oye, permanecerá en su dicho.
- 29 El hombre impío endurece su rostro;
Mas el recto ordena sus caminos.
- 30 No hay sabiduría, ni inteligencia,
Ni consejo, contra Jehová.
- 31 El caballo se alista para el día de la batalla;
Mas Jehová es el que da la victoria.
- 22** ¹ De más estima es el buen nombre que las muchas riquezas,
Y la buena fama más que la plata y el oro.
- 2 El rico y el pobre se encuentran;
A ambos los hizo Jehová.
- 3 El avisado ve el mal y se esconde;
Mas los simples pasan y reciben el daño.
- 4 Riquezas, honra y vida
Son la remuneración de la humildad y del temor de Jehová.
- 5 Espinos y lazos hay en el camino del perverso;
El que guarda su alma se alejará de ellos.

- 12** ¹ Nu'ä ra jä'i da ho ra ts'ofu, da mädi ra mfädi;
ha nu'ä da utsa ra nts'ute, hinte rá fädi.
- 2 Nura hojä'i da zutwa rá ntheKate ra Zidada;
ha nu'ä ra jä'i benga ya ts'omfeni, hinda pumbi.
- 3 Nurá nts'o'mui ra jä'i, hinga ge'ä da mats'i da 'mui xa ñho;
ha nurá 'mui ra hojä'i, hinto da patwabi.
- 4 Nura 'behñä ra hojä'i, ge'ä e'tswa rá nsu rá däme,
ha nu'ä ra 'behñä ra ts'o'mui, 'ramats'u tekwa rá nzaki.
- 5 Nuyá mfeni ya hojä'i, ge'u xa ñho, ha nuyá ts'ofu ya ts'ojä'i, ge'u ya nthate.
- 6 Habu ñä ya ts'ojä'i, di nkohi da ñhote;
ha nuyá noya ya hojä'i, da ñäni.
- 7 Ajwä da japi da 'medi ya ts'ojä'i, ne da njo'o;
ha nuyá 'mui ya hojä'i, ma da nja nzäntho.
- 8 Ngu nu'ä rá mfädi pe'tsa ra jä'i, njabu da t'e'tswa rá nsu;
ha nu'ä xa nts'o rá mfeni, da t'utsa.
- 9 Ma'na xa ñho nu'ä ra jä'i t'utsa ne 'bu yá 'bego,
hinge nu'ä di 'ñets'i, ha otho te da zi.
- 10 Nura hojä'i di jamasu yá mbo'ni;
ha nuya ts'ojä'i otho rá ntheKate.
- 11 Nura jä'i pefi rá hai, da nja ndunthi te da zi;
ha nu'ä da 'ñowi ya nani, otho rá mfeni.
- 12 Nuya ts'o'mui di hyokwa nu'ä pe'tsa yá mi ts'o'muiwi;
ha nuyá 'mui ya hojä'i, da hneki nu'ä pefi.

- 12** ¹ El que ama la instrucción ama la sabiduría;
Mas el que aborrece la reprensión es ignorante.
- 2 El bueno alcanzará favor de Jehová;
Mas él condenará al hombre de malos pensamientos.
- 3 El hombre no se afirmará por medio de la impiedad;
Mas la raíz de los justos no será removida.
- 4 La mujer virtuosa es corona de su marido;
Mas la mala, como carcoma en sus huesos.
- 5 Los pensamientos de los justos son rectitud;
Mas los consejos de los impíos, engaño.
- 6 Las palabras de los impíos son asechanzas para derramar sangre;
Mas la boca de los rectos los libraré.
- 7 Dios trastornará a los impíos, y no serán más;
Pero la casa de los justos permanecerá firme.
- 8 Según su sabiduría es alabado el hombre;
Mas el perverso de corazón será menospreciado.
- 9 Más vale el despreciado que tiene servidores,
Que el que se jacta, y carece de pan.
- 10 El justo cuida de la vida de su bestia;
Mas el corazón de los impíos es cruel.
- 11 El que labra su tierra se saciará de pan;
Mas el que sigue a los vagabundos es falto de entendimiento.
- 12 Codicia el impío la red de los malvados;
Mas la raíz de los justos dará fruto.



12:10

12:18

12:27

13:1

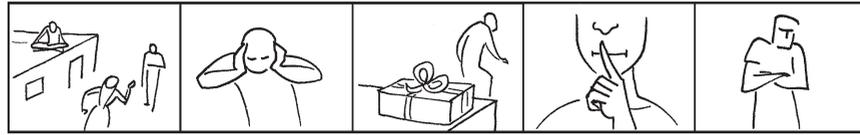
13:9

- 13 Nura ts'ojä'i da nt'et'ase ha yá nk'wamba;
ha nura hojã'i, ma da boni xa ñho ha
ya ts'othogi.
- 14 Nura jä'i ngu gra ñä, njabu ra ñho ma
da ñhäni,
ne da ñhanga rá nju'ti ngu nu'ä xa mefi.
- 15 Nu'ä ot'a ra me'mhñä, beni ge'ä xa ñho;
ha nu'ä to'o ode ra ts'ofu,
ge'ä ja rá mfeni.
- 16 Nura me'mhñä 'bestho di hneki 'bu
da bo rá kwe;
ha nu'ä hingi o'twa masu ya hnonte,
ge'ä ja rá mfeni.
- 17 Nu'ä ra jä'i mänga nu'ä majwäni,
xa ñho nu'ä mä;
ha nu'ä ra damajwäni mänga ra
k'wamba, nu'ä hate.
- 18 'Bu 'raya jä'i nuyá noya mä,
unte ngu ra jwai;
ha nuyá noya ya bämhñä,
ge'ä ngu 'nara 'ñethi.
- 19 Nu'ä majwäni xa hmä,
nzäntho ma da nja;
ha nu'u ya nk'wamba xa hmä,
da wadi da thogi.
- 20 Jani ra nthate ja yá mfeni nu'u ya
jä'i benga ra nts'o'mui;
nu ja yá mfeni nu'u benga ra ñho,
jani ra johya.
- 21 Nura hojã'i hiñha'mu da 'ñepa ya
ts'othogi;
ha nuya ts'ojã'i, ma da tembatho
ya ugi da thogi.
- 22 Nuyá noya ya k'wamba, xa nts'o
ha rá thandi ra Zidada;

- 13 El impío es enredado
en la prevaricación
de sus labios;
Mas el justo saldrá de
la tribulación.
- 14 El hombre será saciado
de bien del fruto de
su boca;
Y le será pagado según
la obra de sus manos.
- 15 El camino del necio es
derecho en su opinión;
Mas el que obedece al
consejo es sabio.
- 16 El necio al punto da a
conocer su ira;
Mas el que no hace
caso de la injuria es
prudente.
- 17 El que habla verdad
declara justicia;
Mas el testigo mentiroso,
engaño.
- 18 Hay hombres cuyas
palabras son como
golpes de espada;
Mas la lengua de los
sabios es medicina.
- 19 El labio veraz
permanecerá
para siempre;
Mas la lengua mentirosa
sólo por un momento.
- 20 Engaño hay en el
corazón de los que
piensan el mal;
Pero alegría en el de los
que piensan el bien.
- 21 Ninguna adversidad
acontecerá al justo;
Mas los impíos serán
colmados de males.
- 22 Los labios mentirosos son
abominación a Jehová;

- 14 Nu'ä ra 'baha da t'uni mant'ägi,
di japi da tsaya ra kwe,
ha nu'ä ra 'baha bra ñhä ha rá tiñä,
di japi da tsaya ra kwe nts'edi.
- 15 Nura hojã'i di johya 'bu ot'a ra hoga
ts'utbi;
ha nuya 'yot'ats'oki, da 'ñepabi ra nhwati.
- 16 Nu'ä ra jä'i da hyepu ra mfädi,
ma da zonga nuni habu 'bu nu'u xa du.
- 17 Nu'ä ra jä'i di hopabi rá johya ra
xi'mhai, 'mefa da ñhoya;
ha nu'ä di ho da zi nu'u di unga ra nti,
ne da nkoxa ya hoga ñuni, hinda nja
rá bojä.
- 18 Nu'u ya ts'othogi da thogimhä ya
hojã'i, go ma da thogi ya ts'ojã'i,
ha nurá thogimhä nu'u 'yo xa ñho,
go ma da thogi ya k'wamba.
- 19 Ma'na xa ñho da 'muse ra 'ñoho ha
ra 'yo'mtha,
ngu'ä da 'muhwi 'nara 'behñä dra
nekatuhni ne dra kweṣe.
- 20 Ndunthi ya ñho mahotho ne ra hoga
njots'i pe'tsa ra bämhñä ha rá ngu;
ha nura 'bemfeni, tetho nu'ä pe'tsi.
- 21 Nu'ä ot'a ra ñhojã'i ne ra nthekate,
ma da zudi ra te, ra hoga'mui, ne da
t'e'tswa rá nsu.
- 22 'Nara bämhñä da ñhamba yá hnini
nu'u ja yá ts'edi,
ne da hyomba yá njuni habu to'mi
hinte da ja.
- 23 Nu'ä ra jä'i pädi da su rá ne,
hinda tho ya dumui.
- 24 Nu'ä rí 'ñenda ra jä'i, xa thu'mbabi
ra 'ñets'i, ra nduste,
ne ra ñä'medi, nge'ä gatho nu'ä ot'e
di 'ñets'i.
- 25 Nurá nk'at'i ra dänhe tsixa ha ra du,
nge'ä hindi ho da mpefi.

- 14 La dádiva en secreto
calma el furor,
Y el don en el seno,
la fuerte ira.
- 15 Alegría es para el justo
el hacer juicio;
Mas destrucción a los
que hacen iniquidad.
- 16 El hombre que se aparta
del camino de la
sabiduría
Vendrá a parar en la
compañía de los
muertos.
- 17 Hombre necesitado será
el que ama el deleite,
Y el que ama el vino y
los ungüentos no se
enriquecerá.
- 18 Rescate del justo es el
impío,
Y por los rectos,
el prevaricador.
- 19 Mejor es morar en
tierra desierta
Que con la mujer
rencillosa e iracunda.
- 20 Tesoro precioso y aceite
hay en la casa del
sabio;
Mas el hombre insensato
todo lo disipa.
- 21 El que sigue la justicia y
la misericordia
Hallará la vida, la justicia
y la honra.
- 22 Tomó el sabio la ciudad
de los fuertes,
Y derribó la fuerza en
que ella confiaba.
- 23 El que guarda su boca
y su lengua,
Su alma guarda de
angustias.
- 24 Escarnecedor es el
nombre del soberbio
y presuntuoso
Que obra en la insolencia
de su presunción.
- 25 El deseo del perezoso
le mata,
Porque sus manos no
quieren trabajar.



21:9

21:13

21:14

21:23

21:25

- ⁴ Ya thandi ne ya mfeni di 'ñets'i, ne yá ts'omfeni ya ts'ojä'i, ge'u ya ts'oki.
- ⁵ Nu'u beni xa ñho nu'ä da 'yot'e, da me'tsa ndunthi ya ñho; ha nu'u hingi beni 'met'o nu'ä da 'yot'e, da ñhoya.
- ⁶ Nu'bu 'nara jä'i xa munts'a ndunthi ya ñho nge'ä xa mänga ya nk'wamba, nurá johya thogi 'bestho, ne hongá ra du.
- ⁷ Nuya ts'ojä'i 'bu di mpë, di nts'okse, nge'ä hingi ne da 'yot'a nu'ä xa ñho.
- ⁸ Nurá 'ñu ra ts'ojä'i, hingi ho ne 'na'ño gra 'mui;
- ha nu'ä ot'a ra hojä'i, xa ñho.
- ⁹ Ma'na xa ñho da 'mui 'nara jä'i ha 'nara zi ts'ät'i maña rá ngu, ngu'ä da 'mui ha 'nara hoga ngu, ha da 'muhwi 'nara 'behña dra nekatuhni.
- ¹⁰ Nura ts'ojä'i hõnse beni da 'yot'a ra nts'o'mui;
- ne hingi hwëka rá mik'eivi.
- ¹¹ Nu'bu dra fet'a nu'ä rí 'ñentho ra mfädi, nu'ä hinte rá fädi da gu rá mfeni; ha nu'bu da ts'ofa ra bämhña, ma'na da nja rá mfädi.
- ¹² Nura hojä'i handwatho rá ngu ra ts'ojä'i,
- ne hanja di nts'oka rá 'mui, nge'ä ot'a ya ts'oki.
- ¹³ Nu'ä ra jä'i hingi ne da 'yode rá dumui ra zi hyoya, ne'ä, nu sta mänga rá dumui, hinto ma da 'yode.

- ⁴ Altivez de ojos, y orgullo de corazón, Y pensamiento de impíos, son pecado.
- ⁵ Los pensamientos del diligente ciertamente tienden a la abundancia; Mas todo el que se apresura alocadamente, de cierto va a la pobreza.
- ⁶ Amontonar tesoros con lengua mentirosa Es aliento fugaz de aquellos que buscan la muerte.
- ⁷ La rapiña de los impíos los destruirá, Por cuanto no quisieron hacer juicio.
- ⁸ El camino del hombre perverso es torcido y extraño; Mas los hechos del limpio son rectos.
- ⁹ Mejor es vivir en un rincón del terrado Que con mujer rencillosa en casa espaciosa.
- ¹⁰ El alma del impío desea el mal; Su prójimo no halla favor en sus ojos.
- ¹¹ Cuando el escarnecedor es castigado, el simple se hace sabio; Y cuando se le amonesta al sabio, aprende ciencia.
- ¹² Considera el justo la casa del impío, Cómo los impíos son trastornados por el mal.
- ¹³ El que cierra su oído al clamor del pobre, También él clamará, y no será oído.

- ha nu'u ot'e ngu ri 'ñehe, ge'ä rá johya'ä.
- ²³ Nu'ä ra jä'i ja rá mfädi, hingi udi wa pe'tsa ra mfädi;
- ha nuya me'mhña da hnekitho rá hnot'e ha yá 'mui.
- ²⁴ Nu'ä ra jä'i ra mefi, ma da nja rá nsu; ha nu'ä ra dänhe, ma da 'mego.
- ²⁵ Nuya dumui benga ha rá mfeni ra jä'i, ge'ä rí dekwa rá nzaki;
- ha nuya hoga noya, di umba ra johya.
- ²⁶ Nura hojä'i, ge'ä o'mbabi ra 'ñu rá mik'eivi;
- ha nuyá 'mui ya ts'ojä'i, di japi da nts'oki.
- ²⁷ Nura dänhe hinda ñhäxi nu'ä ba ju; ha nu'ä xi ra mefi, go rá ñhowi nu'ä pefi.
- ²⁸ Nu habu ja ra hoga'mui, ja jani ra te; ha nu ha yá 'ñu'ä, otho ra du.
- 13** ¹ Nura t'u ja rá mfädi, otwa rá ts'ofa rá dada;
- ha nu'ä rí 'ñentho ra ts'ofa, hindi ho da 'yode ra nts'ute.
- ² 'Na ngu 'nara jä'i ma da zudi ra ñho ngu nu'ä xa mä;
- ha nu ha rá te ra ts'o'yode, ma da 'ñepabi ya dumui.
- ³ Nu'ä di jamasu nu'ä mä, ge'ä di su rá te;
- ha nu'ä hingi handa nu'ä mä, da 'ñepabi ya ts'othogi.
- ⁴ Nura dänhe da nemhä da me'tsi, ha hinda za;
- ha nu'ä ra jä'i ra mefi, da me'tsa ndunthi ya ñho.
- ⁵ Nura hojä'i hingi ho da 'yode ya nk'wamba;
- ha nura ts'o'mui ot'e da t'utsa, ne di 'be rá tsa.

- Pero los que hacen verdad son su contentamiento.
- ²³ El hombre cuerdo encubre su saber; Mas el corazón de los necios publica la necedad.
- ²⁴ La mano de los diligentes señoreará; Mas la negligencia será tributaria.
- ²⁵ La congoja en el corazón del hombre lo abate; Mas la buena palabra lo alegra.
- ²⁶ El justo sirve de guía a su prójimo; Mas el camino de los impíos les hace errar.
- ²⁷ El indolente ni aun asará lo que ha cazado; Pero haber precioso del hombre es la diligencia.
- ²⁸ En el camino de la justicia está la vida; Y en sus caminos no hay muerte.
- 13** ¹ El hijo sabio recibe el consejo del padre; Mas el burlador no escucha las reprensiones.
- ² Del fruto de su boca el hombre comerá el bien; Mas el alma de los prevaricadores hallará el mal.
- ³ El que guarda su boca guarda su alma; Mas el que mucho abre sus labios tendrá calamidad.
- ⁴ El alma del perezoso desea, y nada alcanza; Mas el alma de los diligentes será prosperada.
- ⁵ El justo aborrece la palabra de mentira; Mas el impío se hace odioso e infame.

- 6 Nura hoga'mui su nu'ä ra jä'i 'yo xa ñho;
ha nura nts'o'mui di ts'okwa rá mfeni
ra 'yot'ats'oki.
- 7 'Bu 'ra di 'ñets'i pe'tsa ndunthi, ha
hinte pe'tsi;
ha nu ma'ra di 'ñet'a hyoya, ha pe'tsa
ndunthi ya ñho.
- 8 Nurá njut'i rá te 'nara memati, ge'u
nuyá ñho pe'tsi;
ha nura hyoya hingi sipi da t'ot'wa
ra nts'o'mui.
- 9 Nurá 'mui ra hojã'i, ngu 'nara ñot'i
di hwexki;
ha nurá te ra ts'ojã'i, ngu ra ñot'i
xa hwët'i.
- 10 Majwãni nura nt'ets'i bi hä ra tsui;
ha nu'u xa ñhãnga ra ts'ofu, ge'u
pe'tsa ra mfãdi.
- 11 Nu'u ya ñho xa thãhã hinxa 'befi,
'ramats'u da wadi;
ha nu'ä xa munts'i nu'ä xa mēfi,
da xu ndunthi.
- 12 Nura ntho'mate hi'mē tsoho, da unga
ra dumui;
ha nu'bu da zoho nu'ä tho'mi, ge'ä
ngu 'nara 'bai ga za unga ra te.
- 13 Nu'ä hingi ot'wa masu ra hmãnda,
ge'ä dí du'ä;
ha nu'ä ot'a ra hmãnda, ma da
ñhãnga rá njut'i.
- 14 Nuyá ts'ofu 'nara bãmhã, ge'ä ngu
'nara pothe unga ra te,
njabu da 'weka ra jä'i nu'ä ra 'ñu
rí ma ha ra du.
- 15 Nura jä'i ja rá hoga mfeni, da ñhãnga
ra t'ek'ei;
ha nuyá 'mui ya ts'o'yode, ma da
hãmpa ya dumui.
- 16 Gathu nuyá jä'i ya bãmhã, beni xa
ñho nu'ä da mēfi;

- 6 La justicia guarda al de
perfecto camino;
Mas la impiedad
trastornará al pecador.
- 7 Hay quienes pretenden
ser ricos, y no tienen
nada;
Y hay quienes pretenden
ser pobres, y tienen
muchas riquezas.
- 8 El rescate de la vida del
hombre está en sus
riquezas;
Pero el pobre no oye
censuras.
- 9 La luz de los justos se
alegrará;
Mas se apagará la
lámpara de los impíos.
- 10 Ciertamente la soberbia
concebirá contienda;
Mas con los avisados
está la sabiduría.
- 11 Las riquezas de vanidad
disminuirán;
Pero el que recoge con
mano laboriosa las
aumenta.
- 12 La esperanza que se
demora es tormento
del corazón;
Pero árbol de vida es el
deseo cumplido.
- 13 El que menosprecia
el precepto perecerá
por ello;
Mas el que teme el
mandamiento será
recompensado.
- 14 La ley del sabio es
manantial de vida
Para apartarse de los
lazos de la muerte.
- 15 El buen entendimiento
da gracia;
Mas el camino de los
transgresores es duro.
- 16 Todo hombre prudente
procede con sabiduría;

- 26 Nura ndã ja rá mfãdi, di xanga ya
ts'ojã'i,
nepu da net'i.
- 27 Nurá ñot'i ra Zidada ge'ä rá te ra jä'i,
ne ge'ä pãtwa mbo rá mfeni.
- 28 Ra nthekate ne nu'ä majwãni, ge'u
supa rá nsu ra ndã,
ha nurá ñhojã'i, fats'i da 'mui xa ñho
ha rá hudi ga nsu.
- 29 Nurá ts'edi ya bãsjã'i, ge'ä rá johya,
ha nurá hotho ya dãk'ei, nuyá jeya
pe'tsi.
- 30 Nuyá mfei t'umba ra ts'o'mui ne da
'yots'i, ge'u ngu 'nara ñethi;
ha nuyá ugi ya mfei, rí t'axka ya
mfeni.
- 21** ¹Ngu ya dehe xa theke 'yo 'ra
'nambu,
njabu nurá mfeni ra ndã o ha rá 'ye ra
Zidada,
di japi da 'yot'a nu'ä go da ne'ä.
- ² Gathu nu'ä ot'a ra jä'i, hu rá mui ot'e
xa ñho;
ha nura Zidada, go xenga ya mfeni.
- ³ Ra ñhojã'i ne ra ts'utbi, ge'u ma'na di
ho ra Zidada,
hinge nuyá 'baha nts'ät'i da t'umbi.

- 26 El rey sabio avienta a los
impíos,
Y sobre ellos hace rodar
la rueda.
- 27 Lámpara de Jehová es el
espíritu del hombre,
La cual escudriña lo más
profundo del corazón.
- 28 Misericordia y verdad
guardan al rey,
Y con clemencia se
sustenta su trono.
- 29 La gloria de los jóvenes
es su fuerza,
Y la hermosura de los
ancianos es su vejez.
- 30 Los azotes que hieren son
medicina para el malo,
Y el castigo purifica el
corazón.
- 21** ¹ Como los
repartimientos
de las aguas,
Así está el corazón del
rey en la mano de
Jehová;
A todo lo que quiere lo
inclina.
- ² Todo camino del hombre
es recto en su propia
opinión;
Pero Jehová pesa los
corazones.
- ³ Hacer justicia y juicio es
a Jehová
Más agradable que
sacrificio.





20:1

20:12

20:20

20:29

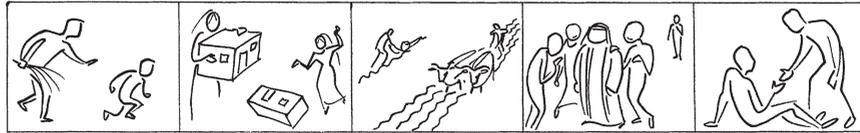
21:8

- 15 Ja ra hoga k'ast'i ne ndunthi ya do mahotho;
ha nuyá noya ya bāmhñä, ge'u ngu 'raya hoga do xi di muwi.
- 16 Nu'ä ra jä'i bi dädi da maxa ma'na'ño jä'i, dá thāmbabi rá dutu, ne dá ts'āmbabi nu'ä thādi da gu'twa rá thai 'na'ñojä'i hingi fādi.
- 17 Nura jä'i tsamakūhi ra thuhme nu'ä xa dāhā ha ya nk'wamba, 'mefa 'ñena xa zi ya xingdo.
- 18 Nuya kogi da hogi 'bu ja ra hoga ts'ofu; nu'bu xa feni da t'ot'e ra tuhni, mahyoni di ja 'nara hoga mfeni.
- 19 Nura jä'i di 'yonga ya 'bede, mānga nu'ä hindi 'ñepi da fādi; hange ogri hñot'e ha yá 'bede ya nonte.
- 20 Nu'ä ra jä'i da zanga rá dada ne rá nānā, nu sta du, da 'medi ha ra 'bexui.
- 21 Nu'ä ra jä'i mant'ä da ñhānga rá tsogi, 'mefa hinda zudi ra jäpi.
- 22 Ogi ena: Nugi ma ga k'o'ta ma kwe; to'mba rá mfats'i ra Zidada, nu'ä da ñāñ'a'i.
- 23 Ra Zidada di utsa nu'u ya mbexo hingi tsudi, ne hingi ho nu'u ya mbexo xa ñhākwa yá hñu.
- 24 Ra Zidada go ge'ä o'mbabi rá 'ñu ra jä'i, ¿nu'bu, hanja di bādi ra jä'i rá 'ñu?
- 25 Xa nts'uni 'bu 'nara jä'i da 'yo'twa 'nara hñä'ti Ajwā ma'ritho, nepu 'mefa da 'ño rá mfeni da beni.

- 15 Hay oro y multitud de piedras preciosas; Mas los labios prudentes son joya preciosa.
- 16 Quítale su ropa al que salió por fiador del extraño, Y toma prenda del que sale fiador por los extraños.
- 17 Sabroso es al hombre el pan de mentira; Pero después su boca será llena de cascajo.
- 18 Los pensamientos con el consejo se ordenan; Y con dirección sabia se hace la guerra.
- 19 El que anda en chismes descubre el secreto; No te entremetas, pues, con el suelto de lengua.
- 20 Al que maldice a su padre o a su madre, Se le apagará su lámpara en oscuridad tenebrosa.
- 21 Los bienes que se adquieren de prisa al principio, No serán al final bendecidos.
- 22 No digas: Yo me vengaré; Espera a Jehová, y él te salvará.
- 23 Abominación son a Jehová las pesas falsas, Y la balanza falsa no es buena.
- 24 De Jehová son los pasos del hombre; ¿Cómo, pues, entenderá el hombre su camino?
- 25 Lazo es al hombre hacer apresuradamente voto de consagración, Y después de hacerlo, reflexionar.

- ha nura me'mhñä di hnekitho rá hnot'e ha rá 'muí.
- 17 Nura ts'o'mehni bi hä ya ts'othogi; ha nura hoga 'mehni bi hä ra humui.
- 18 Nu'ä da utsa ra ts'ofu, ma da thogi ra ñhoya ne ra 'be'tsa; ha nu'ä da jamasu ra nts'ute, da ñhānga ra nsu.
- 19 Nu'bu 'nara jä'i da ñhānga nu'ä to'mi, da johya; ha nuya not'e 'bu da 'wege ha ra nts'o'mui, beni hingi ho.
- 20 Nu'ä to'o da 'ñowi ya bāmhñä, da mbāmhñä nehe; ha nu'ä da munts'wi ya me'mhñä, dra jwati.
- 21 Nuya 'yot'ats'oki, nzāntho thogi ya ts'othogi; ha nuya hojä'i, da t'umba 'nara hoga nju'ti.
- 22 Nura hojä'i da zokwa yá tsogi yá 'beto; ha nuya ñho xa me'tsa ra 'yot'ats'oki, da t'umba ra hojä'i.
- 23 Nu ha yá hwāhi ya hyoya, ja ndunthi te da tsi, ha di 'metho, nge'ä jo'o to'o da 'yo'twa nts'utbi.
- 24 Nu'ä ra jä'i hingi fet'a rá bātsi, ge'ä di utsa; ha nu'ä di mädi, da umba ra ts'ofu 'nitho nú'bu ra t'ukitho.
- 25 Nura hojä'i da ñuni, da niñä xa ñho; ha nuya ts'ojä'i, da gohi di tsu ra thuhu.
- 14** ¹Nura 'behñä ja rá mfādi, di jamasu nu'ä ja ha rá ngu; ha nu'ä ra not'e tsogi ra 'baxkakai.
- 2 Nu'ä 'yo xa ñho, tsu ra Zidada; ha nu'ä 'yo ha ra nts'o'mui, di utsa.
- 3 Nuyá noya ra not'e, ja poni ra nt'ets'i; ha nuyá noya ya bāmhñä, ge'u da su.

- Mas el necio manifestará necedad.
- 17 El mal mensajero acarrea desgracia; Mas el mensajero fiel acarrea salud.
- 18 Pobreza y vergüenza tendrá el que menosprecia el consejo; Mas el que guarda la corrección recibirá honra.
- 19 El deseo cumplido regocija el alma; Pero apartarse del mal es abominación a los necios.
- 20 El que anda con sabios, sabio será; Mas el que se junta con necios será quebrantado.
- 21 El mal perseguirá a los pecadores, Mas los justos serán premiados con el bien.
- 22 El bueno dejará herederos a los hijos de sus hijos; Pero la riqueza del pecador está guardada para el justo.
- 23 En el barbecho de los pobres hay mucho pan; Mas se pierde por falta de juicio.
- 24 El que detiene el castigo, a su hijo aborrece; Mas el que lo ama, desde temprano lo corrige.
- 25 El justo come hasta saciar su alma; Mas el vientre de los impíos tendrá necesidad.
- 14** ¹La mujer sabia edifica su casa; Mas la necia con sus manos la derriba.
- 2 El que camina en su rectitud teme a Jehová; Mas el de caminos pervertidos lo menosprecia.
- 3 En la boca del necio está la vara de la soberbia; Mas los labios de los sabios los guardarán.



13:24

14:1

14:4

14:20

14:31

- 4 Habu jo'o ya nt'ei, ya 'me'tsi hinte ku;
ha nu'bu di mpe ya nt'ei, ja ndunthi
te da ts'i.
- 5 Nu'ä ra damajwäni hingra hyate,
hinda mänga ra nk'wamba;
ha nu'ä ra damajwäni ra hyate,
ma da mänga ya nk'wamba.
- 6 Nu'ä ra jä'i 'ñänt'utho homhä ra
mfädi, ha hinda zudi;
ha nu'ä ja rá mfeni, hingi hei da zudi.
- 7 'Wege, ogri 'ñowi nu'ä ra not'e,
nge'ä nuyá noya mä, hinga ja ma gi
tsuhni ra mfädi.
- 8 Nurá mfädi nu'ä ra jä'i ja rá mfeni,
di japi da bädi habu 'yo;
ha nuyá ts'omfeni ya not'e, hat'ase.
- 9 Nuya not'e di johya 'bu ot'a ya ts'oki;
ha nu ha yá 'mui ya hojä'i, ja ra
hoga paha.
- 10 Nurá mfenise 'nara jä'i, pädi tengu rá
dumui thogi;
ha nu ma'na ra jä'i, hinda nthint'a ha
rá johya.
- 11 Nuyá ngu ya ts'ojä'i, ma da gohi ra
'baxkhai,
ha nuyá ngu ya hojä'i, da nja ra
hoga 'mui.
- 12 Ja ya 'ñu 'ñena xa ñho ha rá thandi
ra jä'i;
ha nurá ngäts'i nu'u ya 'ñu, rí ma ha
ra du.
- 13 Nura jä'i madi thede, nu mbo rá mfeni
tu rá mui;
ha nu sta wadi ra johya, da nja ra
dumui.

- 4 Sin bueyes el granero
está vacío;
Mas por la fuerza del
buey hay abundancia
de pan.
- 5 El testigo verdadero no
mentirá;
Mas el testigo falso
hablará mentiras.
- 6 Busca el escarecedor la
sabiduría y no la halla;
Mas al hombre entendido
la sabiduría le es fácil.
- 7 Vete de delante del
hombre necio,
Porque en él no hallarás
labios de ciencia.
- 8 La ciencia del prudente
está en entender su
camino;
Mas la indiscreción de
los necios es engaño.
- 9 Los necios se mofan del
pecado;
Mas entre los rectos hay
buena voluntad.
- 10 El corazón conoce la
amargura de su alma;
Y extraño no se
entremeterá en
su alegría.
- 11 La casa de los impíos
será asolada;
Pero florecerá la tienda
de los rectos.
- 12 Hay camino que al
hombre le parece
derecho;
Pero su fin es camino
de muerte.
- 13 Aun en la risa tendrá
dolor el corazón;
Y el término de la
alegría es congoja.

- 9 ¿To'o nu'ä ra jä'i da 'ñena: Nugi xa
nt'axi ma mfeni,
ne hinte ma ts'oki di tu?
- 10 Ya t'eni ne ya mbexo hingi tsudi,
nuya yoho di utsa ra Zidada.
- 11 Nurá 'mui 'nara bäsjä'i, di hnekitho
hanja gra 'ño,
'bu 'yo xa ñho ne xa nt'axi rá mfeni.
- 12 Nuyá gu ra jä'i ge'u dí 'yode, ne yá da
ge'u dí hyandi,
gatho di yoho'u go bi hñu'tswa ra
Zidada.
- 13 Oxki ma gi mpunga xi'thä, njabu hingi
ñhoya;
nuhu 'nitho, njabu da nja ndunthi te
gi tsi.
- 14 Nu'ä ra jä'i 'yo ra nthai ha ra tai,
embabi nu'ä to'o tambabi: Xa nts'o
nuya gi pa;
ha nu sta ma, da 'ñense: Xa ñho nuya
da tai.

- 9 ¿Quién podrá decir:
Yo he limpiado mi
corazón,
Limpio estoy de mi
pecado?
- 10 Pesa falsa y medida falsa,
Ambas cosas son
abominación a Jehová.
- 11 Aun el muchacho es
conocido por sus
hechos,
Si su conducta fuere
limpia y recta.
- 12 El oído que oye, y el ojo
que ve,
Ambas cosas igualmente
ha hecho Jehová.
- 13 No ames el sueño, para
que no te empobrezcas;
Abre tus ojos, y te
saciarás de pan.
- 14 El que compra dice:
Malo es, malo es;
Mas cuando se aparta,
se alaba.

Esta ilustración
no está
disponible.

- 27 Ma zi t'u'i, ogi o'twa masu nuya ts'ofu hingi ho,
nge'ä 'wek'a'i nu'ä xa 'ñu't'a'i ra mfädi.
- 28 Nú'ä ra damajwäni mänga ra nk'wamba, rí 'ñenda ra ts'utbi, ha nuya ts'ojä'i, hinda mänga nu'ä ra ts'oki xa hyandi.
- 29 Xa thoka ra ts'utbi da thä'mba ngwenda nu'u rí 'ñenda ra ts'utbi, ne nuya mfe'i da t'umba ha yá xutha ya not'e.
- 20** ¹Nú'u di unga ra nti, ya kate, ha nu'ä ra jä'i da zi, di japi da 'yot'a nu'äraza, ne otho rá mfädi.
- 2 Nu'bu da nkwe ra ndä, nja ngu 'nara t'uka zate gë;
ha nu'u to'o da pompa rá kwe,
honse rá du.
- 3 T'e'tswa rá nsu nu'ä ra jä'i xa 'wege ha ya tsui;
ha nuya 'bemfeni, ja di nt'et'aseni.
- 4 Nura dänhe hingi fuxa rá hai nú'bu ta ya tse;
ha nu sta nja ra sofo, da nemhä da nxofo, ha hinxa mpot'i.
- 5 Nu'ä bense ha rá mfeni ra jä'i, nja ngu ya dehe bí po habu xa ñhe,
ha nu'ä ra jä'i ra nimfeni, 'bestho da bātho.
- 6 Ndunthi ya jä'i mänse ra hojä'i, ha nu'ä xi majwäni ra hojä'i, ¿habu da ts'u'ä?
- 7 Nu'ä ra hojä'i 'yo xa ñho, 'mefa nuyá bātsi da 'mu te rá entho.
- 8 Nura ndä da hñudi ha rá hudi gá ts'utbi,
honse da hyandi, 'bestho da bādi nu'ä hingi ho.

- 27 Cesa, hijo mío, de oír las enseñanzas Que te hacen divagar de las razones de sabiduría.
- 28 El testigo perverso se burlará del juicio, Y la boca de los impíos encubrirá la iniquidad.
- 29 Preparados están juicios para los escarnecedores, Y azotes para las espaldas de los necios.
- 20** ¹El vino es escarnecedor, la sidra alborotadora, Y cualquiera que por ellos yerra no es sabio.
- 2 Como rugido de cachorro de león es el terror del rey;
El que lo enfurece peca contra sí mismo.
- 3 Honra es del hombre dejar la contienda; Mas todo insensato se envolverá en ella.
- 4 El perezoso no ara a causa del invierno; Pedirá, pues, en la siega, y no hallará.
- 5 Como aguas profundas es el consejo en el corazón del hombre; Mas el hombre entendido lo alcanzará.
- 6 Muchos hombres proclaman cada uno su propia bondad, Pero hombre de verdad, ¿quién lo hallará?
- 7 Camina en su integridad el justo; Sus hijos son dichosos después de él.
- 8 El rey que se sienta en el trono de juicio, Con su mirar disipa todo mal.

- 14 Nura not'e, 'mefa ma da ts'ose rá 'mui; ha nura hojä'i, ma da johya ha rá 'mui.
- 15 Nu'ä ra jä'i otho rá mfeni, kamfri gatho nu'ä da sipabi;
ha nu'ä xa 'yo ra ts'ofu, handi habu 'yo.
- 16 Nura bämhnä pädi da nsu, ne 'wege ha ra nts'o'mui;
ha nu'ä otho rá mfeni, di 'ñets'i ja rá hnot'e ne hinte tsu.
- 17 Nu'ä ra jä'i 'bestho di nkwe, da 'yot'a nu'ä hingi ho;
ha nu'ä ra ts'ojä'i ma da t'utsa.
- 18 Nuya jä'i otho yá mfeni, ma da boni ya not'e;
ha nuya bämhnä, ma da t'e'tswa yá nsu.
- 19 Nuya ts'o'mui ma da umba ra t'ek'ei ya hojä'i,
ha nuya ts'ojä'i da umba ra t'ek'ei ha yá gosthingu ya 'ñek'ei.
- 20 Nura hyoya t'utsa,
ne nu'u di ntsixwi di utsa;
ma'na 'bu ndunthi to'o di ntsixwi nu'u ja yá bojä.
- 21 Tuxa ra ts'oki nu'ä ra jä'i da utsa rá mik'eivi;
ha nu'ä da hwëka ra hyoya, njäpi.
- 22 Nu'u benga ya nts'o'mui ma da 'medi, ha nu'u benga ra ñho, ma da zudi ra nthekate ne nu'ä majwäni.
- 23 Gatho nu'ä da 'befi ja rá thähä;
ha nu'ä honse mäntho, tso ra ñhoya.
- 24 Nuyá ñho ya bämhnä, ge'u e'tswa yá nsu; ha nuyá 'ñämfeni ya not'e, di japi da 'yot'a nu'ä hingi ho.
- 25 Nu'ä ra damajwäni mänga nu'ä majwäni, ñamba yá te ya jä'i;
ha nu'ä ra hyate, mänga ya nk'wamba.
- 26 Nu'ä tsu ra Zidada, pe'tsa 'nara dānga ntho'mate,
ne ge'ä rá ntho'mate yá bātsi.

- 14 De sus caminos será hastiado el necio de corazón;
Pero el hombre de bien estará contento del suyo.
- 15 El simple todo lo cree; Mas el avisado mira bien sus pasos.
- 16 El sabio teme y se aparta del mal;
Mas el insensato se muestra insolente y confiado.
- 17 El que fácilmente se enoja hará locuras;
Y el hombre perverso será aborrecido.
- 18 Los simples heredarán necedad;
Mas los prudentes se coronarán de sabiduría.
- 19 Los malos se inclinarán delante de los buenos, Y los impíos a las puertas del justo.
- 20 El pobre es odioso aun a su amigo;
Pero muchos son los que aman al rico.
- 21 Peca el que menosprecia a su prójimo;
Mas el que tiene misericordia de los pobres es bienaventurado.
- 22 ¿No yerran los que piensan el mal?
Misericordia y verdad alcanzarán los que piensan el bien.
- 23 En toda labor hay fruto;
Mas las vanas palabras de los labios empobrecen.
- 24 Las riquezas de los sabios son su corona;
Pero la insensatez de los necios es infatuación.
- 25 El testigo verdadero libra las almas;
Mas el engañoso hablará mentiras.
- 26 En el temor de Jehová está la fuerte confianza;
Y esperanza tendrán sus hijos.

- 27 Nu'ä tsu ra Zidada, ge'ä ngu 'nara pothe di unga ra te, ne ge'ä da ñänga nu'u xa nt'et'i rí ma ha ra du.
- 28 Nurá ndunthi ya jä'i 'bu ha ra hnini, ge'ä rá ndängi rá nsu ra ndä; ha nu'bu hinga ndunthi ya hnini, otho rá ts'edi ra dät'sutbi.
- 29 Nu'ä ra jä'i hindi nkwe 'bestho, ja ndunthi rá mfädi; ha nu'ä 'bestho da nkwe, ja ma da hnekini rá hnot'e.
- 30 Nu'ä ra jä'i ja rá hoga'mui, ge'ä di umba ra nzaki rá ndo'yo; ha nura nduste rí dekwa rá nzaki.
- 31 Nu'ä ra jä'i o'twa ra nts'o'mui ra hyoya, di 'be'twa rá tsa Nu'ä to'o bi hyoki; ha nu'ä pe'tswa ra nthekate ra zi hyoya, e'tswa rá nsu ra Zidada.
- 32 Nurá nts'o'mui ot'a ra ts'ojä'i, ma da japi da 'medi; ha nu sta du ra hojä'i, pe'tsa 'nara ntho'mate.
- 33 Nurá mfeni ra bämhnä, ja jani ra mfädi; ha nuya me'mhnä hingi pädi tengu'ä.
- 34 Ra ts'utbi, ge'ä e'tswa rá nsu 'nara hnini; ha nura ts'oki di 'be'twa rá tsa ya hnini.
- 35 Nu'bu ra nimfeni rá mfats'i ra ndä, da johya; ha nu'ä hinte rá fädi, di 'be'twa rá tsa ne pompa rá kwe.
- 15** ¹ Nu'ä ra jä'i thädi nt'ek'ei, di japi da tsaya rá kwe ma'na; ha nu'ä thädi rá kwetho, ma'na di japi da bo rá kwe ma'na.
- ² Nuyá noya ya bämhnä, ma da umba rá nsu ra mfädi; ha nuyá noya ya not'e, hingi handa nu'ä mä.

- 27 El temor de Jehová es manantial de vida Para apartarse de los lazos de la muerte.
- 28 En la multitud del pueblo está la gloria del rey; Y en la falta de pueblo la debilidad del príncipe.
- 29 El que tarda en airarse es grande de entendimiento; Mas el que es impaciente de espíritu enaltece la necedad.
- 30 El corazón apacible es vida de la carne; Mas la envidia es carcoma de los huesos.
- 31 El que oprime al pobre afrenta a su Hacedor; Mas el que tiene misericordia del pobre, lo honra.
- 32 Por su maldad será lanzado el impío; Mas el justo en su muerte tiene esperanza.
- 33 En el corazón del prudente reposa la sabiduría; Pero no es conocida en medio de los necios.
- 34 La justicia engrandece a la nación; Mas el pecado es afrenta de las naciones.
- 35 La benevolencia del rey es para con el servidor entendido; Mas su enojo contra el que lo avergüenza.
- 15** ¹ La blanda respuesta quita la ira; Mas la palabra áspera hace subir el furor.
- ² La lengua de los sabios adornará la sabiduría; Mas la boca de los necios hablará sandeces.

- 15 Nura ndänhe di unga ra nxi'thä, ha nu'ä ra dänhe, 'mefa da tho ra thuhu.
- 16 Nu'ä otwa yá hmända ra Zidada, ge'ä su rá te; ha nu'ä di utsabi rá 'ñu, ma da du.
- 17 Nu'ä to'o fats'i 'nara zi hyoya, 'ñena go umbabi ra Zidada, ha nu'ä ra ñho bi 'yot'e, go ma da gu'twabi.
- 18 Fet'a ri bätsi nubya ra notsitho; honse oxki uni nts'edi, xi'bu gi hyo.
- 19 Nú'ä xi da nkwe nts'edi, ma da tho ya dumui, ha nu'bu da ntunhwi ma'ra, ma da xu ya tsui.
- 20 'Yode ra ts'ofu, ne gi ñhanga ra nts'ute, njabu nu xkri ndäk'ei, da nja ri mfädi.
- 21 Ndunthi ya mfeni benga ya jä'i da 'yot'e; ha honse nu'ä xa mänga ra Zidada, ge'ä da gohi nzäntho.
- 22 Nuya jä'i di johya 'bu ot'a ra nthekate; ma'na 'bui xa ñho ra hyoya, hinga nura k'wamba.
- 23 Nu'ä to'o tsu ra Zidada, ge'ä rí ma ha ra te; nu'ä ra jä'i 'buhwi Ajwä, 'bui te rá entho, ha hiñha'mu da 'ñepabi ya ugi.
- 24 Nura dänhe tuhü rá hñuni, ha hinda 'yent'a ha rá ne.
- 25 Fet'i nu'ä rí 'ñentho ra mfädi, ha nu'ä otho rá mfeni da gu rá mfeni; 'bu da t'umba ra ts'ofu nu'ä ja rá mfädi, 'bestho da zo rá mfeni.
- 26 Nu'ä pëpabi rá dada ne kui rá nänä, ge'ä 'nara t'u di unga ra 'be'tsa, ne di 'betwa ra t'ek'ei yá dada.

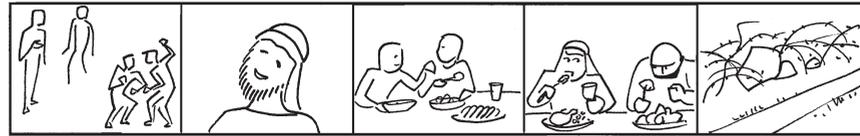
- 15 La pereza hace caer en profundo sueño, Y el alma negligente padecerá hambre.
- 16 El que guarda el mandamiento guarda su alma; Mas el que menosprecia sus caminos morirá.
- 17 A Jehová presta el que da al pobre, Y el bien que ha hecho, se lo volverá a pagar.
- 18 Castiga a tu hijo en tanto que hay esperanza; Mas no se apresure tu alma para destruirlo.
- 19 El de grande ira llevará la pena; Y si usa de violencias, añadirá nuevos males.
- 20 Escucha el consejo, y recibe la corrección, Para que seas sabio en tu vejez.
- 21 Muchos pensamientos hay en el corazón del hombre; Mas el consejo de Jehová permanecerá.
- 22 Contentamiento es a los hombres hacer misericordia; Pero mejor es el pobre que el mentiroso.
- 23 El temor de Jehová es para vida, Y con él vivirá lleno de reposo el hombre; No será visitado de mal.
- 24 El perezoso mete su mano en el plato, Y ni aun a su boca la llevará.
- 25 Hierne al escarnecedor, y el simple se hará avisado; Y corrigiendo al entendido, entenderá ciencia.
- 26 El que roba a su padre y ahuyenta a su madre, Es hijo que causa vergüenza y acarrea oprobio.

- 4 Nu'ä to'o pe'tsa ndunthi ya ñho, 'bui ndunthi yá mpädi, ha nura hyoya xa hyepu nu'u di ntsixwi.
- 5 Nu'ä ra damajwäni ra k'wamba, da t'umba rá nju'ti; ne nu'ä mänga ya nk'wamba, hinda k'ot'i.
- 6 Ndunthi to'o ma da 'yapabi rá mfats'i ra hojã'i; 'na ngu 'na di ntsixwi nu'ä ra jä'i uni te uni.
- 7 Gatho nuyá ku ra hyoya, di utsa; ximhä nu'u di ntsixwi, ma da zopu. 'Mefa di homhä ra ts'ofu, ha hinda zudi.
- 8 Nu'ä to'o ja rá mfädi, ge'ä di mädi rá te; ha nu'ä ot'a nu'ä xa bädi, ma da zudi ra ñho.
- 9 Nu'ä ra damajwäni ra k'wamba, ma da t'umba rá nju'ti, ha nu'ä mänga ya nk'wamba, ma da 'medi.
- 10 Ra not'e hingrá ntsöhwi da johya, ha ximhä 'bu ra 'bego da 'yo rá 'ye nu'u ja yá nsu.
- 11 Nura jä'i ja rá hoga mfeni, tsetatho rá kwe, ha nurá nsu, ge'ä hingi o'twa masu nu'ä t'otwabi.
- 12 Nurá kwe ra ndä, 'ñena 'nara t'uka zate gë, ha nurá ñhojã'i, 'ñena ra dāxa nu'ä tagi 'bu xudi ha ya ndäpo.
- 13 Nura t'u ra not'e, di japi da thogi ya dumui rá dada, ha nu'ä ra 'behñä ra nekatuhni, 'ñena ya dehe tugi hingi tsaya.
- 14 Nura ngu ne ya ñho, ge'u yá tsogi ya dada di umbabi yá bätsi; ha nura Zidada, go di unga nu'ä ra 'behñä ja rá hoga mfeni.

- 4 Las riquezas traen muchos amigos; Mas el pobre es apartado de su amigo.
- 5 El testigo falso no quedará sin castigo, Y el que habla mentiras no escapará.
- 6 Muchos buscan el favor del generoso, Y cada uno es amigo del hombre que da.
- 7 Todos los hermanos del pobre le aborrecen; ¡Cuánto más sus amigos se alejarán de él! Buscará la palabra, y no la hallará.
- 8 El que posee entendimiento ama su alma; El que guarda la inteligencia hallará el bien.
- 9 El testigo falso no quedará sin castigo, Y el que habla mentiras perecerá.
- 10 No conviene al necio el deleite; ¡Cuánto menos al siervo ser señor de los príncipes!
- 11 La cordura del hombre detiene su furor, Y su honra es pasar por alto la ofensa.
- 12 Como rugido de cachorro de león es la ira del rey, Y su favor como el rocío sobre la hierba.
- 13 Dolor es para su padre el hijo necio, Y gotera continua las tiendas de la mujer.
- 14 La casa y las riquezas son herencia de los padres; Mas de Jehová la mujer prudente.

- 3 Nura Zidada handatho gatho, handa ya ts'o'mui ne ya hojã'i.
- 4 Nuya tuka noya da hmä, ge'ä ngu 'nara 'bai ga za di uni te da ts'i; ha nuya ts'onoya, ge'u di unga ra dumui.
- 5 Nura t'u ra not'e, di utsabi rá ts'ofu rá dada; ha nu'ä hānga ra nts'ute, 'mefa dra hoga mfeni.
- 6 Ha rá ngu ra hojã'i, ja ndunthi te da ts'i; ha nu'ä pefi ra ts'ojã'i, honse bí hämpa ya dumui.
- 7 Nuyá noya ya bāmhñä, xanga ra mfädi; ha nuyá mfeni ya not'e, hinga njabu nu'ä ot'e.
- 8 Nuya 'baha nts'ät'i unga ya ts'ojã'i, xa nts'o ha rá thandi ra Zidada; ha nuyá nsadi ya hojã'i, ge'ä rá johya.
- 9 Nuyá 'mui ya ts'ojã'i, xa nts'o ha rá thandi ra Zidada; ha nu'ä ot'a ra ñhojã'i, ge'ä di mädi.
- 10 Nu'ä ra jä'i xa 'wege ha ra hoga 'ñu, di u ra ts'ofu; ha nu'ä di utsa ra nts'ute, da 'medi.
- 11 Nu ha rá thandi Ajwä hingi nt'ägi ra nt'agi ne ra du, ¡ximhä yá mfeni ya jä'i!
- 12 Nu'ä ra jä'i rá 'ñenthö ra ts'ofu, hindi mädi nu'ä to'o tsui, ne hindi 'ñowi nu'u ja yá mfädi.
- 13 Nu'ä ra jä'i ja rá johya, da hneki mahotho rá hmi; ha nu'ä xa 'ñu rá mfeni, tu rá mui.
- 14 Nu'ä ra jä'i pe'tsa ra hoga mfeni, hongra ra mfädi; ha nuya me'mhñä honse o yá mfeni ra 'ñänt'u.

- 3 Los ojos de Jehová están en todo lugar, Mirando a los malos y a los buenos.
- 4 La lengua apacible es árbol de vida; Mas la perversidad de ella es quebrantamiento de espíritu.
- 5 El necio menosprecia el consejo de su padre; Mas el que guarda la corrección vendrá a ser prudente.
- 6 En la casa del justo hay gran provisión; Pero turbación en las ganancias del impío.
- 7 La boca de los sabios esparce sabiduría; No así el corazón de los necios.
- 8 El sacrificio de los impíos es abominación a Jehová; Mas la oración de los rectos es su gozo.
- 9 Abominación es a Jehová el camino del impío; Mas él ama al que sigue justicia.
- 10 La reconvención es molesta al que deja el camino; Y el que aborrece la corrección morirá.
- 11 El Seol y el Abadón están delante de Jehová; ¡Cuánto más los corazones de los hombres!
- 12 El escarnecedor no ama al que le reprende, Ni se junta con los sabios.
- 13 El corazón alegre hermosea el rostro; Mas por el dolor del corazón el espíritu se abate.
- 14 El corazón entendido busca la sabiduría; Mas la boca de los necios se alimenta de necedades.



15:1

15:13

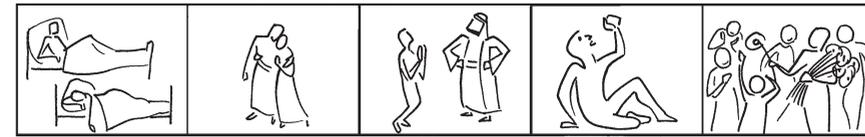
15:17(1)

15:17(2)

15:19

- 15 Nu'ä ra jä'i tu rá mui, beni gatho ya pa xa nts'o;
 ha nu'ä nzäntho ja rá johya, hyastho 'bui te rá entho.
- 16 Ma'na xa ñho nu'ä ra jä'i 'na tuki pe'tsi ne tsu ra Zidada,
 ha hinga habu 'be'tsa ra ñho ne ja ya dumui.
- 17 Ma'na xa ñho ha ra hñuni da ts'i ya k'ani habu ja ra hmäte,
 ha hinga habu ts'i ra noka ndämfri ne ja ra nt'utsate.
- 18 Nu'ä ra jä'i ra kwese, ra hyonga tsui;
 ha nu'ä hinga 'bestho di nkwe, da hwë'ta ya tsui.
- 19 Nu ha rá 'ñu ra dänhe, 'ñena 'nara jutsi gá 'bini;
 ha nurá 'ñu ra hojã'i, ngu 'nara 'ñu xa nxidi.
- 20 Nura t'u ra bämhnã, di japi da johya rá dada;
 ha nu'ä ra jä'i ra not'e, di utsa rá nänã.
- 21 Nurá hnot'e ra 'bemfeni, ge'ä rá johya;
 ha nu'ä ra jä'i ja rá mfeni, handi habu 'yo.
- 22 Habu otho ra ts'ofu di nts'oka ya mfeni;
 nu habu 'bu ndunthi to'o di unga ra ts'ofu, gatho pa xa ñho.
- 23 Nura jä'i da johya 'bu da dädi 'nara noya xa ñho;
 ha nu'ä ra noya da hmä nu'bu mahyoni, jge'ä xi xa ñho!
- 24 Nu'ä ra 'ñu rí ma ha ra te, rí boxa mañã, ne ja rí mani nu'ä ja rá mfeni,

- 15 Todos los días del afligido son difíciles; Mas el de corazón contento tiene un banquete continuo.
- 16 Mejor es lo poco con el temor de Jehová, Que el gran tesoro donde hay turbación.
- 17 Mejor es la comida de legumbres donde hay amor, Que de buey engordado donde hay odio.
- 18 El hombre iracundo promueve contiendas; Mas el que tarda en airarse apacigua la rencilla.
- 19 El camino del perezoso es como seto de espinos; Mas la vereda de los rectos, como una calzada.
- 20 El hijo sabio alegre al padre; Mas el hombre necio menosprecia a su madre.
- 21 La necesidad es alegría al falta de entendimiento; Mas el hombre entendido endereza sus pasos.
- 22 Los pensamientos son frustrados donde no hay consejo; Mas en la multitud de consejeros se afirman.
- 23 El hombre se alegra con la respuesta de su boca; Y la palabra a su tiempo, ¡cuán buena es!
- 24 El camino de la vida es hacia arriba al entendido,



18:14

18:22

18:23

19:3

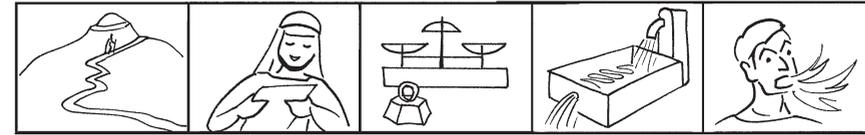
19:6

- 19 Nu'bu 'nara ku da umba rá mfeni rá ku,
 xa ñhei da dapa rá hmäte ma'naki,
 nge'ä ma'na tseti ngu 'nara hnini njot'i xa ñho;
 nu'bu di tuhni ya ku, nja ngu nu'u yá njot'i ya ngu gá nsute.
- 20 Nuya hoga noya mänga ra jä'i, ge'u di japi da 'mui xa ñho;
 'na ngu 'na ma da zudi ra ñho, ngu nuyá noya xa mä.
- 21 Nu'ä gra ñã ra jä'i, ja bí ehni ra te ne ra du,
 ha nu'ä to'o da mädi hanja gra ñã, 'mefa da ñhãnga rá nju'ti.
- 22 Nu'ä ra 'ñohõ xa zudi rá 'behñã, xa zudi 'nara ñho,
 ne xa zudi rá japi ra Zidada.
- 23 Nura zi hyoya adi da t'o'twa ra mäte nt'ek'ei,
 ha nu'ä ra jä'i pe'tsa ya ñho, rá kwetho da dädi.
- 24 Nu'ä ra jä'i 'bu yá mpädi, mahyoni xi da ntsixwi;
 ha 'bu nu'u di ntsits'i, ma'na di mädi, täpabi nu'u di nku.
- 19** ¹Ma'na xa ñho rá 'mui ra hyoya 'yo ngu rí 'ñepi,
 hinga nu'ä ra jä'i mänga ya ts'onoya ne otho rá mfeni.
- ²Nu'ä ra jä'i otho rá mfädi hingi ju rá mfeni,
 ha nu'ä 'yo manzõtho, di mfe'tse.
- ³Nura 'bemfeni di ts'okse rá 'mui, 'mefa go hõxa ra thai ra Zidada.

- 19 El hermano ofendido es más tenaz que una ciudad fuerte, Y las contiendas de los hermanos son como cerrojos de alcázar.
- 20 Del fruto de la boca del hombre se llenará su vientre; Se saciará del producto de sus labios.
- 21 La muerte y la vida están en poder de la lengua, Y el que la ama comerá de sus frutos.
- 22 El que halla esposa halla el bien, Y alcanza la benevolencia de Jehová.
- 23 El pobre habla con ruegos, Mas el rico responde durezas.
- 24 El hombre que tiene amigos ha de mostrarse amigo; Y amigo hay más unido que un hermano.
- 19** ¹Mejor es el pobre que camina en integridad, Que el de perversos labios y fatuo.
- ²El alma sin ciencia no es buena, Y aquel que se apresura con los pies, peca.
- ³La insensatez del hombre tuerce su camino, Y luego contra Jehová se irrita su corazón.

- 7 Nu'ä gra ñä ra ñot'e, honse rá ugi,
ha nu'ä mä, di japi da gät'ase ra xägu
rá 'yuga.
- 8 Nuyá noya ra ñonte, 'ñena 'nara hñuni
xa kuhi,
ne tsonga mbo yá mfeni nu'u to'o ode.
- 9 Nu'ä ra dāñhe hindi ho da me rá 'befi
di ñhehwi nu'ä ra jä'i tetho nu'ä
pe'tsi.
- 10 Rá thuhu ra Zidada, nja ngu 'nara ngu
gá nthaki,
ja rí mani hnest'ihí ra hojā'i da ntaki.
- 11 Gatho nu'u ya ñho pe'tsa 'nara
memati, nja ngu 'nara hnini njot'i
xa ñho,
ne beni ge'ä ngu 'nara jädo xa ñhets'i.
- 12 Nu'ä 'met'o di 'ñets'i, 'mefa da 'be rá
tsa,
ha nu'ä hindi 'ñets'i, 'mefa da nja rá
nsu.
- 13 Nu'ä da dädi 'met'o ra noya ne hingi
to'mi da 'yode,
ge'ä otho rá mfeni ne da 'be rá tsa.
- 14 Nura da'thi ot'a ra ts'edi da te, ge'ä
da zeta ra ñheni,
¿ha xi ra jä'i tu rá mui, ha dí nja rá
ts'edi da nangi?
- 15 Nura nimfeni hānga ra mfādi;
nura bāmhñä ode, ne ma'na hongā
ra mfādi.
- 16 Nura 'baha da unga 'nara jä'i, ge'ä
xokwa ya 'ñu,
ne njabu da ntsixwi nu'u ja yá nsu.
- 17 Nu'ä ra mudi da ñāte, ngu 'ñena
majwāni nu'ä mä;
ha nu sta zohō nu'ä ba ntsuhwi, da
mānga nu'ä majwāni.
- 18 Nu'ä da mānga ra hnehi, ge'ä da
umba rá ngāts'i ya tsui,
ne da heka ya tuhni.

- 7 La boca del necio es
quebrantamiento
para sí,
Y sus labios son lazos
para su alma.
- 8 Las palabras del chismoso
son como bocados
suaves,
Y penetran hasta las
entrañas.
- 9 También el que es
negligente en su trabajo
Es hermano del hombre
dispador.
- 10 Torre fuerte es el nombre
de Jehová;
A él correrá el justo,
y será levantado.
- 11 Las riquezas del rico son
su ciudad fortificada,
Y como un muro alto en
su imaginación.
- 12 Antes del
quebrantamiento
se eleva el corazón
del hombre,
Y antes de la honra es el
abatimiento.
- 13 Al que responde palabra
antes de oír,
Le es fatuidad y oprobio.
- 14 El ánimo del hombre
soportará su
enfermedad;
Mas ¿quién soportará al
ánimo angustiado?
- 15 El corazón del entendido
adquiere sabiduría;
Y el oído de los sabios
busca la ciencia.
- 16 La dádiva del hombre le
ensancha el camino
Y le lleva delante de los
grandes.
- 17 Justo parece el primero
que aboga por su causa;
Pero viene su adversario,
y le descubre.
- 18 La suerte pone fin a los
pleitos,
Y decide entre los
poderosos.



15:24

15:30

16:11

16:22

16:27

- njabu hinda ma nga'ti habu bí 'bui
nu'u xa du.
- 25 Ra Zidada ma da zogi ha ra 'baxkahai
rá ngu ra 'ñets'i;
ha nu'ä ra 'behñä xa du rá dāme,
hinda hopi da 'bedi rá tsogi.
- 26 Ra Zidada di utsabi yá mfeni ya
ts'o'mui;
ha nuyá noya ya hojā'i, xa nt'axi.
- 27 Nu'ä ra jä'i tsu ra nk'at'i, bí hä ya
dumui ha rá ngu;
ha nu'ä hingi ne da ñhānga 'nara thāhā
hindi 'ñepi, ge'ä da 'mui xa ñho.
- 28 Nurá mfeni ra hojā'i, beni 'met'o
hanja da dädi 'nara noya;
ha nu gra ñä ya ts'ojā'i, mānga ya
ts'onoya.
- 29 Ra Zidada xa hyepu yabu ya ts'ojā'i;
ha nuyá nsadi ya hojā'i otwabi.
- 30 Nu'ä ra jä'i di hneki ja rá johya, di
japi da johya ma'ra,
ha nu'ä hānga ra hoga noya, di umba
ra ts'edi rá ndo'yo.
- 31 Nu'ä to'o huxa nt'ode ra ts'ofu di
umba ra te,
ma da 'mui habu 'bu ya bāmhñä.
- 32 Nu'ä to'o hindi ot'wa masu ra ts'ofu,
di utsase rá te;
ha nu'ä hānga ra nts'ute, ja rá mfeni.
- 33 Nu'ä to'o tsu ra Zidada, ja rí 'ñehni ra
mfādi;
ha nu'ä to'o hindi 'ñets'i, da t'e'tswa
rá nsu.

- Para apartarse del Seol
abajo.
- 25 Jehová asolará la casa
de los soberbios;
Pero afirmará la
heredad de la viuda.
- 26 Abominación son
a Jehová los
pensamientos
del malo;
Mas las expresiones
de los limpios son
limpias.
- 27 Alborota su casa el
codicioso;
Mas el que aborrece el
soborno vivirá.
- 28 El corazón del justo
piensa para responder;
Mas la boca de los
impíos derrama
malas cosas.
- 29 Jehová está lejos de los
impíos;
Pero él oye la oración
de los justos.
- 30 La luz de los ojos alegra
el corazón,
Y la buena nueva
conforta los huesos.
- 31 El oído que escucha
las amonestaciones
de la vida,
Entre los sabios morará.
- 32 El que tiene en poco la
disciplina menosprecia
su alma;
Mas el que escucha la
corrección tiene
entendimiento.
- 33 El temor de Jehová
es enseñanza de
sabiduría;
Y a la honra precede
la humildad.

*Ya hoga noya hmä hanja da nte
ra jä'i ne rá 'müi*

- 16** ¹Nura jä'i go beni te da 'yot'e,
ha nura Zidada go da mä 'bu
da njabu.
- ²Gatho nu'ä ot'a ra jä'i, beni ge'ä xa ñho,
ha nura Zidada go pä^twa yá mfeni.
- ³'Yent'wa ha rá 'ye Ajwä nu'ä gi pefi,
njabu gatho nu'ä gi beni gi pefi, da hogi.
- ⁴Gatho nu'ä xa hoka ra Zidada, go päse
hanja xa hoki,
ha nura ts'ojä'i hinda mpont'wi nu'ä
ra pa'ä ra nsuka wenda.
- ⁵Xa nts'o ha rá thandi ra Zidada nuyá
mfeni ya 'ñets'i,
majwäni nu'u ma da t'umbabi yá nju'ti.
- ⁶Habu ja ra nthekate ne nu'ä majwäni,
dra pumfri ra ts'oki,
ha nuya jä'i tsu ra Zidada, da 'wege ha
ra ts'oki.
- ⁷Nu'ä ra jä'i 'yo xa ñho ha rá thandi
ra Zidada,
di japi da 'muhwi 'nara 'müi xa ñho
nu'u xa utsa.
- ⁸Ma'na xa ñho 'na tuki ra thähä nu'ä
xa mefi ngu ri 'ñehe,
hinge nu'ä xa me'tsa ndunthi ne
hinxa mefi.
- ⁹Nurá mfeni ra jä'i beni nu'ä da 'yot'e;
ha nura Zidada go da mäñ'ä te ma
'ñu da gu.
- ¹⁰Nu'ä ra noya mänga ra ndä,
ge'ä xipabi ra Zidada,
ha nu sta 'yot'a ra ts'utbi, nu'ä da
mä ge'ä xa ñho.
- ¹¹Ya mbexo ne ya t'eni nu'u tsudi xa
ñho, ge'u di ho ra Zidada,
ne gatho ya mbexo, go bi hñux'ä.

*Proverbios sobre la vida
y la conducta*

- 16** ¹Del hombre son las
disposiciones del
corazón;
Mas de Jehová es la
respuesta de la lengua.
- ²Todos los caminos del
hombre son limpios
en su propia opinión;
Pero Jehová pesa los
espíritus.
- ³Encomienda a Jehová
tus obras,
Y tus pensamientos
serán afirmados.
- ⁴Todas las cosas ha hecho
Jehová para sí mismo,
Y aun al impío para el
día malo.
- ⁵Abominación es a Jehová
todo altivo de corazón;
Ciertamente no quedará
impune.
- ⁶Con misericordia y
verdad se corrige el
pecado,
Y con el temor de Jehová
los hombres se apartan
del mal.
- ⁷Cuando los caminos del
hombre son agradables
a Jehová,
Aun a sus enemigos hace
estar en paz con él.
- ⁸Mejor es lo poco con
justicia
Que la muchedumbre
de frutos sin derecho.
- ⁹El corazón del hombre
piensa su camino;
Mas Jehová endereza
sus pasos.
- ¹⁰Oráculo hay en los
labios del rey;
En juicio no prevaricará
su boca.
- ¹¹Peso y balanzas justas
son de Jehová;
Obra suya son todas las
pesas de la bolsa.



17:20

18:4

18:6

18:8

18:10

- ha nura not'e ri nxunga yá da habu bi
ts'e ra xi'mhai, ha hinte tsudi.
- ²⁵Nura t'u ra not'e, di japi da du rá müi
rá dada,
ne ya dänga dumüi tsokwa rá nänä.
- ²⁶Majwäni hingi ho da tho^xa ra thai
ra hojä'i,
ne hinto da met'i nu'u ja yá nsu 'bu
ot'e xa ñho.
- ²⁷Nu'ä hingi mänga ndunthi ya noya,
ja rá mfädi;
ha nura bämhñä, ge'ä ra jä'i ja rá mfeni.
- ²⁸Nura jä'i, madi ra not'e, 'bu hinte mä,
t'embi ja rá mfädi;
'bu ko'tatho rá ne, 'ñena ja rá mfeni.
- 18** ¹Nu'ä ra jä'i 'wege ne da nsehe,
hönse rá ñho honi,
ne haburaza di ñhot'e.
- ²Nura not'e hingi tu'tswa rá müi ra
mfädi,
hönse nu'ä bense, ge'ä mä.
- ³Nu'bu da 'ñehe ra ts'ojä'i, bí hä ra
nt'utsate,
ha nura 'ñets'i bí hä ra 'be'tsa.
- ⁴Nuyá noya ya jä'i, ngu ra dehe bí
po habu xa ñhe,
ha nura mfädi, nja ngu ra pothe bí
poho ra t'astehe.
- ⁵Hingi ho nu'u ya ts'utbi go rí maxa
ra 'yot'ats'oki,
ne go da gomba rá mfats'i ra hojä'i.
- ⁶Nuyá noya ya not'e, bí hä ya tsui,
ha nu'ä gra ñä, hongä ya mfei.

- Mas los ojos del necio
vagan hasta el extremo
de la tierra.
- ²⁵El hijo necio es
pesadumbre de
su padre,
Y amargura a la que lo
dio a luz.
- ²⁶Ciertamente no es bueno
condenar al justo,
Ni herir a los nobles que
hacen lo recto.
- ²⁷El que ahorra sus palabras
tiene sabiduría;
De espíritu prudente es el
hombre entendido.
- ²⁸Aun el necio, cuando calla,
es contado por sabio;
El que cierra sus labios
es entendido.
- 18** ¹Su deseo busca el
que se desvía,
Y se entremete en
todo negocio.
- ²No toma placer el necio
en la inteligencia,
Sino en que su corazón se
descubra.
- ³Cuando viene el impío,
viene también el
menosprecio,
Y con el deshonrador
la afrenta.
- ⁴Aguas profundas son las
palabras de la boca del
hombre;
Y arroyo que rebosa,
la fuente de la sabiduría.
- ⁵Tener respeto a la
persona del impío,
Para pervertir el derecho
del justo, no es bueno.
- ⁶Los labios del necio traen
contienda;
Y su boca los azotes
llama.

- ngu'ä da ñhuxwi 'nara 'bemfeni xi dra ñot'e.
- 13 Nu'ä ra jä'i t'o'twa ra ñho ne ko'tsa ra nts'o'mui, nu'ä nzäntho da nja ra nts'o'mui ha rá ngu.
- 14 Nu'ä ra jä'i futa ra tsui, ngu 'ñena to'o xoka ya dehe; hange ma'na xa ñho, hyepu ra tsui, nu'bu hina, ma gi nt'et'i.
- 15 Nu'ä di ñäni ra ts'o'mui ne nu'ä hoxa ra thai ra hojä'i, gatho nu'u yoho'u, xa nts'o ha rá thandi ra Zidada.
- 16 ¿Te da muwi ra bojä ha rá 'ye ra ñot'e, 'bu da danga ra mfädi, ha otho rá mfeni?
- 17 Nu'ä gri ntsixwi, nzäntho gi mädiwi, ge'ä ngu 'nari ku, nu sta zoho ya dumui.
- 18 Nura jä'i otho rá mfeni, go thädi rá thai ma'na, ne go thädi da gu'twabi rá thai ha rá thandi rá mpädi.
- 19 Nu'ä di ho ra tuhni, di mädi ra ts'oki; ha nú'ä tho'tho nu'ä mä, honse ra ugi.
- 20 Nu'ä ra jä'i benga ya ts'omfeni, hiñha'mu da 'mui xa ñho; ha nu'ä ra k'wamba, ma da 'ñunse.
- 21 Nu'bu 'nara dada da 'mu 'narä t'u dra ñot'e, honse bí hämpa ya dumui; ha nu'ä rá dada ra me'mhñä, hinda ma da johya.
- 22 Nura jä'i ja rá johya, ge'ä ngu 'nara 'ñethi ha rá te; ha nu'ä tu rá mui, rí dagi rá nzaki.
- 23 Nura ts'ojä'i hänga ra bojä mant'ägi da 'yot'a nu'ä hingi ho, njabu di ts'onga ra ts'utbi.
- 24 Nura mfädi di hneki ha rá hmi nu'ä ra jä'i ja rá mfeni;

- Que con un fatuo en su necesidad.
- 13 El que da mal por bien, No se apartará el mal de su casa.
- 14 El que comienza la discordia es como quien suelta las aguas; Deja, pues, la contienda, antes que se enrede.
- 15 El que justifica al impío, y el que condena al justo, Ambos son igualmente abominación a Jehová.
- 16 ¿De qué sirve el precio en la mano del necio para comprar sabiduría, No teniendo entendimiento?
- 17 En todo tiempo ama el amigo, Y es como un hermano en tiempo de angustia.
- 18 El hombre falto de entendimiento presta fianzas, Y sale por fiador en presencia de su amigo.
- 19 El que ama la disputa, ama la transgresión; Y el que abre demasiado la puerta busca su ruina.
- 20 El perverso de corazón nunca hallará el bien, Y el que revuelve con su lengua caerá en el mal.
- 21 El que engendra al insensato, para su tristeza lo engendra; Y el padre del necio no se alegrará.
- 22 El corazón alegre constituye buen remedio; Mas el espíritu triste seca los huesos.
- 23 El impío toma soborno del seno Para pervertir las sendas de la justicia.
- 24 En el rostro del entendido aparece la sabiduría;

- 12 Nuya ndä xa nts'o 'bu da 'yot'a ra nts'o'mui, nge'ä nurä hudi ga nsu da gohi xa ñho 'bu da t'ot'a ra hoga ts'utbi.
- 13 Nuya hoga noya di japi da johya ya ndä, ha nu'u di mädi nu'u to'o mänga majwäni.
- 14 Nu'bu da nkwe ra ndä, ma da nja ra du; ha nura bämhñä da ñhäkwabi hinte da 'yot'e.
- 15 Nu'bu da johya ra ndä, ge'bu da nja ra hoga te, ha nurä ñhojä'i, ge'ä ngu ra gui bi hä ra 'ye.
- 16 Ma'na xa ñho da ts'udi ra mfädi, hinge nura hoga k'ast'i; ne ma'na di muwi da ts'udi ra hoga mfeni, hinge nura hoga t'axi.
- 17 Nurä 'ñu ra hojä'i hingi tena nu'ä xa nts'o, ha nú'ä di su rá 'ñu, suse rá te.
- 18 Nu ja ra nt'ets'i, ja brí 'ñehni ya dumui, ha nu'ä exase rá nsu, ge'ä da dagi.
- 19 Ma'na xa ñho da demba yá 'mui nu'u hingya 'ñets'i, ngu'ä da ñhehwi nu'ä xa bë ya 'ñets'i.
- 20 Nu'ä huxa nt'ode nuya noya t'utwabi, ma da zudi ra ñho, ha nu'ä ra jä'i kamfri ra Zidada, ge'ä njäpi.
- 21 Nu'ä pe'tsa ra hoga mfeni, ge'ä 'nara jä'i t'embi ja rá mfädi, ha nú'ä mänga ya hoga noya, di japi da nja yá mfädi ma'ra.
- 22 Nura mfädi nja ngu 'nara pothe di umba ra te nu'ä to pe'tsi; ha nuyá nt'udi ya ñot'e, honse ra hnot'e.
- 23 Nurä mfeni ra bämhñä mänga ya hoga noya, ne di nupa yá mfeni ma'ra.

- 12 Abominación es a los reyes hacer impiedad, Porque con justicia será afirmado el trono.
- 13 Los labios justos son el contentamiento de los reyes, Y éstos aman al que habla lo recto.
- 14 La ira del rey es mensajero de muerte; Mas el hombre sabio la evitará.
- 15 En la alegría del rostro del rey está la vida, Y su benevolencia es como nube de lluvia tardía.
- 16 Mejor es adquirir sabiduría que oro preciado; Y adquirir inteligencia vale más que la plata.
- 17 El camino de los rectos se aparta del mal; Su vida guarda el que guarda su camino.
- 18 Antes del quebrantamiento es la soberbia, Y antes de la caída la altivez de espíritu.
- 19 Mejor es humillar el espíritu con los humildes Que repartir despojos con los soberbios.
- 20 El entendido en la palabra hallará el bien, Y el que confía en Jehová es bienaventurado.
- 21 El sabio de corazón es llamado prudente, Y la dulzura de labios aumenta el saber.
- 22 Manantial de vida es el entendimiento al que lo posee; Mas la erudición de los necios es necesidad.
- 23 El corazón del sabio hace prudente su boca, Y añade gracia a sus labios.

- 24 Nuya hoga noya da hmä, xa 'ñu ngu ra t'afi;
ge'u dí johya ra jä'i, ne ge'ä ngu 'nara 'ñethi ha rá ndo'yo.
- 25 Ja ya 'ñu ha rá thandi ra jä'i, 'ñena xa ñho,
ha nurá ngäts'i nu'u ya 'ñu, dí ma ha ra du.
- 26 Nura jä'i di mpefi nge'ä tsu ra thuhu,
ha nurá ne, ne te da zi.
- 27 Nura jä'i ra ts'o'mui, honse hongä nu'ä xa nts'o,
ha nuyá noya mä, ngu 'ñena ya tsibi ponga ha rá ne.
- 28 Nu'ä ra jä'i ra ts'o'mui, ra nekatuhni,
ha nura nonte, di japi da ntsui nu'u di mädi.
- 29 Nura ts'o'mui hat'a rá mik'eivi,
ne kadi ts'ixa ha 'nara 'ñu hingi ho.
- 30 Nura ts'ojä'i 'bot'a yá da, beni da 'yot'a ra nts'o'mui;
tsa rá ne, ne ot'a nu'ä xa nts'o.
- 31 Nura jä'i xa t'axka rá stä, ge'ä 'nara nsu,
ne ge'ä 'nara thähä, nge'ä xa 'ño xa ñho.
- 32 Ma'na xa ñho nu'ä hinga 'bestho di nkwe,
hinge ngu nu'ä ja rá ts'edi;
ma'na xa ñho nu'ä pädi da su rá mfeni,
hinge ngu nu'ä hänga 'nara hnini.
- 33 Nura jä'i ot'a ra hnehi ha rá 'ye;
ha nura Zidada go ge'ä da mä nu'ä da nja.
- 17** ¹Ma'na xa ñho ra 'yot'athuhme da ts'i mpaha,
hinge nu'ä ra ngu ja ndunthi te da ts'i,
ne honse ra tsui ja.
- ²Nura 'bego ja rá mfädi, go drá ndä nu'ä ra t'u di 'betwa rá tsa rá dada,
ne go da hekwa yá tsogi yá ku nu'ä ra t'u'ä.

- 24 Panal de miel son los dichos suaves;
Suavidad al alma y medicina para los huesos.
- 25 Hay camino que parece derecho al hombre,
Pero su fin es camino de muerte.
- 26 El alma del que trabaja, trabaja para sí,
Porque su boca le estimula.
- 27 El hombre perverso cava en busca del mal,
Y en sus labios hay como llama de fuego.
- 28 El hombre perverso levanta contienda,
Y el chismoso aparta a los mejores amigos.
- 29 El hombre malo lisonjea a su prójimo,
Y le hace andar por camino no bueno.
- 30 Cierra sus ojos para pensar perversidades;
Mueve sus labios, efectúa el mal.
- 31 Corona de honra es la vejez
Que se halla en el camino de justicia.
- 32 Mejor es el que tarda en airarse que el fuerte;
Y el que se enseñorea de su espíritu, que el que toma una ciudad.
- 33 La suerte se echa en el regazo;
Mas de Jehová es la decisión de ella.
- 17** ¹Mejor es un bocado seco, y en paz,
Que casa de contiendas llena de provisiones.
- ²El siervo prudente se enseñoreará del hijo que deshonor,
Y con los hermanos compartirá la herencia.



16:30

16:31

17:6

17:14

17:17

- ³Nja ngu ra hoga t'axi dri pøe ha ra tsibi,
ne ra hoga k'ast'i tsät'i ha ra hu,
njabu ra Zidada di japi da t'axka yá mfeni ya jä'i.
- ⁴Nura ts'o'mui ots'e nu'ä mänga yá mi ts'o'muiwi;
ha nura k'wamba øde nu'ä mänga ra nonte.
- ⁵Nu'ä ra jä'i dí 'ñenda ra hyoya, di 'betwa rá tsa Nu'ä to'o bi hyoki;
ha nu'ä da johyatho ha yá ts'othogi'u,
hinda go'tho, ma da ñhanga rá nju'ti.
- ⁶Nurá nsu ya däk'ei, ge'u yá 'beto,
ha nuyá nsu ya t'u, ge'u yá dada.
- ⁷Nu'ä hinte rá fädi, hingi ho da mänga ya noya mahotho;
ximhä nu'ä ja rá nsu, hindi 'ñepi da mänga ya nk'wamba.
- ⁸Ngu 'nara hogado ja rá ts'edi, di ñhä nu'ä ra jä'i umba ra thähä nu'ä hinxa mēfi,
nge'ä gatho habu da ma, poni xa ñho.
- ⁹Nu'ä ra jä'i ko'mba rá ts'oki rá mik'eivi, hongä ra t'ek'ei;
ha nu'ä da 'betwa rá tsa, di 'weka nu'u xa ntsixwi.
- ¹⁰Ma'na o'twa ra ñho 'bu da ts'ui nu'ä ja rá mfädi,
ngu'ä da t'umba 'na nthebe ya mfej ra not'e.
- ¹¹Nura not'e honse ra tsui honi,
ha nu'ä sta dämfri da 'bempabi ra 'mehni di otho rá nthebate.
- ¹²Ma'na xa ñho 'bu 'nara jä'i da nthewi 'nara 'muhu xa fēpa yá bātsi,
- ³El crisol para la plata, y la hornaza para el oro;
Pero Jehová prueba los corazones.
- ⁴El malo está atento al labio inicuo;
Y el mentiroso escucha la lengua detractora.
- ⁵El que escarnece al pobre afrenta a su Hacedor;
Y el que se alegra de la calamidad no quedará sin castigo.
- ⁶Corona de los viejos son los nietos,
Y la honra de los hijos, sus padres.
- ⁷No conviene al necio la altilocuencia;
¡Cuánto menos al príncipe el labio mentiroso!
- ⁸Piedra preciosa es el soborno para el que lo practica;
Adondequiera que se vuelve, halla prosperidad.
- ⁹El que cubre la falta busca amistad;
Mas el que la divulga, aparta al amigo.
- ¹⁰La reprensión aprovecha al entendido,
Más que cien azotes al necio.
- ¹¹El rebelde no busca sino el mal,
Y mensajero cruel será enviado contra él.
- ¹²Mejor es encontrarse con una osa a la cual han robado sus cachorros,